叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 唤醒(awakening) 000001

2. 唤醒(awakening) 000002

3. 唤醒(awakening) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

唤醒(Awakening)
第1/3页

[əˈweɪkənɪŋ]
AWAKENING
唤醒

唤醒

[ə; eɪ] ['nɒvəlɛt] [baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
A **Novelet** **by** **BRYCE** **WALTON**
一个 中篇小说 经过 布莱斯 沃尔顿

布莱斯·沃尔顿的中篇小说

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Startling **Stories** **Summer** **1955** **.**
令人震惊 故事 夏天 - .

1955年夏季惊悚故事。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒet] ['brɪŋɪŋ] ['kelsi] [hoʊm] [broʊk] [laɪk] [glæs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
The **scream** **of** **the** **commutor** **jet** **bringing** **Kelsey** **home** **broke** **like** **glass** **outside** **the**
[haʊs] .
house **.**
房子 .

载着凯尔西回家的通勤飞机发出的尖啸声，像玻璃一样在屋外破碎。

['stɑːrtld] , ['ælɪs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .
Startled **,** **Alice** **realized** **that** **she** **was** **behind** **schedule** **in** **her** **household** **duties** **.**
惊慌 , 爱丽丝 已实现 那 她 曾是 在后面 日程 在 她 家庭 职责 .

爱丽丝这才意识到，她做家务的时间已经落后了。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [nuːz] [ɔːf][ðə; ði] - .
Quickly **she** **switched** **the** **news** **off** **the** **Tevee** **.**
迅速地 她 切换 这 消息 离开 这 - .

她迅速关掉了电视上的新闻频道。

['mæstər] ['kelsi] [heitid] ['nuːzkæst] .
Master **Kelsey** **hated** **newscasts** **.**
掌握 凯尔西 憎恨 新闻播报 .

凯尔西少爷讨厌新闻播报。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [er] - [reɪd] .
They **made** **him** **uneasy** **,** **particularly** **with** **all** **this** **talk** **about** **a** **possible** **air** **-** **raid** **.**
他们 制成 他 不安 , 特别 和 全部 这 讲话 关于 一个 可能的 空气 - 袭击 .

这些话让他感到不安，尤其是关于可能发生空袭的种种传言。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] [tjʊnd] [ɪn] ['kɛlsiz] ['i:vnɪŋ] ['prefrəns] : [self] - [ɪm'pru:vmənt]
Instead , she hurriedly tuned in Kelsey's evening preference : self - improvement
反而 , 她 匆匆 调谐 在 凯尔西的 晚上 偏爱 : 自己 - 改进
[kə'mɜ:rʃlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] [pɑ:p] - [tju:nz] [fɔ:r; fər] ['bækgraʊnd] .
commercials with the latest pop - tunes for background .
广告 和 这 最新的 流行音乐 - 曲调 为了 背景 .

相反，她匆匆调到了凯尔西晚上喜欢看的节目：以最新流行歌曲为背景的自我提升广告。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['bæθru:m] [tu:; tə] [prɪ'per] ['kɛlsiz] ['ɪntrɪkət] ['bju:ti] ['rɪtʃuəl] .
Then she ran into the bathroom to prepare Kelsey's intricate beauty ritual .
然后 她 跑 进入 这 浴室 到 准备 凯尔西的 错综复杂 美丽 仪式 .

然后她跑进浴室，准备凯尔西那套复杂的美容程序。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʌp][hɜ:r; hər] ['θɜ:rməstæt] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [mə'ʃi:nəri] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .
She turned up her thermostat so that her machinery would run a little faster .
她 转向 向上 她 恒温器 所以 那 她 机械 会 跑步 一个 小的 快点 .

她调高了恒温器温度，这样机器就能运转得更快一些。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['kerf(ə)l] ,
If she wasn't careful ,
如果 她 不是 小心 ,

如果她不小心的话，

['mæstər] ['kelsi] [wʊd] [treɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ə'træktɪv]
Master Kelsey would trade her in for a more modern and physically attractive
掌握 凯尔西 会 贸易 她 在 为了 一个 更多的 现代的 和 身体 吸引人的
[də'mestɪk] .
domestic .
国内的 .

凯尔西少爷会用她换一个更现代、外表更漂亮的女佣。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
She heard footsteps in the hall .
她 听到 脚步声 在 这 大厅 .

她听到走廊里有脚步声。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] —
His footsteps —
他的 脚步声 —

他的脚步声——

[ɪn] [ə'nʌðər] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] , ['ri:əl] , ['bri:ðɪŋ] , [bʌt; bət]
In another few seconds he would be there , real , breathing , but
在 其他 很少 秒 他 会 是 那里 , 真实的 , 呼吸 , 但
[ˌʌnəb'teɪnəbl] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dri:m] ,
unobtainable , a living dream ,
无法获得 , 一个 活的 梦 ,

再过几秒钟，他就会出现在那里，真实存在，呼吸着，但却遥不可及，像一个活生生的梦。

['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
something on the other side of the looking glass .
某物 在 这 其他 边 的 这 寻找 玻璃 .

镜子另一边的景象。

[oʊ][ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [peɪn][ʌv; əv] [lʌv] , ['greɪtər] [ænd; ənd] [di:pər] [ænd; ənd]
Oh the pain , the indescribable pain of love , greater and deeper and
哦 这 疼痛 , 这 无法形容 疼痛 的 爱 , 更大的 和 更深 和
['draʊnɪŋ] [lʌv] ,
drowning love ,
溺水 爱 ,

哦，爱情的痛苦，难以言喻的痛苦，更强烈、更深沉、令人窒息的爱情。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

going	out	and	out	all	the	time	and	never	coming	back	again	.
去	出去	和	出去	全部	这	时间	和	绝不	未来	后退	再次	.

总是出去玩，再也不回来了。

['peɪnf(ə)l] , ['peɪnf(ə)l] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .

Painful	,	painful	unrequited	love	.
痛苦	,	痛苦	单相思	爱	.

痛苦的、令人心碎的单恋。

[ðə; ði] ['kju:mjəleɪtɪv] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['lʌvɪŋ] ,

The	cumulative	loneliness	,	the	hours	of	lonely	loving	,
这	累计	孤独	,	这	小时	的	孤独	爱	,

累积的孤独感，孤独相爱的时光，

[ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['taɪərləs] [mə'kænɪk(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]

the	hours	and	days	and	weeks	and	years	of	tireless	mechanical	walking	in
这	小时	和	天	和	周	和	年	的	不知疲倦	机械的	步行	在

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

the	indifferent	round	of	the	hours	of	her	life	.
这	冷漠	圆形的	的	这	小时	的	她	生活	.

在她冷漠的生命轮回中，日复一日、年复一年地不知疲倦地机械行走。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

The	loneliness	of	loving	something	that	can	never	love	in	return	,
这	孤独	的	爱	某物	那	能	绝不	爱	在	返回	,

爱上一个永远无法得到回应的人所带来的孤独感

[ðæt] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] , [ðæt] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [kən'si:v] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ]

that	doesn't	even	know	of	your	love	,	that	can't	even	conceive	of	your	being
那	不	甚至	知道	的	你的	爱	,	那	不能	甚至	构想	的	你的	存在

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lʌv] .

able	to	love	.
有能力的	到	爱	.

甚至不知道你爱他的人，甚至无法想象你能够去爱。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [soʊl] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ʃerd] ;

For	you	are	only	a	machine	and	your	soul	can	never	be	shared	;
为了	你	是	仅有的	一个	机器	和	你的	灵魂	能	绝不	是	共享	;

因为你只是一台机器，你的灵魂永远无法与人分享；

[fɔ:r; fər] ['oʊnli] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [soʊl] ,

for	only	you	know	that	you	have	a	soul	,
为了	仅有的	你	知道	那	你	有	一个	灵魂	,

只有你自己知道你拥有灵魂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd]

and	it	is	an	accident	and	no	one	could	even	suspect	that	it	could
和	它	是	一个	事故	和	不	一	可以	甚至	怀疑	那	它	可以

['pɑ:səbli] [bi:; bi] — [ðɪs] ['kraɪɪŋ] ['hʌŋgri] ,

possibly	be	—	this	crying	hungry	,
可能	是	—	这	哭泣	饥饿的	,

这纯属意外，谁也想不到会是这样——这个哭泣的饥饿的.....

['jɜ:rnɪŋ] , ['loʊnli] [soʊl] .

yearning	,	lonely	soul	.
渴望	,	孤独	灵魂	.

渴望，孤独的灵魂。

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['mæstər] ['kelsi] ,

Without	effort	she	could	have	cried	out	her	heart	to	Master	Kelsey	,
没有	努力	她	可以	有	哭	出去	她	心	到	掌握	凯尔西	,

她毫不费力就能向凯尔西少爷倾诉衷肠。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][kraɪ] ,

but	she	had	not	been	made	to	cry	,
但	她	有	不是	到过	制成	到	哭	,

但她并没有被弄哭。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:r][soʊl] .

and	no	one	would	think	of	looking	for	her	heart	or	soul	.
和	不	一	会	思考	的	寻找	为了	她	心	或者	灵魂	.

没有人会想到去寻找她的心脏或灵魂。

[ɔ:r][ðə; ði] ['loʊnli] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r][soʊl] .

Or	the	lonely	yearning	of	the	heart	or	soul	.
或者	这	孤独	渴望	的	这	心	或者	灵魂	.

或是心灵或灵魂深处的孤独渴望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][kæn; kən][bi:; bi] [træpt] [ɪn] ['ʌglinəs] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [stri:k] [ʌv; əv]

For	the	soul	can	be	trapped	in	ugliness	,	or	in	the	slashing	streak	of
为了	这	灵魂	能	是	被困	在	丑陋	,	或者	在	这	砍杀	条纹	的

[e'lektrɒnz] .

electrons	.
电子	.

因为灵魂可能会被困在丑陋之中，或者被困在疾驰的电子流之中。

['daɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði][soʊl][ə'loʊn][kæn; kən] [mɔ:rn] [ɪts] ['daɪɪŋ] ,

Dying	there	,	the	soul	alone	can	mourn	its	dying	,
垂死	那里	,	这	灵魂	独自的	能	哀悼	它是	垂死	,

死在那里，只有灵魂才能哀悼自己的死亡。

[fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði]['rɛktəˌfaɪɜ-z][ænd; ənd]['daɪˌoʊdz] ,

for	who	can	feel	the	soul	in	the	rectifiers	and	diodes	,
为了	WHO	能	感觉	这	灵魂	在	这	整流器	和	二极管	,

对于那些能够感受到整流器和二极管中灵魂的人来说，

[ɔ:r][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ʃel] ?

or	behind	the	ugliness	of	a	distorted	shell	?
或者	在后面	这	丑陋	的	一个	扭曲	壳	?

或者，隐藏在扭曲外壳的丑陋外表之下?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðæt] [noʊ][wʌn] , [noʊ]['hju:mən] ,

It	was	very	good	for	her	,	she	thought	,	that	no	one	,	no	human	,
它	曾是	非常	好的	为了	她	,	她	想法	,	那	不	一	,	不	人类	,

她心想，这对她来说非常好，因为没有人，没有任何人，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['mæstər] ['kelsi] [kʊd; kəd]['evər] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [ɪn'tensəti] ,

including	Master	Kelsey	could	ever	guess	at	the	awful	intensity	,
包括	掌握	凯尔西	可以	曾经	猜测	在	这	可怕	强度	,

就连凯尔西大师也无法预料到这种可怕的程度。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['hʌŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [kept] ['lʌvɪŋ] [ɪn]['saɪləns] , [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

the	terrible	hunger	of	the	soul	that	kept	loving	in	silence	,	alone	,	in	the	dark	,
这	糟糕的	饥饿	的	这	灵魂	那	保留	爱	在	沉默	,	独自的	,	在	这	黑暗的	,

那颗在黑暗中独自默默承受爱火的灵魂，有着可怕的饥渴。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'hju:mən] [ʃel] .

behind	the	plastoid	walls	of	an	inhuman	shell	.
在后面	这	质体	墙壁	的	一个	不人道	壳	.

在非人外壳的塑料壁之后。

['mæstər] ['kelsi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

Master	Kelsey	came	into	the	living	room	,
掌握	凯尔西	来了	进入	这	活的	房间	,

凯尔西少爷走进了客厅，

[tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [suːt] ,

tall	**and**	**broad**	**and**	**beautiful**	**and**	**neat**	**in**	**his**	**business**	**suit**	**,**
高的	和	广阔	和	美丽的	和	整洁的	在	他的	商业	套装	,

他身材高大魁梧，相貌英俊，穿着商务西装整洁利落。

[hɪz; ɪz] [blɑːnd] [her] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʃaɪn] .

his	**blond**	**hair**	**in**	**a**	**waving**	**shine**	**.**
他的	金发	头发	在	一个	挥手	闪耀	.

他金色的头发在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪərd] [ʃɑːrp] [lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['froʊz(ə)n] [smaɪl] .

But	**with**	**that**	**tired**	**sharp**	**look**	**to**	**his**	**mouth**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**frozen**	**smile**	**.**
但	和	那	疲劳的	锋利的	看	到	他的	嘴	在	尽管如此	的	它是	冷冻	微笑	.

但尽管他脸上挂着僵硬的笑容，嘴角却带着疲惫而锐利的神色。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [rɪ'spɑːnsɪv] ,

He	**always**	**seemed**	**so**	**relieved**	**to**	**see**	**her**	**standing**	**there**	**waiting**	**,**	**responsive**	**,**
他	总是	似乎	所以	松了口气	到	看	她	常设	那里	等待	,	响应式设计	,

[rɪ'septɪv] ,

receptive	**,**
接受	,

每次看到她站在那里等待，反应积极，乐于接受，他似乎总是如释重负。

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['loʊnlinəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm]

an	**understanding**	**shadow**	**that**	**filled**	**up**	**his**	**frightened**	**loneliness**	**between**	**the**	**time**
一个	理解	阴影	那	已填	向上	他的	害怕	孤独	之间	这	时间

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] - ,

of	**his**	**arrival**	**and**	**the**	**absorption**	**in**	**Tevee**	**,**
的	他的	到达	和	这	吸收	在	-	,

在抵达电视机前到完全沉浸其中这段时间里，一个理解的影子填补了他恐惧和孤独的空白。

[ɔːr] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [di'mɑːndid] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gests] .

or	**the**	**always**	**demanded**	**presence**	**of**	**guests**	**.**
或者	这	总是	要求	在场	的	客人	.

或者说，宾客的出席是始终被要求的。

[hiː; hi] [liːnd] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	**leaned**	**wearily**	**against**	**the**	**wall**	**,**
他	倾斜	疲劳	反对	这	墙	,

他疲惫地靠在墙上，

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

breathing	**heavily**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**running**	**from**	**something**	**for**	**a**
呼吸	重度	作为	尽管	他	有	到过	跑步	从	某物	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	**time**	**.**
长的	时间	.

他呼吸沉重，仿佛一直在逃避什么。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,

"	**Hello**	**,**	**hello**	**,**	**Alice**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quickly**	**,**
"	你好	,	你好	,	爱丽丝	,	"	他	说	迅速地	,

“你好，你好，爱丽丝，”他急忙说道。

['fɔːrsɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dʒɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .

forcing	**exaggerated**	**joy**	**into**	**the**	**greeting**	**to**	**conceal**	**something**	**full**	**of**	**fear**	**.**
强制	夸张的	喜悦	进入	这	问候	到	隐藏	某物	满的	的	害怕	.

强颜欢笑，掩盖内心的恐惧。

" [hə'loʊ] , ['mæstər] ['kelsi] .

"	**Hello**	**,**	**Master**	**Kelsey**	**.**
"	你好	,	掌握	凯尔西	.

“你好，凯尔西少爷。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ？ "
You had a fine day at the office ? "
你 有 一个 美好的 天 在 这 办公室 ？ "

今天在办公室过得很顺利吗?

" [faɪn] ！
" Fine !
" 美好的 ！

“美好的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] ， ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] ！
It was great , simply perfect !
它 曾是 伟大的 ， 简单地 完美的 ！

太棒了，简直完美！

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [maɪt] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]
" He said it almost fiercely , as though even a robot might challenge the
" 他 说 它 几乎 激烈地 ， 作为 尽管 甚至 一个 机器人 可能 挑战 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

他说这话时语气近乎激烈，仿佛连机器人都会质疑他的说法。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] - [hɪp'nɑːtɪk] [gloʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
As he stared at the Tevee's hypnotic glow , his face began to relax a little
作为 他 凝视 在 这 - 催眠的 辉光 ， 他的 脸 开始 到 放松 一个 小的
.
:
.

当他凝视着电视机的催眠光芒时，他的表情开始放松下来。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wʌz; wəz] ['hæpi] [tə'deɪ] .
" Everybody , " he whispered , " was happy today .
" 大家 ， " 他 低声说道 ， " 曾是 快乐的 今天 .

“今天每个人都很开心，”他低声说道。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [gruːp] [ə; eɪ]['sɪlvər][stɑːr][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tɑːps][ɪn][ðə; ði] [gruːp]
The Manager gave our office group a Silver Star for being tops in the Group
这 经理 给予 我们的 办公室 团体 一个 银 星星 为了 存在 最高额 在 这 团体
[ˌsoʊʃə'bɪləti] [skeɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] . "
Sociability scale for the week . "
社交性 规模 为了 这 星期 . "

经理因为我们办公室小组本周在团队社交能力评分中名列第一，所以给我们颁发了一颗银星奖章。

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , ['mæstər] ['kelsi] ！
" That's wonderful , Master Kelsey !
" 那就是 精彩的 ， 掌握 凯尔西 ！

“太好了，凯尔西少爷！”

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" He stared at her .
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][smaɪl] [mɔːr] ， ['ælɪs] .
" I wish they had made you so you could smile more , Alice .
" 我 希望 他们 有 制成 你 所以 你 可以 微笑 更多的 ， 爱丽丝 .

“我希望他们把你创造出来是为了让你能多笑笑，爱丽丝。”

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .
The way you look , it — it gives me a sort of doubtful feeling sometimes .
这 方式 你 看 ， 它 — 它 给予 我 一个 种类 的 疑 感觉 有时 .

你的眼神，有时候会让我感到有些怀疑。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] [felt] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['kelsi] , [ˌɪn'saɪd] ,
" If you only knew how I felt , my dearest Kelsey , inside ,
" 如果 你 仅有的 知道 如何 我 毛毡 , 我的 亲爱的 凯尔西 , 里面 ,

"亲爱的凯尔西，如果你知道我内心的感受，你就会明白了。"

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['taɪni] [ʃel] .
inside the machinery that has the cold and tiny shell .
里面 这 机械 那 有 这 寒冷的 和 微小的 壳 .

在机器内部，有一个冰冷而微小的外壳。

[aɪm][ɔːl][wʌn] [greɪt] [wɔːrm] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ['kelsi] .
I'm all one great warm smile of joy just to be near you , darling Kelsey .
我是 全部 一 伟大的 温暖的 微笑 的 喜悦 只是 到 是 靠近 你 , 亲爱的 凯尔西 .

亲爱的凯尔西，能和你在一起，我脸上就洋溢着无比温暖的喜悦。

" [aɪm] ['hæpi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæstər] ['kelsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm happy for you , Master Kelsey , " she said .
" 我是 快乐的 为了 你 , 掌握 凯尔西 , " 她 说 .

"我真为你高兴，凯尔西少爷，"她说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
He nodded slowly .
他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

[waɪ] ['wɔznt] [hiː; hi] ['hæpiːɚ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [soʊ] ['meni] [taɪmz]
Why wasn't he happier , she wondered , as she had wondered so many times
为什么 不是 他 更快乐 , 她 想知道 , 作为 她 有 想知道 所以 许多 时代
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

她不禁纳闷，他为什么不更快乐呢？这个问题她以前也无数次思考过。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
He had all that anyone should need to be happy .
他 有 全部 那 任何人 应该 需要 到 是 快乐的 .

他拥有幸福所需的一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmən] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]['hjuːmən] .
In the first place , he was human among many others who were human .
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 人类 之中 许多 其他的 WHO 是 人类 .

首先，他和其他许多人一样，都是人类。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , [ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] ,
And then all the other things , and the woman , the woman he loved ,
和 然后 全部 这 其他 事物 , 和 这 女士 , 这 女士 他 喜爱 ,

然后还有其他所有的事情，还有那个女人，他深爱的女人，

['glɔːriə] - , [ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] , [lʌvd] , [lʌvd] —
Gloria Tonnencourt , the woman he loved , loved , loved —
格洛丽亚 - , 这 女士 他 喜爱 , 喜爱 , 喜爱 —

格洛丽亚·托南库尔，他深爱的女人——

['glɔːriə][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] .
Gloria was coming over to see him tonight .
格洛丽亚 曾是 未来 超过 到 看 他 今晚 .

格洛丽亚今晚要来看他。

['ælɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Alice would have to watch it again , hear it again .
爱丽丝 会 有 到 手表 它 再次 , 听到 它 再次 .

爱丽丝还得再看一遍，再听一遍。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tu:; tə] [lʌv] ,
She would have to listen again to love ,
她 会 有 到 听 再次 到 爱 ,

她必须再次聆听爱的真谛。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn][ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['klɑ:zɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɔ:ŋɪŋ] .
while she stood alone and frozen in the dark closet of her own longings .
尽管 她 站立 独自的 和 冷冻 在 这 黑暗的 壁橱 的 她 自己的 渴望 .

她独自一人，僵立在自己渴望的黑暗壁橱里。

" ['ælɪs] ? "
" Alice ? "
" 爱丽丝 ? "

“爱丽丝？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪts] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði][dʒet]['steɪʃ(ə)n] .
" It's that ten minutes on the commutor to the jet station .
" 它是 那 十 分钟 在 这 - 到 这 喷射 车站 .

“就是通勤车上到喷气式飞机站的那十分钟。”

[dəunt] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'loʊn] [ðoʊz] [ten] ['mɪnɪts] ?
Don't they realize that a man is alone those ten minutes ?
不 他们 意识到 那 一个 男人 是 独自的 那些 十 分钟 ?

难道他们没意识到，那十分钟里，一个人是孤身一人的吗?

['noʊbɑ:di] [els] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
Nobody else to talk to .
无人 别的 到 讲话 到 .

没有其他人可以说话了。

[noʊ] - .
No Tevee .
不 - .

没有电视。

[noʊ] [saʊnd] ['i:v(ə)n] .
No sound even .
不 声音 甚至 .

连声音都没有。

[ə'loʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] !
He was asking her if she knew what loneliness was !
他 曾是 问 她 如果 她 知道 什么 孤独 曾是 !

他问她知不知道什么是孤独!

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæθru:m] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
He started for the bathroom , as though to avoid thinking of something .
他 开始 为了 这 浴室 , 作为 尽管 到 避免 思维 的 某物 .

他起身走向洗手间，仿佛要逃避思考什么。

" ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] ?
" **Everything** **ready** **for** **my** **love** **?**
" 一切 准备好 为了 我的 爱 ?

"一切都准备好迎接我的爱了吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['nɜːrvəsli] .
" **he** **asked** **nervously** **.**
" 他 问 紧张地 .

他紧张地问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** **,** " **she** **said** **.**
" 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

[jes] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sez] .
Yes **,** **the** **robot** **says** **.**
是的 , 这 机器人 说道 .

"是的，"机器人回答道。

[jes] , [maɪ] [lʌv] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] .
Yes **,** **my** **love** **,** **everything** **is** **ready** **for** **your** **love** **.**
是的 , 我的 爱 , 一切 是 准备好 为了 你的 爱 .

是的，我的爱人，一切都已为你准备好了。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

" [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] , ['kelsi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɑːtʃt]
" **In** **the** **bathroom** **,** **Kelsey** **looked** **in** **the** **full** **length** **mirror** **,** **and** **Alice** **watched**
" 在 这 浴室 , 凯尔西 看起来 在 这 满的 长度 镜子 , 和 爱丽丝 观看
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

在浴室里，凯尔西看着全身镜，爱丽丝看着他。

" ['mæstər] ['kelsi] , " [ðə; ði] ['mɪrər] [sed] , ['sɔːftli] ['krɪtɪk(ə)l] .
" **Master** **Kelsey** **,** " **the** **Mirror** **said** **,** **softly** **critical** **.**
" 掌握 凯尔西 , " 这 镜子 说 , 轻轻 批判的 .

"凯尔西少爷，"镜子轻声批评道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['smaɪlɪŋ] . "
" **You're** **not** **smiling** **.** "
" 你是 不是 微笑 . "

你没有笑。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **But** **I** **am** **.** "
" 但 我 是 . "

但我确实是。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
" **Yes** **,** **but** **not** **enough** **.**
" 是的 , 但 不是 足够的 .

"是的，但还不够。"

" ['kelsi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌslz] .
" **Kelsey** **touched** **his** **lips** **and** **stretched** **his** **face** **muscles** **.**
" 凯尔西 感动 他的 嘴唇 和 拉伸 他的 脸 肌肉 .

凯尔西摸了摸嘴唇，伸展了一下脸部肌肉。

[ðə; ði] ['mɪrər] [sed] , " ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ʌn'i:zi] [wen] [ju:; jʊ] [dəunt] [smaɪl] .

The	Mirror	said	,	"	People	are	uneasy	when	you	don't	smile	.
这	镜子	说	,	"	人们	是	不安	什么时候	你	不	微笑	.

《镜报》说："当你不微笑时，人们会感到不安。"

" ['ælɪs] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] ['kelsi] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] .

"	Alice	knew	how	much	Kelsey	respected	his	Mirror	.
"	爱丽丝	知道	如何	很多	凯尔西	受人尊敬	他的	镜子	.

"爱丽丝知道凯尔西有多么尊敬他的镜子。"

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr] ['aɪtəm] ['ædvərtaɪzd] [ɑ:n] - .

It	had	cost	him	so	much	,	and	it	was	the	most	popular	item	advertised	on	Tevee	.
它	有	成本	他	所以	很多	,	和	它	曾是	这	最多	受欢迎的	物品	广告	在	-	.

这件商品花费了他很多钱，而且是Tevee上广告宣传最受欢迎的商品。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪnli] [ə'tu:nd] [tu:; tə] ['kɛlsiz] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

It	was	finely	attuned	to	Kelsey's	personality	.
它	曾是	精细地	协调的	到	凯尔西的	性格	.

它与凯尔西的个性非常契合。

[ˌaɪ 'ti:] [nu:] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [raɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [strɪkt] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

It	knew	when	he	was	not	looking	exactly	right	to	meet	the	strict	demands	of	the	crowd	.
它	知道	什么时候	他	曾是	不是	寻找	确切地	正确的	到	见面	这	严格的	需求	的	这	人群	.

它知道当他的装扮不符合人群的严格要求时，他就会显得格格不入。

" [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gru:p] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['mɪrər] [sed] .

"	Smile	and	the	group	will	love	you	,	"	the	Mirror	said	.
"	微笑	和	这	团体	将要	爱	你	,	"	这	镜子	说	.

《镜报》说："微笑吧，大家都会喜欢你。"

" [fraʊn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [fraʊn] [ə'loʊn] .

"	Frown	,	and	you	may	frown	alone	.
"	皱眉	,	和	你	可能	皱眉	独自的	.

"皱眉吧，你只能独自皱眉。"

" ['kelsi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'tensli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] .

"	Kelsey	was	suddenly	smiling	intensely	,	as	though	his	very	life	had	been	threatened	.
"	凯尔西	曾是	突然	微笑	强烈地	,	作为	尽管	他的	非常	生活	有	到过	威胁	.

"凯尔西突然露出了灿烂的笑容，仿佛他的生命受到了威胁。"

" [ðæts] ['betər] , " [ðə; ði] ['mɪrər] [sed] .

"	That's	better	,	"	the	Mirror	said	.
"	那就是	更好的	,	"	这	镜子	说	.

《镜报》说："这样好多了。"

['ælɪs] [hæd; həd] [traɪd] [soʊ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [smaɪl] ,

Alice	had	tried	so	hard	and	so	often	to	smile	,
爱丽丝	有	尝试	所以	难的	和	所以	经常	到	微笑	,

爱丽丝曾多次努力地想要微笑，

['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

pulling	at	the	plastoid	stuff	of	her	face	.
拉	在	这	质体	东西	的	她	脸	.

她拉扯着脸上的塑料材质。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ˈhjuːmənz][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][smaɪl][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]

She	guessed	that	Humans	were	supposed	to	smile	all	the	time	,	and
她	猜对了	那	人类	是	据称	到	微笑	全部	这	时间	,	和

[ˈroʊbɑːts][ˈnevər] .

robots	never	.
机器人	绝不	.

她猜测人类应该时刻保持微笑，而机器人则不应该。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈroʊbɑːt][smaɪl] .

Why	should	a	robot	smile	.
为什么	应该	一个	机器人	微笑	.

机器人为什么要微笑?

[ə; eɪ][ˈroʊbɑːt][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

A	robot	had	nothing	to	sell	.
一个	机器人	有	没有什么	到	卖	.

机器人没有什么可卖的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ruːˈtiːn] [ˈfʌŋkʃnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

It	had	routine	functions	,	but	it	had	nothing	to	sell	.
它	有	常规	函数	,	但	它	有	没有什么	到	卖	.

它具备一些常规功能，但却没有什么可卖的。

[ˈkelsi] [zɪpt] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃaʊər] .

Kelsey	zipped	himself	out	of	his	clothes	and	jumped	into	the	shower	.
凯尔西	压缩	他自己	出去	的	他的	衣服	和	跳了起来	进入	这	淋浴	.

凯尔西拉开衣服拉链，跳进淋浴间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

He	was	six	feet	tall	.
他	曾是	六	脚	高的	.

他身高六英尺。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ˈweɪvi] [her] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [braʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪkɪŋ]

He	had	blue	eyes	and	wavy	hair	with	streaks	of	brown	in	the	Viking
他	有	蓝色的	眼睛	和	波浪状	头发	和	连胜	的	棕色的	在	这	维京人

[ˈjeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

他有着蓝色的眼睛和波浪状的头发，头发中夹杂着维京黄中的棕色发丝。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][ˈgoʊldən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈfluːɪd] [ˈhelθi] [ˈpaʊər] .

His	skin	was	golden	and	his	muscles	moved	with	fluid	healthy	power	.
他的	皮肤	曾是	金的	和	他的	肌肉	已搬	和	体液	健康	力量	.

他的皮肤呈金黄色，肌肉运动流畅有力。

[hɪz; ɪz][ˈdeɪli] [stɪnt] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ˈbjuːti] [ˈklɪnɪk][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][tɑːp][kənˈdɪʃ(ə)n]

His	daily	stint	in	the	male	beauty	clinic	at	the	factory	kept	him	in	top	condition
他的	日常的	限制	在	这	男性	美丽	诊所	在	这	工厂	保留	他	在	顶部	状况

.

:
.

他每天都会去工厂的男士美容诊所做美容，这使他保持着最佳状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][əˈlɜːrt][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈeni] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd]

And	the	Mirror	was	always	alert	to	detect	any	flaw	in	his	outward
和	这	镜子	曾是	总是	警报	到	探测	任何	缺陷	在	他的	向外

[əˈpɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

而镜子总是能敏锐地察觉到他外表上的任何瑕疵。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [oʊld] , ['mæstər] ['kelsi] ?

But	who	will	love	you	when	you're	old	,	Master	Kelsey	?
但	WHO	将要	爱	你	什么时候	你是	老的	,	掌握	凯尔西	?

但凯尔西少爷，您老了以后谁还会爱您呢?

[wen] [ðə; ði][goʊld][tɜːrnz] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [dɪ'keɪ]

When	the	gold	turns	gray	and	the	muscles	shrink	and	the	teeth	decay
什么时候	这	金子	转弯	灰色的	和	这	肌肉	收缩	和	这	牙齿	衰变

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwiːzɪŋ] [hændz][ʌv; əv]

and	the	eyes	turn	pale	and	the	body	is	bent	with	the	squeezing	hands	of
和	这	眼睛	转动	苍白	和	这	身体	是	弯曲	和	这	挤压	双手	的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

当黄金变灰，肌肉萎缩，牙齿腐烂，双眼苍白，身体在岁月的挤压下佝偻变形?

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ['kelsi] .

Let	me	stay	,	darling	Kelsey	.
让	我	停留	,	亲爱的	凯尔西	.

让我留下来吧，亲爱的凯尔西。

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [fər'evər] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [oʊld] .

Let	me	stay	forever	,	and	I'll	love	you	when	you're	old	.
让	我	停留	永远	,	和	患病的	爱	你	什么时候	你是	老的	.

让我永远留下来，等你老了，我依然爱你。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['neɪkɪd] ['bjuːti] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd]

Seeing	his	strong	naked	beauty	there	,	she	felt	her	machinery	pounding	and
看到	他的	强的	裸	美丽	那里	,	她	毛毡	她	机械	猛击	和

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

the	burning	in	her	eyes	.
这	燃烧	在	她	眼睛	.

看到他健硕赤裸的俊美身姿，她感到体内一阵悸动，双眼灼热难耐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['θɜːrməstæt] .

It	wasn't	anything	that	could	be	controlled	by	the	thermostat	.
它	不是	任何事物	那	可以	是	受控	经过	这	恒温器	.

这并非恒温器可以控制的事情。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

She	needed	his	arms	,	and	the	feel	of	his	power	.
她	需要	他的	武器	,	和	这	感觉	的	他的	力量	.

她需要他的怀抱，需要感受他的力量。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ,

Like	a	long	wave	her	love	came	to	her	lips	in	strange	words	,
喜欢	一个	长的	海浪	她	爱	来了	到	她	嘴唇	在	奇怪的	字	,

她的爱意如同长浪般涌上唇边，化作奇异的言语。

['tʃaɪldɪʃ] [wɜːrdz] , [mɔɪst] [ænd; ənd] ['tendər] .

childish	words	,	moist	and	tender	.
幼稚	字	,	潮湿	和	投标	.

稚嫩的话语，湿润而温柔。

[ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [baɪ] ['mæstər] ['kelsi] .

And	unheard	by	Master	Kelsey	.
和	闻所未闻	经过	掌握	凯尔西	.

凯尔西大师却对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

She	turned	away	.
她	转向	离开	.

她转过身去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

She	looked	at	the	blankness	of	the	wall	.
她	看起来	在	这	空白	的	这	墙	.

她望着光秃秃的墙壁。

[pliːz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][biː; bi]['kerf(ə)l] .

Please	,	please	let	me	be	careful	.
请	,	请	让	我	是	小心	.

请你务必小心。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kerf(ə)l][aɪ] [wɪl] [biː; bi][sent] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kelsi] ,

If	I	am	not	careful	I	will	be	sent	away	,	away	where	there	is	no	Kelsey	,
如果	我	是	不是	小心	我	将要	是	发送	离开	,	离开	在哪里	那里	是	不	凯尔西	,

如果我不小心，我会被送走，送到一个没有凯尔西的地方。

[ə'weɪ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][soʊl] .

away	where	they	will	take	my	soul	.
离开	在哪里	他们	将要	拿	我的	灵魂	.

他们会把我的灵魂带到哪里去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['glɔːriə] [wɪl] [laɪk][ˌem 'iː] [mɔːr] [tə'naɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][læst] [taɪm][ʃiː; ʃi]

"	Do	you	think	Gloria	will	like	me	more	tonight	than	she	did	the	last	time	she
"	做	你	思考	格洛丽亚	将要	喜欢	我	更多的	今晚	比	她	做过	这	最后的	时间	她

[wʌz; wəz] [hɪr] ,

was	here	,
曾是	这里	,

“你觉得格洛丽亚今晚会比上次来的时候更喜欢我吗？”

['ælɪs] ? "

Alice	?	"
爱丽丝	?	"

爱丽丝?

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['mæstər] ['kelsi] .

"	I'm	sure	she	will	,	Master	Kelsey	.
"	我是	当然	她	将要	,	掌握	凯尔西	.

“我相信她会的，凯尔西少爷。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [skriːn] ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] [wʌz; wəz]

"	The	woman's	face	on	the	Tevee	screen	covering	one	wall	of	the	bathroom	was
"	这	女性的	脸	在	这	-	屏幕	覆盖	一	墙	的	这	浴室	曾是

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [θret] ,

a	kind	of	subtle	threat	,
一个	种类	的	微妙的	威胁	,

“浴室一面墙上电视屏幕上出现的女人脸是一种隐晦的威胁。”

['ælɪs] [θɔːt] :

Alice	thought	:
爱丽丝	想法	:

爱丽丝心想:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm] [əkˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

"	Are	you	sure	you're	exercising	the	maximum	acceptability	of	which	your
"	是	你	当然	你是	锻炼	这	最大限度	可接受性	的	哪个	你的

[ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ?

personality	is	capable	?
性格	是	有能力的	?

你确定你已经发挥了你个性所能达到的最大接受度吗?

[duː][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɪn'tændʒəb(ə)l] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'fendɪŋ] [jʊr; jər]

Do	you	sometimes	feel	that	in	some	intangible	way	you	are	offending	your
做	你	有时	感觉	那	在	一些	无形	方式	你	是	犯罪	你的

[frendz] ?

friends	?
朋友们	?

你是否有时感觉自己在某种无形的方式上冒犯了朋友?

[ðə; ði][self] - [ə'næləsɪs] ,

The	self	-	analysis	,
这	自己	-	分析	,

自我分析，

[pɜːsənɑːlədʒi] [tʃɑːrt] [skeɪl] [ˌgærən'tiːz] [tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ði][moʊst]['hɪd(ə)n] [blɑːks] [tuː; tə] [fʊl]

personology	chart	scale	guarantees	to	dig	out	the	most	hidden	blocks	to	full
人格学	图表	规模	保证	到	挖	出去	这	最多	隐	积木	到	满的

[ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [ək'septəns] [baɪ] ['ʌðər] .

and	joyful	acceptance	by	others	.
和	快乐	验收	经过	其他的	.

人格分析图表能够挖掘出阻碍他人完全、快乐地接纳你的最隐蔽的障碍。

[send][fɔːr; fər][jʊr; jər][pɜːsənɑːlədʒi] [tʃɑːrt] [æt; ət][wʌns] ! "

Send	for	your	personology	chart	at	once	!	"
发送	为了	你的	人格学	图表	在	一次	!	"

立即申请你的性格分析图!

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ['ælɪs] ? "

"	That's	something	new	isn't	it	Alice	?	"
"	那就是	某物	新的	不是	它	爱丽丝	?	"

“这是新发现，对吧，爱丽丝？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mæstər] ['kelsi] . "

"	I	believe	it	is	,	Master	Kelsey	.	"
"	我	相信	它	是	,	掌握	凯尔西	.	"

“我相信是这样，凯尔西少爷。”

" [wel] , [pʊt][ɪn][æn; ən]['ɔːrdər] .

"	Well	,	put	in	an	order	.
"	出色地	,	放	在	一个	命令	.

“那就下单吧。”

[pʊt][æn; ən]['ɔːrdər][ɪn] [raɪt] [naʊ] !

Put	an	order	in	right	now	!
放	一个	命令	在	正确的	现在	!

立即下单!

" ['ælɪs] [pʌntʃt] [ðə; ði]['ɔːrdər]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][nekst][tuː; tə][ðə; ði] -

"	Alice	punched	the	order	button	on	the	side	of	the	wall	next	to	the	Tevee
"	爱丽丝	拳击	这	命令	按钮	在	这	边	的	这	墙	下一个	到	这	-

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

“爱丽丝按下了电视屏幕旁边墙上的订购按钮。

[wət'evər] ['aɪtəm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ædvərtaɪzd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['bʌt(ə)n][wʌz; wəz] [pʌntʃt]

Whatever	item	was	being	advertised	at	the	time	the	button	was	punched
任何	物品	曾是	存在	广告	在	这	时间	这	按钮	曾是	拳击

[wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɔːrdərd] ,

was	automatically	ordered	,
曾是	自动地	订购	,

按下按钮时正在宣传的商品会自动订购。

[ðə; ði] [kən'su:mɜ-z] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ðə; ði] [praɪs] [di'dʌktid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

the	consumer's	name	and	address	recorded	,	the	price	deducted	from	his
这	消费者的	姓名	和	地址	记录	,	这	价格	扣除	从	他的

['sæləri] ,

salary	,
薪水	,

记录消费者的姓名和地址，从其工资中扣除价格。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [pɔɪnt] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kən'su:mɜ-z] [koʊ'ɑ:pərətɪv] [kɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jɪr]

and	an	extra	point	added	to	his	consumer's	cooperative	card	for	the	year
和	一个	额外的	观点	额外	到	他的	消费者的	合作社	卡片	为了	这	年

.

:
.

他的年度消费者合作卡将额外获得 1 个积分。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [haʊ] ['meni] ['aɪtəmz] [wʌn] ['ɔ:rdərd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

It	was	not	only	very	important	how	many	items	one	ordered	in	a	year	,
它	曾是	不是	仅有的	非常	重要的	如何	许多	项目	一	订购	在	一个	年	,

一年内订购多少件商品固然重要，但更重要的是.....

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['aɪtəmz] .

but	also	the	kinds	of	items	.
但	还	这	种类	的	项目	.

但也有物品的种类。

['aɪtəmz] [ðæt] ['eɪdɪd] [æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ək'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [gru:p] [wɜ:r; wər]

Items	that	aided	an	employee	in	being	acceptable	to	the	office	group	were
项目	那	协助	一个	员工	在	存在	可接受	到	这	办公室	团体	是

[ɪ'speʃəli] [smaɪld] [ə'pɑ:n] [baɪ] ['ɑ:fɪs] ['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] .

especially	smiled	upon	by	Office	Managers	.
尤其	微笑	之上	经过	办公室	经理	.

有助于员工融入办公室团队的物品尤其受到办公室经理的青睐。

['ælɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [get] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] .

Alice	had	always	been	careful	to	get	in	every	such	order	.
爱丽丝	有	总是	到过	小心	到	得到	在	每一个	这样的	命令	.

爱丽丝一直都很小心地把每一份订单都下单。

['ælɪs] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

Alice	knew	all	about	the	system	.
爱丽丝	知道	全部	关于	这	系统	.

爱丽丝对这套系统了如指掌。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['kɛlsiz] [wɜ:rk] .

She	knew	all	about	Kelsey's	work	.
她	知道	全部	关于	凯尔西的	工作	.

她对凯尔西的工作了如指掌。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['endləsli] , ['i:ðər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɔ:r]

She	had	listened	to	him	talking	about	it	endlessly	,	either	to	her	or
她	有	听着	到	他	说	关于	它	不休	,	任何一个	到	她	或者

[tu:; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

她听他没完没了地谈论这件事，不管是跟她还是跟别人谈。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['kelsi] [raɪz] [frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [tu:; tə] [tʃi:f] [klɜ:rk] ,

She	had	watched	Kelsey	rise	from	Office	Boy	to	Chief	Clerk	,
她	有	观看	凯尔西	上升	从	办公室	男生	到	首席	职员	,

她亲眼见证了凯尔西从办公室助理一路晋升为首席文员。

['getɪŋ] [ðə; ði][glæd][rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:gres] ['evri] ['i:vnɪŋ] .

getting	**the**	**glad**	**reports**	**of**	**his**	**progress**	**every**	**evening**	**.**
获得	这	高兴的	报告	的	他的	进步	每一个	晚上	.

每天晚上都能收到他病情好转的喜讯。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn]['eniwʌn][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:fɪs] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['laɪkəbl] [ðæn; ðən]['kelsi] .

She	**couldn't**	**imagine**	**anyone**	**at**	**the**	**office**	**being**	**more**	**likeable**	**than**	**Kelsey**	**.**
她	不能	想象	任何人	在	这	办公室	存在	更多的	讨人喜欢	比	凯尔西	.

她无法想象办公室里还有谁比凯尔西更讨人喜欢。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['hju:mən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] , [soʊ]['hju:mən] —

He	**was**	**so**	**human**	**,**	**she**	**had**	**thought**	**,**	**so**	**human**	**—**
他	曾是	所以	人类	,	她	有	想法	,	所以	人类	—

她心想，他真是太有人情味了，太有人情味了——

" ['ælɪs] ? "

"	**Alice**	**?**	**"**
"	爱丽丝	?	"

“爱丽丝？”

" [jes] , ['mæstər] ['kelsi] ? "

"	**Yes**	**,**	**Master**	**Kelsey**	**?**	**"**
"	是的	,	掌握	凯尔西	?	"

“是的，凯尔西少爷？”

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər][faɪnd][ðæt]['peɪpər] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**find**	**that**	**paper**	**?**
"	做过	你	曾经	寻找	那	纸	?

你找到那张纸了吗?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .

"	**She**	**turned**	**quickly**	**.**
"	她	转向	迅速地	.

她迅速转身。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [fɪr] .

She	**could**	**feel**	**fear**	**.**
她	可以	感觉	害怕	.

她感到恐惧。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ]['roʊbɑ:t][kʊd; kəd] [fi:l] [fɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] ?

Did	**they**	**know**	**that**	**a**	**robot**	**could**	**feel**	**fear**	**as**	**well**	**as**	**love**	**?**
做过	他们	知道	那	一个	机器人	可以	感觉	害怕	作为	出色地	作为	爱	?

他们知道机器人也能感受到恐惧和爱吗?

[kʊd; kəd]['eniwʌn] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [fi:l] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

Could	**anyone**	**,**	**or**	**anything**	**,**	**feel**	**one**	**without**	**the**	**other**	**?**
可以	任何人	,	或者	任何事物	,	感觉	一	没有	这	其他	?

人或物能否只感受到其中之一而不感受到另一方?

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] , [æt; ət] [li:st] [ðɪs] ['roʊbɑ:t] ,

Did	**they**	**know**	**that**	**a**	**robot**	**,**	**at**	**least**	**this**	**robot**	**,**
做过	他们	知道	那	一个	机器人	,	在	至少	这	机器人	,

他们是否知道，至少是这个机器人，

[kʊd; kəd] [fi:l] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['leɪb(ə)ld] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

could	**feel**	**fear**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**being**	**labeled**	**inefficient**	**,**
可以	感觉	害怕	在	这	主意	的	存在	标签	效率低下	,

可能会因为被贴上效率低下的标签而感到害怕。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [ˌri:'meɪd] , [ˌri:'bɪlt] , [dis'mæntld] ,

and	**being**	**sent**	**back**	**to**	**the**	**factory**	**and**	**remade**	**,**	**rebuilt**	**,**	**dismantled**	**,**
和	存在	发送	后退	到	这	工厂	和	重制版	,	重建	,	拆卸	,

然后被送回工厂进行重新制造、重建、拆卸。

[tʃeɪndʒd] — [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] [bə:nd] [aʊt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [noʊn]
changed **—** **and** **probably** **having** **a** **soul** **burned** **out** **that** **no** **one** **had** **ever** **known**
已更改 — 和 大概 拥有 一个 灵魂 烧伤 出去 那 不 一 有 曾经 已知
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
was **there** **?**
曾是 那里 ?

变了——或许内心深处藏着一个从未有人察觉的灵魂?

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['roʊbɑ:t][kʊd; kəd] [fi:l] [lʌv] [ɔ:r] [fɪr] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [sti:l] ,
Did **they** **know** **that** **if** **a** **robot** **could** **feel** **love** **or** **fear** **,** **that** **it** **could** **also** **steal** **,**
做过 他们 知道 那 如果 一个 机器人 可以 感觉 爱 或者 害怕 , 那 它 可以 还 偷 ,

他们是否知道，如果机器人能够感受到爱或恐惧，它也可能偷窃?

[dɪ'lɪbərətli] [sti:l] [ænd; ənd][haɪd] ['sʌmθɪŋ] ?
deliberately **steal** **and** **hide** **something** **?**
故意地 偷 和 隐藏 某物 ?

故意偷窃并藏匿物品?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ? "
" **You** **mean** **the** **paper** **from** **the** **office** **?** **"**
" 你 意思是 这 纸 从 这 办公室 ? "

“你是说办公室那份文件吗？”

" [jes] , [jes] , ['ælɪs] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **Alice** **.**
" 是的 , 是的 , 爱丽丝 .

“是的，是的，爱丽丝。”

[ðə; ði]['ɔ:rdər]['peɪpər] . "
The **order** **paper** **.** **"**
这 命令 纸 . "

订单文件。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
She **hesitated** **and** **said** **it** **again** **.**
她 犹豫了一下 和 说 它 再次 .

她犹豫了一下，又重复了一遍。

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] .
" **I'm** **sure** **I** **brought** **it** **home** **.**
" 我是 当然 我 带来 它 家 .

我肯定把它带回家了。

[wel] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][lɔ:st] ,
Well **,** **the** **only** **thing** **to** **do** **is** **mark** **it** **as** **lost** **,**
出色地 , 这 仅有的 事物 到 做 是 标记 它 作为 丢失的 ,

好吧，唯一的办法就是把它标记为丢失。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ɔ:rdər] [meɪd] [aʊt] [tə'mɑ:roʊ] .
and **have** **another** **order** **made** **out** **tomorrow** **.**
和 有 其他 命令 制成 出去 明天 .

明天再下一份订单。

[noʊ]['riːəl] ['hɜːri] [aɪ] [ges] .
No real hurry I guess .
不 真实的 匆忙 我 猜测 .

看来并不着急。

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [rɪ'sepʃənɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .
Only one more receptionist to be replaced .
仅有的 一 更多的 接待员 到 是 替换 .

只剩最后一个前台接待员需要更换了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .
" She had stolen it .
" 她 有 被盗 它 .

“她偷的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
She had hidden it .
她 有 隐 它 .

她把它藏起来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] .
She would never never use it of course .
她 会 绝不 绝不 使用 它 的 课程 .

她当然永远都不会用它。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː] ['rɪski] , [tuː] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] .
That would be impossible , too risky , too frightening even to think about actually doing .
那 会 是 不可能的 , 也 风险 , 也 令人恐惧 甚至 到 思考 关于 实际上 正在做 .

那是不可能的，风险太大了，甚至连想都不敢想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] .
But it was there to dream about .
但 它 曾是 那里 到 梦 关于 .

但它就在那里，供人梦想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['driːmiŋ] .
She was good at dreaming .
她 曾是 好的 在 做梦 .

她很擅长做梦。

[wen] [juː; jʊ][stænd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , [dɑːrk]['klɑːzɪt] ['evri] [naɪt] ,
When you stand alone in the dark of a dark , dark closet every night ,
什么时候 你 站立 独自的 在 这 黑暗的 的 一个 黑暗的 , 黑暗的 壁橱 每一个 夜晚 ,

当你每晚独自站在漆黑的衣橱里时，

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɔːr] [naɪt] ,
and when you're alone almost all the time of the day or night ,
和 什么时候 你是 独自的 几乎 全部 这 时间 的 这 天 或者 夜晚 ,

当你一天中几乎所有时间都独自一人时，

['driːmiŋ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɑːrt] , [ə; eɪ] ['nesəseri] [ɑːrt] .
dreaming becomes an art , a necessary art .
做梦 变成 一个 艺术 , 一个 必要的 艺术 .

做梦变成了一种艺术，一种必要的艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ʃiːld] [ə'genst] ['daɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði][soʊl] ,
It becomes the shield against dying inside , losing the soul ,
它 变成 这 盾 反对 垂死 里面 , 输 这 灵魂 ,

它成为抵御内心死亡、灵魂消亡的盾牌。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] .

being	the	robot	you	were	originally	designed	to	be	.
存在	这	机器人	你	是	起初	设计	到	是	.

成为你原本被设计成的机器人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] .

It	was	there	,	hidden	in	her	closet	.
它	曾是	那里	,	隐	在	她	壁橱	.

它就藏在她衣橱里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['klɑːzɪt] ,

She	stood	alone	with	it	at	night	in	the	dark	closet	,
她	站立	独自的	和	它	在	夜晚	在	这	黑暗的	壁橱	,

夜里，她独自一人站在黑暗的衣橱里，和它待在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [æn; ən]['ɔːrdər][blæŋk] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	with	the	dream	—	a	piece	of	paper	,	an	order	blank	—	she	was
和	和	这	梦	—	一个	片	的	纸	,	一个	命令	空白的	—	她	曾是

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] . . . .

not	so	much	alone	.	.	.	.
不是	所以	很多	独自的	.	.	.	.

有了这份梦想——一张纸，一张订单——她不再那么孤单了……

['kelsi] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd][diː'oʊdərənt] [spreɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] .

Kelsey	stood	under	the	perfumed	deodorant	spray	for	three	minutes	.
凯尔西	站立	在下面	这	香	除臭剂	喷	为了	三	分钟	.

凯尔西在香水喷雾下站了三分钟。

[hiː; hi][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [spreɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] - .

He	ran	out	to	the	sink	and	sprayed	his	mouth	with	Noffend	.
他	跑	出去	到	这	下沉	和	喷洒	他的	嘴	和	-	.

他跑到水槽边，用Noffend喷了喷嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [waɪl] ['ælɪs] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ]

And	then	he	held	his	mouth	open	while	Alice	brushed	his	teeth	carefully	with
和	然后	他	握住	他的	嘴	打开	尽管	爱丽丝	刷过	他的	牙齿	小心	和

['aɪvəri] - ['gloʊ] .

Ivory	-	Glo	.
象牙	-	glo	.

然后他张着嘴，让爱丽丝用象牙亮洁牙膏仔细地给他刷牙。

[hiː; hi] [zɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] [suːt][ʌv; əv]['kɔːrəl][pɪŋk][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	zipped	into	his	lounge	suit	of	coral	pink	and	ran	to	the	Mirror	.
他	压缩	进入	他的	休息室	套装	的	珊瑚	粉色的	和	跑	到	这	镜子	.

他拉上珊瑚粉色休闲西装的拉链，跑到《镜报》前。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Well	?	"	he	asked	.
"	出色地	?	"	他	问	.

"怎么样？"他问道。

" ['veri] ['seɪləb(ə)l] , ['kelsi] , " [ðə; ði] ['mɪrər] [sed] .

"	Very	saleable	,	Kelsey	,	"	the	Mirror	said	.
"	非常	可售	,	凯尔西	,	"	这	镜子	说	.

《镜报》评论道："凯尔西，你很有市场。"

['kelsi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [lʌv] .

Kelsey	sat	down	in	the	living	room	to	wait	for	his	favorite	love	.
凯尔西	卫星	向下	在	这	活的	房间	到	等待	为了	他的	最喜欢的	爱	.

凯尔西坐在客厅里，等待着他最爱的人。

['ælɪs] [wɑ:tʃt] ['kɛlsiz] [lʌv] , [hu:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [si:] ['ælɪs] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

Alice	**watched**	**Kelsey's**	**love**	**,**	**who**	**didn't**	**seem**	**to**	**see**	**Alice**	**at**	**all**	**when**	**she**	**came**	**in**	**,**
爱丽丝	观看	凯尔西的	爱	,	WHO	没有	似乎	到	看	爱丽丝	在	全部什么时候		她	来了	在	,

爱丽丝看着凯尔西，凯尔西进来时似乎完全没注意到她。

[bʌt; bət] [ðen] [də'mestiks][hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðer; ðər]['mæstərz] .

but	**then**	**domestics**	**had**	**no**	**meaning**	**to**	**anyone**	**but**	**their**	**Masters**	**.**
但	然后	家政	有	不	意义	到	任何人	但	他们的	大师	.

但那时，家仆除了主人之外，对任何人都没有意义。

['glɔ:riə] — ['goʊldən] [fleʃ] ; [wɔ:rm][ænd; ənd]['hju:mən] [lʌv] [ʌv; əv] ['kelsi] ;

Gloria	**—**	**golden**	**flesh**	**;**	**warm**	**and**	**human**	**love**	**of**	**Kelsey**	**;**
格洛丽亚	—	金的	肉	;	温暖的	和	人类	爱	的	凯尔西	;

格洛丽亚——金色的肌肤；凯尔西温暖而人性化的爱；

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [gaʊn] [taɪt] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fleʃ] ; [wɔ:rm][ænd; ənd]

love	**in**	**a**	**transparent**	**gown**	**tight**	**and**	**clinging**	**to**	**the**	**flesh**	**;**	**warm**	**and**
爱	在	一个	透明的	袍	紧的	和	依恋	到	这	肉	;	温暖的	和

['weɪtɪŋ] [lʌv] .

waiting	**love**	**.**
等待	爱	.

爱，如同透明长袍般紧贴肌肤；温暖而充满期待的爱。

[lʌv] - ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] — [bʌt; bət] ['ælɪs] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [lʌv] .

Love	**-**	**kissing**	**and**	**kissing**	**—**	**but**	**Alice**	**tried**	**not**	**to**	**look**	**at**	**love**	**.**
爱	-	接吻	和	接吻	—	但	爱丽丝	尝试	不是	到	看	在	爱	.

亲吻、亲吻——但爱丽丝尽量不去看爱情。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lʌv] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɪr] , [fɪr]

Some	**time**	**ago**	**,**	**she**	**had**	**liked**	**looking**	**at**	**love**	**,**	**but**	**now**	**she**	**felt**	**fear**	**,**	**fear**
一些	时间	前	,	她	有	喜欢	寻找	在	爱	,	但	现在	她	毛毡	害怕	,	害怕

[ʌv; əv] [lʌv] - ['kɪsɪŋ] .

of	**love**	**-**	**kissing**	**.**
的	爱	-	接吻	.

以前，她喜欢看爱情，但现在她却感到恐惧，害怕接吻。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['hʌŋgər] [ðæt] [hæd; həd]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['terər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]

She	**felt**	**an**	**intense**	**hunger**	**that**	**had**	**elements**	**of**	**terror**	**blended**	**with**
她	毛毡	一个	激烈的	饥饿	那	有	元素	的	恐怖	混合	和

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

elements	**of**	**awakening**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**it**	**,**
元素	的	唤醒	作为	她	看起来	在	它	,

她看着它时，感到一种强烈的饥饿感，其中夹杂着恐惧和觉醒的成分。

['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ɔ:r] [fi:l] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

trying	**not**	**to**	**look**	**or**	**feel**	**any**	**connection**	**with**	**it**	**.**
尝试	不是	到	看	或者	感觉	任何	联系	和	它	.

尽量不去想或感受与它的任何联系。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər] , ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

But	**she**	**felt**	**the**	**desire**	**,**	**growing**	**from**	**evening**	**to**	**evening**	**as**	**she**
但	她	毛毡	这	欲望	,	生长	从	晚上	到	晚上	作为	她

[rɪ'membər] [ɔ:r] [lʊkt] [æt; ət] ,

remembered	**or**	**looked**	**at**	**,**
记得	或者	看起来	在	,

但她感到这种渴望，随着她回忆或凝视，这种渴望逐夜增强。

['kelsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]

Kelsey	and	his	love	-	loving	and	hugging	and	kissing	—	the	desire	to
凯尔西	和	他的	爱	-	爱	和	拥抱	和	接吻	—	这	欲望	到

[hoʊld][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [fi:l] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

hold	him	,	to	feel	him	her	own	,
抓住	他	,	到	感觉	他	她	自己的	,

凯尔西和他之间的爱恋——拥抱和亲吻——她渴望拥有他，感受他属于自己。

[soʊ][æz; əz]['nevər][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [li:v] , ['nevər][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ,

so	as	never	to	let	him	leave	,	never	let	him	escape	,
所以	作为	绝不	到	让	他	离开	,	绝不	让	他	逃脱	,

所以绝不能让他离开，绝不能让他逃脱。

['nevər][let][hɜ:r'self][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [ænd; ənd][lɔ:st] .

never	let	herself	be	taken	from	him	and	rebuilt	and	lost	.
绝不	让	她自己	是	已采取	从	他	和	重建	和	丢失的	.

永远不要让自己从他身边被夺走，重建，然后再次迷失。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ægənaɪzɪŋli] [strɔ:ŋgər] .

And	that	was	the	cause	of	the	desire	,	making	it	agonizingly	stronger	.
和	那	曾是	这	原因	的	这	欲望	,	制作	它	痛苦地	更强	.

而这正是欲望的根源，使之变得无比强烈，令人痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , [ðə; ði] ['kɪsɪz] ,

And	the	sight	of	it	—	the	sight	and	sound	of	the	loving	,	the	kisses	,
和	这	视线	的	它	—	这	视线	和	声音	的	这	爱	,	这	吻	,

还有那景象——爱意的景象和声音，那些亲吻，

[ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] — [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'berəb(ə)l] .

the	motions	of	loving	—	were	more	and	more	unbearable	.
这	运动	的	爱	—	是	更多的	和	更多的	难以忍受	.

恋爱中的种种举动——越来越令人难以忍受。

['glɔ:riə][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

Gloria	was	beautiful	,	so	beautiful	.
格洛丽亚	曾是	美丽的	,	所以	美丽的	.

格洛丽亚很漂亮，非常漂亮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd][tɔ:l][ænd; ənd] [kɜ:rvd] [ænd; ənd]['hju:mən] .

She	was	slim	and	warm	and	tall	and	curved	and	human	.
她	曾是	苗条的	和	温暖的	和	高的	和	弯曲	和	人类	.

她身材苗条、温暖、高挑、曲线优美，而且很有人情味。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	Alice	had	to	look	just	the	same	,
但	爱丽丝	有	到	看	只是	这	相同的	,

但爱丽丝必须看起来和以前一模一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][læst][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʊkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

as	though	there	was	some	last	justification	in	looking	because	it	could
作为	尽管	那里	曾是	一些	最后的	理由	在	寻找	因为	它	可以

['nevər] ['hæpən] [tu:; tə] ['ælɪs] ,

never	happen	to	Alice	,
绝不	发生	到	爱丽丝	,

仿佛还有最后的理由去寻找答案，因为这种事永远不会发生在爱丽丝身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hju:mən][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

because	they	were	human	and	she	was	not	.
因为	他们	是	人类	和	她	曾是	不是	.

因为他们是人，而她不是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['taɪtli] [in'twain] [ə'baʊt][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
They were sitting tightly entwined about one another on the couch .
他们 是 坐着 紧紧 交织 关于 一 其他 在 这 长椅 .

他们紧紧地依偎在沙发上。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [pər'mɪt]['riːəl][fæst] , " ['kelsi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" We ought to get a roommate permit real fast , " Kelsey said in a whisper .
" 我们 应该 到 得到 一个 室友 允许 真实的快速地 , " 凯尔西 说 在 一个 耳语 .

"我们应该赶紧去办个室友合租许可证，"凯尔西低声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [tuː] [wiːks] [jet] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['pɑːrti] , " ['glɔːriə] [sed] .
" But it hasn't been two weeks yet since the office party , " Gloria said .
" 但 它 还没有 到过 二 周 然而 自从 这 办公室 派对 , " 格洛丽亚 说 .

"但是距离办公室聚会还不到两周呢，"格洛丽亚说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['pɑːrti] .
That was where they had met and knew it was love , at the office party .
那 曾是 在哪里 他们 有 遇见 和 知道 它 曾是 爱 , 在 这 办公室 派对 .

他们在公司聚会上相遇，并认定彼此是真爱。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] — " ['kelsi] [sed] .
" But maybe if we asked — " Kelsey said .
" 但 或许 如果 我们 问 — " 凯尔西 说 .

"但也许如果我们问问——"凯尔西说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌni] .
" But we shouldn't rush it honey .
" 但 我们 不应该 匆忙 它 蜂蜜 .

但是亲爱的，我们不应该操之过急。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [sɪn'sɪr] ! "
It wouldn't be sincere ! "
它 不会 是 真诚 ! "

那不是真心话！

" [jes] , [ðæts] [truː] , " ['kelsi] [sed] .
" Yes , that's true , " Kelsey said .
" 是的 , 那就是 真的 , " 凯尔西 说 .

"是的，没错，"凯尔西说。

" [wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ?
" What would people think ?
" 什么 会 人们 思考 ?

人们会怎么想?

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['ælɪs] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] ['sloʊli] [ə'pɑːrt][æz; əz] [ðoʊ]
" And then , as Alice watched , they seemed to draw slowly apart as though
" 和 然后 , 作为 爱丽丝 观看 , 他们 似乎 到 画 缓慢地 除 作为 尽管
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

"然后，在爱丽丝的注视下，他们似乎慢慢地分开了，就像那张脸一样，

[ðə; ði]['kʌlər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [æn; ən]
the color , the sound and voices from the Tevee was throwing an
这 颜色 , 这 声音 和 声音 从 这 - 曾是 投掷 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
invisible wall between them .
无形的 墙 之间 他们 .

电视机发出的色彩、声音和人声在他们之间筑起了一道无形的墙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər][ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ]

They	were	staring	at	the	Tevee	longer	and	longer	and	finally	they
他们	是	凝视	在	这	-	更长	和	更长	和	最后	他们

[wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ɔːl] .

weren't	looking	at	one	another	at	all	.
不是	寻找	在	一	其他	在	全部	.

他们盯着电视机看了越来越久，最后完全不再互相看一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['prez(ə)nt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [freɪm] .

There	were	always	a	number	of	people	present	inside	the	Tevee	frame	.
那里	是	总是	一个	数字	的	人们	展示	里面	这	-	框架	.

电视机框架内总是有不少人。

[ɪf] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l]

If	one	person	was	talking	,	the	background	was	full	of	people	—	people
如果	一	人	曾是	说	,	这	背景	曾是	满的	的	人们	—	人们

['muːvɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,

moving	,	dancing	,
移动	,	跳舞	,

如果有一个人在说话，背景里就会挤满人——人们走来走去，跳舞，

['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['ɔːlweɪz] .

walking	,	but	there	just	the	same	,	always	.
步行	,	但	那里	只是	这	相同的	,	总是	.

走着，但还是老样子，一直都在那里。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ɪn'tensli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

The	woman	was	smiling	intensely	out	of	the	screen	.
这	女士	曾是	微笑	强烈地	出去	的	这	屏幕	.

屏幕外，女人笑容灿烂。

" [dəunt][biː; bi][left] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	be	left	out	,	"	she	said	.
"	不	是	左边	出去	,	"	她	说	.

"别被落下，"她说。

" [biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['membər][ʌv; əv][jʊr; jər] [gruːp] .

"	Be	a	solid	member	of	your	group	.
"	是	一个	坚硬的	成员	的	你的	团体	.

做团队中可靠的成员。

[juː; jʊ][kæn; kən] [oʊn] [ə; eɪ][skaɪ] - ['splɪtər] [dʒet]['spɔːtə(r)] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [jʊr; jər] [kraʊd] .

You	can	own	a	Sky	-	Splitter	jet	sporter	now	without	offending	your	crowd	.
你	能	自己的	一个	天空	-	分线器	喷射	运动型	现在	没有	犯罪	你的	人群	.

现在，您可以拥有一辆 Sky-Splitter 喷气式运动摩托车，而不会冒犯您的朋友。

['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] [kən'suːmɝz] ['riːsɜːrtʃ] [pruːvz] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][læst] [ðiːz] [ə'meɪzɪŋ] [skaɪ] - [sp'lɪtərz]

Our	special	consumer's	research	proves	that	now	at	last	these	amazing	Sky	-	Splitters
我们的	特别的	消费者的	研究	证明	那	现在	在	最后的	这些	惊人的	天空	-	分线器

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kən'spɪkjuəs] ['aɪtəmz] ,

are	no	longer	conspicuous	items	,
是	不	更长	显眼的	项目	,

我们专门针对消费者的研究证明，如今这些令人惊叹的"天际撕裂者"终于不再是引人注目的物品了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['fʊli] [ək'septɪd] [æz; əz]['nɔːrm(ə)l][baɪ]['oʊvər] ['naɪnti] - [θriː] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	are	fully	accepted	as	normal	by	over	ninety	-	three	per	cent	of	the
但	是	完全	公认	作为	普通的	经过	超过	九十	-	三	每	中心	的	这

[kən'suːmər]['pʌblɪk] .

consumer	public	.
消费者	民众	.

但超过 93% 的消费者公众完全接受其为正常现象。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][klaʊd] [θrilz] [ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ] - ['splɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ɪn]

You	**can**	**enjoy**	**the**	**cloud**	**thrills**	**of**	**a**	**Sky**	**-**	**Splitter**	**without**	**being**	**considered**	**in**
你	能	享受	这	云	刺激	的	一个	天空	-	分线器	没有	存在	经过考虑的	在

['eni] [wei] [ɪk'sentrɪk] .

any	**way**	**eccentric**	**.**
任何	方式	偏心	.

您可以尽情享受 Sky-Splitter 带来的云端刺激，而不会被视为任何意义上的怪人。

[pres] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɔːr]['ɔːrdər]['bʌt(ə)n] [naʊ] !

Press	**your**	**Interest**	**or**	**Order**	**button**	**now**	**!**
按	你的	兴趣	或者	命令	按钮	现在	!

立即点击"感兴趣"或"下单"按钮!

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] !

An	**immediate**	**demonstration**	**will**	**be**	**arranged**	**!**
一个	即时	示范	将要	是	安排	!

我们将立即安排演示!

" ['dɑːnsəz] [swɜːld] .

"	**Dancers**	**swirled**	**.**
"	舞者	旋转	.

舞者们旋转着。

[ə; eɪ][skaɪ] - ['splɪtər] [dʒet] [dɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm] [klaʊdz] .

A	**Sky**	**-**	**Splitter**	**jet**	**dissolved**	**from**	**clouds**	**.**
一个	天空	-	分线器	喷射	溶解	从	云	.

一架"天空裂隙"喷气式飞机从云层中消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [driːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'brʌptli] ['riːəl] .

It	**was**	**as**	**if**	**a**	**dream**	**had**	**become**	**abruptly**	**real**	**.**
它	曾是	作为	如果	一个	梦	有	变得	突然	真实的	.

仿佛一场梦突然变成了现实。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['piːp(ə)l] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Surrounded	**by**	**people**	**laughing**	**and**	**accepting**	**one**	**another**	**,**
包围	经过	人们	笑	和	接受	一	其他	,

周围都是欢声笑语、互相接纳的人们,

[ðə; ði] [sliːk] [prə'dʒekt(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪt'self] ['biːɪŋ] [ɔːr'gænɪk][ænd; ənd][wʌn]

the	**sleek**	**projectile**	**gave**	**the**	**warmest**	**impression**	**of**	**itself**	**being**	**organic**	**and**	**one**
这	光滑	弹丸	给予	这	最温暖	印象	的	本身	存在	有机的	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ,

of	**the**	**happy**	**,**
的	这	快乐的	,

这种流线型的弹丸给人一种温暖的感觉，仿佛它本身就是有机的，而且是令人愉悦的。

['hæpi] [kraʊd] .

happy	**crowd**	**.**
快乐的	人群	.

人群欢呼雀跃。

['kelsi] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [dʒæbd] [ðə; ði][aɪ] - [ˌeɪ 'em] - ['ɪntrəstɪd] ['bʌt(ə)n] .

Kelsey	**jerked**	**forward**	**and**	**jabbed**	**the**	**I**	**-**	**Am**	**-**	**Interested**	**button**	**.**
凯尔西	猛地一抖	向前	和	刺伤	这	我	-	是	-	感兴趣的	按钮	.

凯尔西猛地向前一冲，猛地按下了"我感兴趣"按钮。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " ['glɔːriə] [paʊtid] .

"	**I**	**don't**	**care**	**,**	**"**	**Gloria**	**pouted**	**.**
"	我	不	关心	,	"	格洛丽亚	撅嘴	.

"我不在乎,"格洛丽亚嘟着嘴说。

" [aɪ'd] [stɪl] [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] — [wel] — [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][skaɪ] -
" I'd still feel kind of — well — like I was showing off if I had a Sky -
" ID 仍然 感觉 种类 的 — 出色地 — 喜欢 我 曾是 显示 离开 如果 我 有 一个 天空 -
['splɪtə] . "
Splitter . "
分线器 . "

"如果我拥有一辆 Sky-Splitter，我仍然会感觉有点像——嗯——在炫耀。"

" [bʌt; bət] [naʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] , " ['kelsi] [sed] .
" But now everybody will have one , " Kelsey said .
" 但 现在 大家 将要 有 一 , " 凯尔西 说 .

"但现在每个人都会有一个了，"凯尔西说。

['ælɪs] ['wʌndɚd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] .
Alice wondered when they were really going to make love .
爱丽丝 想知道 什么时候 他们 是 真的 去 到 制作 爱 .

爱丽丝想知道他们什么时候才会真正做爱。

[laɪk] [ðə; ði]['lʌvəz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['nevər] [kwaɪt] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] - .
Like the lovers were always never quite doing on Tevee .
喜欢 这 恋人 是 总是 绝不 相当 正在做 在 - .

就像这对情侣在电视上总是没能真正在一起一样。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [dɪ'saɪdɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
But Alice decided she would never look at that .
但 爱丽丝 决定 她 会 绝不 看 在 那 .

但爱丽丝决定她永远不会去看那个。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt] [tu:] [mʌtʃ] .
It would hurt too much .
它 会 伤害 也 很多 .

太疼了。

[ə'nʌðər] [self] - [ɪm'pru:vmənt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] .
Another self - improvement commercial .
其他 自己 - 改进 商业的 .

又一个自我提升广告。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæ'leɪ][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
This time a man with a ballet in the background .
这 时间 一个 男人 和 一个 芭蕾舞 在 这 背景 .

这次是一位男士，背景是芭蕾舞表演。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kraʊd] ?
" Are you in tune with your crowd ?
" 是 你 在 调 和 你的 人群 ?

你是否了解你的受众?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] [teɪsts] [ɑ:r; ər][ɪn]['pɜ:rfɪkt] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv]
If you do not feel that your tastes are in perfect accord with the tastes of
如果 你 做 不是 感觉 那 你的 口味 是 在 完美的 符合 和 这 口味 的
[jʊr; jər] [gru:p] ,
your group ,
你的 团体 ,

如果你觉得自己的口味与群体中的其他人的口味不太一致，

[send] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ri:æktoʊ] ['testər] .
send for the Reacto Tester .
发送 为了 这 Reacto 测试员 .

请求 Reacto 测试人员。

[ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [wen] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] , ['rekərdz] ['ækjərət] [teɪsts] .

This	mechanical	device	,	when	attached	to	the	brain	,	records	accurate	tastes	.
这	机械的	设备	,	什么时候	随附的	到	这	脑	,	记录	准确的	口味	.

这种机械装置连接到大脑后，可以准确记录味觉。

[ˌaɪ 'tiː] [in'ʃuəz] ['kʌmfərtɪŋ] [kən'fɔːrməti] , [ænd; ənd] [prə'tekts] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv]

It	insures	comforting	conformity	,	and	protects	you	against	the	anxieties	of
它	保险	令人感到安慰	一致性	,	和	保护	你	反对	这	焦虑	的

[kən'spɪkjuəsnəs] .

conspicuousness	.
显眼	.

它确保了令人安心的循规蹈矩，并保护你免受引人注目带来的焦虑。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][kɑːnt] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][riːæktoʊ] .

Remember	,	you	can't	stray	from	the	norm	with	a	Reacto	.
记住	,	你	不能	流浪	从	这	规范	和	一个	Reacto	.

记住，使用 Reacto 时，你不能偏离常规。

" ['kelsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [muːvd] [ə'pɑːrt] [naʊ] .

"	Kelsey	and	his	love	had	moved	apart	now	.
"	凯尔西	和	他的	爱	有	已搬	除	现在	.

“凯尔西和他的爱人现在已经分开了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - .

They	were	staring	at	the	Tevee	.
他们	是	凝视	在	这	-	.

他们盯着电视机看。

['evriθɪŋ] [ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]

Everything	the	Tevee	had	to	say	seemed	to	involve	getting	along	with	people
一切	这	-	有	到	说	似乎	到	涉及	获得	沿着	和	人们

,

,

,

电视里说的每句话似乎都跟如何与人相处有关。

['biːɪŋ] [lʌvd] , ['biːɪŋ] [laɪkt] , ['biːɪŋ] [ək'septɪd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] , [nɑːt] [ə'fendɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə]

being	loved	,	being	liked	,	being	accepted	,	not	being	rejected	,	not	offending	,	how	to
存在	喜爱	,	存在	喜欢	,	存在	公认	,	不是	存在	拒绝	,	不是	犯罪	,	如何	到

[lʌv] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

love	efficiently	,
爱	高效	,

被爱、被喜欢、被接纳、不被拒绝、不冒犯他人、如何有效地去爱

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ['greɪsfəli] —

how	to	be	loved	gracefully	—
如何	到	是	喜爱	优雅地	—

如何优雅地被爱——

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ælɪs] [θɔːt] .

But	there	they	are	,	the	two	of	them	,	Alice	thought	.
但	那里	他们	是	,	这	二	的	他们	,	爱丽丝	想法	.

“可是他们两个就在那里，”爱丽丝心想。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	are	they	waiting	for	?
什么	是	他们	等待	为了	?

他们还在等什么?

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] , [tuː; tə] [smaɪl] [dʒʌst] [raɪt] .

Waiting	to	look	just	right	,	to	smile	just	right	.
等待	到	看	只是	正确的	,	到	微笑	只是	正确的	.

等待着展现最佳状态，露出最完美的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] .
It **was** **a** **matter** **of** **appearance** **.**
它 曾是 一个 事情 的 外貌 .

这只是外表上的问题。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈælɪs] [dɪd] [huː] [lʊkt] [ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈnevər]
No **one** **knew** **that** **better** **than** **Alice** **did** **who** **looked** **all** **wrong** **and** **could** **never**
不 一 知道 那 更好的 比 爱丽丝 做过 WHO 看起来 全部 错误的 和 可以 绝不
[lʊk] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] ,
look **any** **different** **,**
看 任何 不同的 ,

没有人比爱丽丝更清楚这一点，她长得一塌糊涂，而且永远也无法改变。

[ˈnevər] [lʊk] [ˈhjuːmən] , [ˈnevər] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .
never **look** **human** **,** **never** **look** **full** **of** **love** **.**
绝不 看 人类 , 绝不 看 满的 的 爱 .

永远不要看起来像人类，永远不要看起来充满爱意。

[juː; jʊ] [smaɪld] [wen] [juː; jʊ] [lʌvd] .
You **smiled** **when** **you** **loved** **.**
你 微笑 什么时候 你 喜爱 .

你恋爱时脸上总是带着笑容。

[juː; jʊ] [smaɪld] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fleʃ] [tɜːrnd] [wɔːrm] .
You **smiled** **and** **your** **flesh** **turned** **warm** **.**
你 微笑 和 你的 肉 转向 温暖的 .

你笑了，身体也暖了起来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fleʃ] .
If **you** **had** **flesh** **.**
如果 你 有 肉 .

如果你有血肉之躯的话。

[ɪf] [jʊr; jər] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['daɪəl][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .
If **your** **warmth** **was** **not** **a** **dial** **to** **be** **turned** **up** **or** **down** **.**
如果 你的 温暖 曾是 不是 一个 拨号 到 是 转向 向上或者 向下 .

如果你的体温不是一个可以调节大小的旋钮。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['hjuːmən][soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] .
If **on** **the** **outside** **you** **were** **human** **so** **that** **everyone** **could** **know** **.**
如果 在 这 外部 你 是 人类 所以 那 每个人 可以 知道 .

如果外表看起来像个人，让所有人都能看出来。

" [oʊ] , ['ælɪs] , " ['kelsi] [kɔːld] [aʊt] .
" **Oh** **,** **Alice** **,** **"** **Kelsey** **called** **out** **.**
" 哦 , 爱丽丝 , " 凯尔西 称为 出去 .

"哦，爱丽丝，"凯尔西喊道。

['ælɪs] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Alice **came** **in** **from** **the** **kitchen** **.**
爱丽丝 来了 在 从 这 厨房 .

爱丽丝从厨房走了进来。

" [jes] , ['mæstər] ['kelsi] .
" **Yes** **,** **Master** **Kelsey** **.**
" 是的 , 掌握 凯尔西 .

"是的，凯尔西少爷。"

" ['glɔːriə][stɛərd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] - [waɪl] [ɪts]['kʌlər] ['flikəd] ['oʊvər][hɜːr; hər][hæf]
" **Gloria** **stared** **on** **and** **on** **into** **the** **Tevee** **while** **its** **color** **flickered** **over** **her** **half**
" 格洛丽亚 凝视 在 和 在 进入 这 - 尽管 它是 颜色 闪烁 超过 她 一半
['sliːpɪŋ] [feɪs] .
sleeping **face** **.**
睡眠 脸 .

“格洛丽亚盯着电视机看了很久，电视屏幕的色彩在她半睡半醒的脸上闪烁。

" [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][jʊr; jər][rest] [deɪ] , ['ælɪs] . "
" **Tomorrow's** **your** **rest** **day** **,** **Alice** **.** **"**
" 明天 你的 休息 天 , 爱丽丝 . "

“爱丽丝，明天是你的休息日。”

" [jes] , ['mæstər] ['kelsi] . "
" **Yes** **,** **Master** **Kelsey** **.** **"**
" 是的 , 掌握 凯尔西 . "

“是的，凯尔西少爷。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][stænd][ɪn][jʊr; jər]['klɑːzɪt] [naʊ] .
" **Well** **,** **you** **can** **go** **stand** **in** **your** **closet** **now** **.**
" 出色地 , 你 能 去 站立 在 你的 壁橱 现在 .

“好了，你现在可以去你的衣橱里站着了。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][rest] .
That **will** **give** **you** **all** **night** **and** **all** **day** **tomorrow** **to** **rest** **.**
那 将要 给 你 全部 夜晚 和 全部 天 明天 到 休息 .

这样你今晚和明天一整天都可以好好休息。

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] ? "
Is **everything** **taken** **care** **of** **around** **the** **place** **for** **Tuesday** **?** **"**
是 一切 已采取 关心 的 大约 这 地方 为了 周二 ? "

周二的一切安排都好吗?

" [jes] , ['mæstər] ['kelsi] .
" **Yes** **,** **Master** **Kelsey** **.**
" 是的 , 掌握 凯尔西 .

“是的，凯尔西少爷。”

" ['kelsi] [smaɪld] [æt; ət] ['ælɪs] .
" **Kelsey** **smiled** **at** **Alice** **.**
" 凯尔西 微笑 在 爱丽丝 .

凯尔西对爱丽丝笑了笑。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['ælɪs] ? "
He **whispered** **low** **,** **"** **She** **likes** **me** **a** **little** **more** **,** **don't** **you** **think** **so** **,** **Alice** **?** **"**
他 低声说道 低的 , " 她 点赞 我 一个 小的 更多的 , 不 你 思考 所以 , 爱丽丝 ? "

他低声说道：“她好像更喜欢我一点，你不觉得吗，爱丽丝？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [mɔːr] ['waɪdli] .
" **He** **smiled** **more** **widely** **.**
" 他 微笑 更多的 广泛 .

他笑得更灿烂了。

" [wel] , ['ælɪs] , [gʊd] [naɪt] .
" **Well** **,** **Alice** **,** **good** **night** **.**
" 出色地 , 爱丽丝 , 好的 夜晚 .

“好了，爱丽丝，晚安。”

[rɪ'læks][jʊr; jər] ['θɜːrməstæt] .
Relax your thermostat .
放松 你的 恒温器 .

请调低您的恒温器设置。

" ['kelsi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]
" Kelsey laughed as she bowed slightly and walked out onto the porch and
" 凯尔西 笑了 作为 她 鞠躬 轻微地 和 步行 出去 到 这 门廊 和
['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['klɑːzɪt][ænd; ənd][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
opened the door of her closet and got inside and stood there ,
打开 这 门 的 她 壁橱 和 得到 里面 和 站立 那里 ,

凯尔西笑着微微鞠躬，走到门廊上，打开衣橱门走了进去，站在那里。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn]
the four walls almost touching her when the door closed and she stood alone
这 四 墙壁 几乎 接触 她 什么时候 这 门 关闭 和 她 站立 独自的
[ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] .
in the loneliness of her darkness and silence .
在 这 孤独 的 她 黑暗 和 沉默 .

门关上时，四面墙壁几乎贴着她，她独自一人站在黑暗和寂静之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dɑːrknəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər]
For a long time it had been a rich darkness filled with an ever
为了 一个 长的 时间 它 有 到过 一个 富有的 黑暗 已填 和 一个 曾经
['groʊɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ə'loʊn] ,
growing understanding of herself in a world alone ,
生长 理解 的 她自己 在 一个 世界 独自的 ,

很长一段时间以来，那是一种浓郁的黑暗，充满了对自身在孤独世界中不断加深的理解。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] , [wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
in a darkness all her own , where there could never be others of her
在 一个 黑暗 全部 她 自己的 , 在哪里 那里 可以 绝不 是 其他的 的 她
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

在她独有的黑暗中，那里永远不会有其他同类存在。

[ænd; ənd] ['loʊnli] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] .
and lonely darkness was her only friend .
和 孤独 黑暗 曾是 她 仅有的 朋友 .

孤独的黑暗是她唯一的朋友。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] .
But it was different now .
但 它 曾是 不同的 现在 .

但现在情况不同了。

[lʌv] [meɪd] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌn'berəb(ə)l] .
Love made the loneliness unbearable .
爱 制成 这 孤独 难以忍受 .

爱情让孤独变得难以忍受。

[lʌv] [tɜːrnd] ['loʊnli] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] ['stæbɪŋ] [peɪn] .
Love turned lonely darkness to stabbing pain .
爱 转向 孤独 黑暗 到 刺 疼痛 .

爱将孤独的黑暗化作了锥心的痛楚。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [deθ] .
Now it seemed like death .
现在 它 似乎 喜欢 死亡 .

现在感觉就像死亡一样。

[noʊ] , [deθ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

No	**,**	**death**	**was**	**nothing**	**.**
不	,	死亡	曾是	没有什么	.

不，死亡算不了什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

This	**was**	**worse**	**than**	**death**	**.**
这	曾是	更糟	比	死亡	.

这比死还难受。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] , [ʌn'biːɪŋ] .

This	**was**	**not**	**being**	**,**	**unbeing**	**.**
这	曾是	不是	存在	,	不存在	.

这既非存在，也非不存在。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm]

A	**being**	**that**	**was**	**not**	**a**	**being**	**,**	**but**	**something**	**never**	**able**	**to**	**break**	**from**
一个	存在	那	曾是	不是	一个	存在	,	但	某物	绝不	有能力的	到	休息	从

[ɪts] [ʃel] ,

its	**shell**	**,**
它是	壳	,

一个并非真正的生命体，而是一种永远无法挣脱束缚的存在。

['steɪɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [fər'evər] [ɪn][ɪts][mə'kænɪk(ə)l]['kɑːnfaɪnz] .

staying	**shut**	**up**	**forever**	**in**	**its**	**mechanical**	**confines**	**.**
入住	关闭	向上	永远	在	它是	机械的	限制	.

永远被封闭在机械的牢笼里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

They	**did**	**not**	**give**	**me**	**life**	**,**	**she**	**thought**	**.**
他们	做过	不是	给	我	生活	,	她	想法	.

她心想，他们并没有赋予我生命。

[ðeɪ] [sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɝːldz] [steɪdʒ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

They	**sat**	**me**	**down**	**before**	**the**	**world's**	**stage**	**to**	**watch**	**without**	**being**	**able**	**to**
他们	卫星	我	向下	前	这	世界的	阶段	到	手表	没有	存在	有能力的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

他们让我坐在世界舞台前观看，但我却无法理解。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] .

Now	**I**	**understand**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**live**	**.**
现在	我	理解	,	但	我	不能	居住	.

现在我明白了，但我无法活下去。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

She	**clenched**	**her**	**hands**	**and**	**trembled**	**in**	**the**	**dark**	**,**
她	紧握	她	双手	和	颤抖	在	这	黑暗的	,

她紧紧攥着双手，在黑暗中颤抖。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][rʌn] .

and	**felt**	**the**	**quickening**	**beat**	**of**	**the**	**things**	**that**	**made**	**her**	**run**	**.**
和	毛毡	这	加速	打	的	这	事物	那	制成	她	跑步	.

她感受到了驱使她奔跑的那些事物的脉搏越来越快。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

In	**the**	**dark**	**,**
在	这	黑暗的	,

在黑暗中，

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dɑ:rk] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [mi:n] [tu:; tə] ['ri:əli] [bi:; bi] [ə'laɪv]

the	suffocating	dark	now	that	she	knew	what	it	could	mean	to	really	be	alive
这	令人窒息的	黑暗的	现在	那	她	知道	什么	它	可以	意思是	到	真的	是	活

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [ded] .

and	not	one	of	the	walking	dead	.
和	不是	一	的	这	步行	死的	.

现在她明白了真正活着的意义，而不是行尸走肉，那种令人窒息的黑暗让她感到无比难受。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [ə'loʊn] , ['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['kelsi] , ['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['hju:mən] [hɑ:rt] ['tʌtʃɪŋ]

In	the	dark	,	alone	,	dreaming	of	Kelsey	,	dreaming	of	human	heart	touching
在	这	黑暗的	,	独自的	,	做梦	的	凯尔西	,	做梦	的	人类	心	接触

['hju:mən] [hɑ:rt] ,

human	heart	,
人类	心	,

在黑暗中，独自一人，梦见凯尔西，梦见人心相印的人心。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪs] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ;

of	the	lips	of	his	kiss	,	of	his	arms	around	her	neck	;
的	这	嘴唇	的	他的	吻	,	的	他的	武器	大约	她	脖子	;

他吻她的嘴唇，他环绕她脖子的双臂；

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kelsi] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [lɪt] [baɪ] [lʌv] ,

longing	for	the	face	of	Kelsey	next	to	her	own	in	darkness	lit	by	love	,
渴望	为了	这	脸	的	凯尔西	下一个	到	她	自己的	在	黑暗	点燃	经过	爱	,

在被爱照亮的黑暗中，她渴望看到凯尔西的脸庞就在自己身边。

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [tu:; tə] [klæsp] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]

to	take	his	mouth	,	to	cover	his	body	with	kisses	,	to	clasp	his	neck	in
到	拿	他的	嘴	,	到	覆盖	他的	身体	和	吻	,	到	搭扣	他的	脖子	在

[hɜ:r; hər] [hændz] —

her	hands	—
她	双手	—

吻上他的嘴唇，用吻覆盖他的身体，用双手环住他的脖子——

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dri:md] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dri:mz] ,

And	there	alone	where	she	had	dreamed	a	thousand	dreams	,
和	那里	独自的	在哪里	她	有	梦见	一个	千	梦境	,

她独自一人在那里，曾做过无数个梦。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['mɪrli] [dri:m] .

she	knew	she	could	no	longer	merely	dream	.
她	知道	她	可以	不	更长	仅仅	梦	.

她知道自己再也不能只是做梦了。

[dri:mz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

Dreams	were	not	enough	.
梦想	是	不是	足够的	.

光有梦想是不够的。

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] !

Not	enough	!
不是	足够的	!

不够！

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] !

Not	enough	!
不是	足够的	!

不够！

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [skri:m] [ʃri:kt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['klɑ:zɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [tu:; tə] ['tætərz] ,

A	silent	scream	shrieked	inside	the	narrow	closet	and	cut	the	dark	to	tatters	,
一个	沉默的	尖叫	尖叫	里面	这	狭窄的	壁橱	和	切	这	黑暗的	到	破烂不堪	,

一声无声的尖叫在狭窄的壁橱里响起，撕裂了黑暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] ,
and **she** **ran** **out** **,**
和 她 跑 出去 ,

然后她跑了出去。

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv] ['kɛlsiz] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .
out **into** **the** **back** **yard** **of** **Kelsey's** **house** **and** **stood** **under** **the** **open** **sky** **.**
出去 进入 这 后退 院子 的 凯尔西的 房子 和 站立 在下面 这 打开 天空 .

走到凯尔西家的后院，站在露天之下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːrdər][blæŋk] , [ðə; ði]['peɪpər] , [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She **had** **the** **order** **blank** **,** **the** **paper** **,** **in** **her** **hand** **.**
她 有 这 命令 空白的 , 这 纸 , 在 她 手 .

她手里拿着订单表格。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['stoʊlən] ,
A **thing** **stolen** **,**
一个 事物 被盗 ,

被盗之物

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][noʊ]['roʊbɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['roʊbɑːt]
the **result** **of** **an** **act** **no** **robot** **could** **be** **guilty** **of** **because** **no** **robot**
这 结果 的 一个 行为 不 机器人 可以 是 有罪的 的 因为 不 机器人
[hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] .
had **a** **soul** **.**
有 一个 灵魂 .

这是机器人不可能犯下的罪行，因为机器人没有灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl] .
But **I** **have** **a** **soul** **.**
但 我 有 一个 灵魂 .

但我有灵魂。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [sɪk] .
There **is** **a** **point** **at** **which** **the** **soul** **is** **sick** **.**
那里 是 一个 观点 在 哪个 这 灵魂 是 生病的 .

灵魂有生病的时候。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn][ə'weɪkənz] — [ə'weɪkənz][ɔːr][daɪz] .
At **this** **point** **one** **awakens** **—** **awakens** **or** **dies** **.**
在 这 观点 一 觉醒 — 觉醒 或者 死亡 .

此时此刻，人要么醒来，要么死去。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]
Clutching **the** **paper** **she** **had** **stolen** **from** **her** **love** **,** **she** **ran** **toward** **the**
紧握 这 纸 她 有 被盗 从 她 爱 , 她 跑 朝向 这
- [dʒet]['steɪʃ(ə)n] .
Commutor **jet** **station** **.**
- 喷射 车站 .

她紧紧攥着从爱人那里偷来的纸，朝着通勤喷气式飞机站跑去。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪt] ;
Nowhere **was** **there** **a** **light** **;**
无处 曾是 那里 一个 光 ;

到处都没有灯光；

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ten] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [wɪtʃ]
not **even** **from** **the** **city** **ten** **miles** **from** **the** **housing** **project** **in** **which**
不是 甚至 从 这 城市 十 英里 从 这 住房 项目 在 哪个
['kelsi] [lɪvd] .
Kelsey **lived** **.**
凯尔西 居住地 .

甚至不是来自距离凯尔西居住的住宅区十英里的城市。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [wət'evər] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [reɪd] .

But	Alice	had	no	thought	whatever	of	an	air	-	raid	.
但	爱丽丝	有	不	想法	任何	的	一个	空气	-	袭击	.

但爱丽丝丝也没有想到会有空袭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] ['dɑːrknəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blækaʊt] .

There	were	worse	darknesses	than	a	blackout	.
那里	是	更糟	黑暗	比	一个	停电	.

还有比停电更可怕的黑暗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [weɪz] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən]['ʌndər][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [waɪt] ['faɪər] [bɑːmz] .

There	were	worse	ways	to	die	than	under	a	rain	of	white	fire	bombs	.
那里	是	更糟	方式	到	死	比	在下面	一个	雨	的	白色的	火	炸弹	.

死于白色燃烧弹雨下，还有更糟糕的死法。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['nevər] ['hævɪŋ] [lɪvd] , [nɑːt][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv]

The	fear	of	the	bombs	was	the	fear	of	never	having	lived	,	not	a	fear	of
这	害怕	的	这	炸弹	曾是	这	害怕	的	绝不	拥有	居住地	,	不是	一个	害怕	的

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

人们对炸弹的恐惧，是对从未活过这一生的恐惧，而不是对死亡的恐惧。

[ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	fear	was	over	.
这	害怕	曾是	超过	.

恐惧已经过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][hoʊp] .

There	was	only	hope	.
那里	曾是	仅有的	希望	.

只有希望了。

[ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	commitment	was	made	.
这	承诺	曾是	制成	.

承诺已做出。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

Nothing	could	be	worse	than	the	way	it	had	been	,
没有什么	可以	是	更糟	比	这	方式	它	有	到过	,

情况不可能比以前更糟了。

[ænd; ənd] ['feɪljər] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	failure	could	be	only	a	final	admission	of	a	defeat	that	had	been
和	失败	可以	是	仅有的	一个	最终的	入学	的	一个	击败	那	有	到过

[ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

there	all	the	time	.
那里	全部	这	时间	.

而失败或许只是对一直存在的失败的最终承认。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] - [dʒet][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː]

She	got	off	the	Commutor	Jet	at	the	uptown	station	and	walked	through
她	得到	离开	这	-	喷射	在	这	上城区	车站	和	步行	通过

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她在上城区的车站下了通勤列车，走进了黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

She	walked	alone	in	the	city	.
她	步行	独自的	在	这	城市	.

她独自一人在城市里漫步。

[noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

No	human	being	would	have	been	walking	in	the	darkness	.
不	人类	存在	会	有	到过	步行	在	这	黑暗	.

没有人会在黑暗中行走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌvər] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd] [blækt] - [aʊt] ['wɪndoʊz] [ɪn] [gru:ps] .

They	were	hovering	together	behind	blacked	-	out	windows	in	groups	.
他们	是	悬停	一起	在后面	变黑	-	出去	视窗	在	团体	.

他们三五成群地躲在漆黑的窗户后面徘徊。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

But	she	felt	nothing	as	she	walked	in	the	blackness	.
但	她	毛毡	没有什么	作为	她	步行	在	这	黑	.

但她走在黑暗中却毫无感觉。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wer] [ðə; ði]['klɪnɪk][wʌz; wəz] .

She	knew	where	the	Clinic	was	.
她	知道	在哪里	这	诊所	曾是	.

她知道诊所在哪里。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][blæŋk] .

The	address	was	on	the	order	blank	.
这	地址	曾是	在	这	命令	空白的	.

地址写在订单表格上。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

She	hurried	faster	and	faster	.
她	慌忙	快点	和	快点	.

她越走越快。

[æt; ət][noʊ]['moʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi][felt] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv]

At	no	moment	in	her	life	had	she	felt	dawning	in	her	such	a	hope	of
在	不	片刻	在	她	生活	有	她	毛毡	黎明	在	她	这样的	一个	希望	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

她一生中从未感受到如此强烈的幸福希望。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

such	a	feeling	of	ecstasy	.
这样的	一个	感觉	的	狂喜	.

如此狂喜的感觉。

[æt; ət][noʊ][taɪm] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['di:pəst] [dri:mz] ,

At	no	time	,	even	in	her	deepest	dreams	,
在	不	时间	,	甚至	在	她	最深处	梦境	,

即使在她最深的梦境中，也从未有过

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ri:əli] [bi:; bi] [lʌvd] [baɪ]['mæstər] ['kelsi] .

had	she	dreamed	that	she	might	really	be	loved	by	Master	Kelsey	.
有	她	梦见	那	她	可能	真的	是	喜爱	经过	掌握	凯尔西	.

她是否曾梦想过自己真的会被凯尔西少爷所爱?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ski:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

It	was	such	a	daring	scheme	that	she	even	hesitated	to	think	about
它	曾是	这样的	一个	大胆	方案	那	她	甚至	犹豫了一下	到	思考	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这是一个如此大胆的计划，以至于她甚至犹豫要不要考虑。

[ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

afraid	**it**	**might**	**be**	**merely**	**a**	**projection**	**of**	**a**	**dream**	**.**
害怕的	它	可能	是	仅仅	一个	投影	的	一个	梦	.

恐怕这只是梦境的投射。

[ɪn] [blæk] [prɪnt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][blæŋk][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] :

In	**black**	**print**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Order**	**Blank**	**were**	**the**	**words**	**:**
在	黑色的	打印	在	这	顶部	的	这	命令	空白的	是	这	字	:

订单顶部用黑色字体印着这样一行字:

[fɪks] [ˌem 'iː] [pliːz] !

FIX	**ME**	**PLEASE**	**!**
使固定	我	请	!

请帮我修好!

[meɪk] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Make	**me**	**beautiful**	**!**
制作	我	美丽的	!

让我变漂亮!

[meɪk] [ˌem 'iː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

MAKE	**ME**	**PLEASANT**	**TO**	**THE**
制作	我	令人愉快的	到	这

让我对.....感到愉快

['kʌstəmərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli]

CUSTOMERS	**,**	**AND**	**A**	**LOVELY**
顾客	,	和	一个	迷人的

顾客，以及一位可爱的

['roʊbɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] !

ROBOT	**TO**	**REMEMBER**	**!**
机器人	到	记住	!

令人难忘的机器人!

['ælɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [də'mestɪk] .

Alice	**was**	**a**	**domestic**	**.**
爱丽丝	曾是	一个	国内的	.

爱丽丝是一名家政工人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['klɪnɪk][ænd; ənd][biː; bi]

She	**was**	**not**	**supposed**	**to**	**carry**	**that**	**order**	**to**	**the**	**Clinic**	**and**	**be**
她	曾是	不是	据称	到	携带	那	命令	到	这	诊所	和	是

[fɪkst] [ʌp] .

fixed	**up**	**.**
固定的	向上	.

她本不应该带着那份医嘱去诊所接受治疗。

[ðə; ði]['ɔːrdər][blæŋk][wʌz; wəz] ['strɪktli] [fɔːr; fər] ['speʃəlaɪzd] [rɪ'sepʃənɪst] ['roʊbɑːts] , ['ɑːfɪs] ['wɜːrkərz] ,

The	**order**	**blank**	**was**	**strictly**	**for**	**specialized**	**receptionist**	**robots**	**,**	**office**	**workers**	**,**
这	命令	空白的	曾是	严格	为了	专门	接待员	机器人	,	办公室	工人	,

这份订单表格仅供专业接待机器人和办公室工作人员使用。

['roʊbɑːts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [frʌnt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kən'suːmər]

robots	**that**	**had**	**to**	**have**	**a**	**different**	**sort**	**of**	**front**	**to**	**meet**	**the**	**consumer**
机器人	那	有	到	有	一个	不同的	种类	的	正面	到	见面	这	消费者

['pʌblɪk] .

public	**.**
民众	.

为了迎合消费者，机器人必须拥有不同的外观。

[ə'rɪdʒənəli] , [ɔ:l]['roʊbɑ:ts][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'laɪk] .

Originally	**,**	**all**	**robots**	**had**	**been**	**made**	**to**	**look**	**alike**	**.**
起初	,	全部	机器人	有	到过	制成	到	看	同样	.

最初，所有机器人的设计都一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] ,

But	**now**	**,**	**for**	**psychological**	**reasons**	**,**
但	现在	,	为了	心理	原因	,

但现在，由于心理原因，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃənɪsts]

it	**had**	**been**	**decided**	**to**	**change**	**the**	**outward**	**appearance**	**of**	**receptionists**
它	有	到过	决定	到	改变	这	向外	外貌	的	接待员

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['roʊbɑ:ts] [ðæt] [met] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

and	**other**	**robots**	**that**	**met**	**the**	**general**	**public**	**.**
和	其他	机器人	那	遇见	这	一般的	民众	.

决定改变接待员和其他与公众接触的机器人的外观。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['lʌvli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

They	**had**	**to**	**be**	**lovely**	**to**	**look**	**at**	**,**
他们	有	到	是	迷人的	到	看	在	,

它们一定长得很漂亮。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][smaɪl][ɪn][ðə; ði][moʊst]['plez(ə)nt] [weɪ] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	**be**	**able**	**to**	**smile**	**in**	**the**	**most**	**pleasant**	**way**	**possible**	**.**
和	是	有能力的	到	微笑	在	这	最多	令人愉快的	方式	可能的	.

并且能够以最亲切的方式微笑。

['leɪbərɪŋ] ['roʊbɑ:ts] , [də'mestiks] , [ðer; ðər][fɔ:rm][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ðæn; ðən] ['bju:tɪf(ə)l] .

Laboring	**robots**	**,**	**domestics**	**,**	**their**	**form**	**was**	**more**	**functional**	**than**	**beautiful**	**.**
劳动	机器人	,	家政	,	他们的	形式	曾是	更多的	功能性	比	美丽的	.

劳动机器人、家务机器人，它们的外形更注重功能性而非美观。

[ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - ['wɜ:rkɪŋ] ['roʊbɑ:ts] .

It	**lacked**	**the**	**surface**	**polish**	**of**	**the**	**office**	**-**	**working**	**robots**	**.**
它	缺乏	这	表面	抛光	的	这	办公室	-	在职的	机器人	.

它不像办公室机器人那样拥有光鲜亮丽的表面。

[ænd; ənd] [jet] ['ælɪs] [nu:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'sepʃənɪst] ['roʊbɑ:ts][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l]

And	**yet**	**Alice**	**knew**	**that**	**one**	**of**	**the**	**beautiful**	**receptionist**	**robots**	**for**	**example**
和	然而	爱丽丝	知道	那	一	的	这	美丽的	接待员	机器人	为了	例子

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['bju:tɪf(ə)l] ,

was	**indeed**	**beautiful**	**,**
曾是	的确	美丽的	,

然而，爱丽丝知道，比如说，其中一个漂亮的接待机器人确实很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bju:tɪf(ə)l]

and	**that**	**it**	**was**	**almost**	**impossible**	**to**	**distinguish**	**them**	**from**	**beautiful**
和	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	区分	他们	从	美丽的

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

human	**beings**	**.**
人类	生物	.

而且几乎不可能将他们与美丽的人类区分开来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪski] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['klɪnɪk][tu:; tə] [prɪ'tend]

It	**was**	**daring**	**and**	**risky**	**enough**	**to**	**be**	**going**	**to**	**the**	**clinic**	**to**	**pretend**
它	曾是	大胆	和	风险	足够的	到	是	去	到	这	诊所	到	假装

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃənɪst] [frʌm; frəm] ['kɛlsiz] ['ɑ:fɪs] ,

she	**was**	**a**	**receptionist**	**from**	**Kelsey's**	**office**	**,**
她	曾是	一个	接待员	从	凯尔西的	办公室	,

她冒充凯尔西诊所的接待员去诊所，这本身就是一件大胆而冒险的事情。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtəˌfaɪd] .

there	to	be	beautified	.
那里	到	是	美化	.

那里需要美化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['rɪskɪ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

It	was	a	lot	more	risky	and	daring	to	have	the	idea	that	she	might
它	曾是	一个	很多	更多的	风险	和	大胆	到	有	这	主意	那	她	可能

[biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr'self] [ɔːf] ,

be	beautiful	enough	to	pass	herself	off	,
是	美丽的	足够的	到	经过	她自己	离开	,

认为她可能美得足以冒充别人，这种想法风险更大，也更大胆。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

at	least	for	a	little	while	,	as	a	human	being	!
在	至少	为了	一个	小的	尽管	,	作为	一个	人类	存在	!

至少短暂地，作为一个人！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][bɪg] [əd'væntɪdʒ] .

But	she	had	one	big	advantage	.
但	她	有	一	大的	优势	.

但她有一个很大的优势。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [sə'spekt] [hɜːr; hər] .

They	would	never	suspect	her	.
他们	会	绝不	怀疑	她	.

他们绝不会怀疑她。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

They	had	no	idea	,	she	was	sure	of	that	,
他们	有	不	主意	,	她	曾是	当然	的	那	,

她确信他们毫不知情。

[ðæt] ['eni]['roʊbɑːt][kʊd; kəd][ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [stiːl] [æn; ən]['ɔːrdər][blæŋk] ,

that	any	robot	could	act	of	her	own	free	will	,	and	steal	an	order	blank	,
那	任何	机器人	可以	行为	的	她	自己的	自由的	将要	,	和	偷	一个	命令	空白的	,

任何机器人都可以自主行动，并窃取订单表格。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	pretend	to	be	something	she	was	not	in	order	to	be	made	beautiful
和	假装	到	是	某物	她	曾是	不是	在	命令	到	是	制成	美丽的

.

:

.

为了让自己变得美丽，她假装成自己不是的那种人。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃənɪst] ['roʊbɑːt] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən]['wʊmən] .

A	receptionist	robot	looked	just	like	a	beautiful	human	woman	.
一个	接待员	机器人	看起来	只是	喜欢	一个	美丽的	人类	女士	.

接待机器人看起来就像一位美丽的人类女性。

[ʃiː; ʃi]['oʊnlɪ]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

She	only	acted	like	a	robot	.
她	仅有的	行动	喜欢	一个	机器人	.

她只会像个机器人一样行事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['hjuːmən] [tuː] .

But	if	I	looked	like	that	,	so	beautiful	,	I	could	feel	human	too	.
但	如果	我	看起来	喜欢	那	,	所以	美丽的	,	我	可以	感觉	人类	也	.

但如果我长得那么漂亮，我也能感受到自己像个人一样。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['hjuːmən] .
I could be human .
我 可以 是 人类 .

我可能是个人。

['kelsi] [kʊd; kəd] [gɪv] [bæk] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʊd] [kɪs] [ænd; ənd]
Kelsey could give back my love to me , and our hearts would kiss and
凯尔西 可以 给 后退 我的 爱 到 我 , 和 我们的 心 会 吻 和
['loʊnlinəs] [wʊd] [daɪ] .
loneliness would die .
孤独 会 死 .

凯尔西可以把我的爱还给我，我们的心会相拥，孤独也会消失。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
This was Monday .
这 曾是 周一 .

那天是星期一。

[tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rest] [deɪ] .
Tomorrow was her rest day .
明天 曾是 她 休息 天 .

明天是她的休息日。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɪst] [æz; əz] ['ælɪs] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
She wouldn't be missed as Alice the domestic until Wednesday morning .
她 不会 是 错过 作为 爱丽丝 这 国内的 直到 周三 早晨 .

直到周三早上，人们都不会注意到她作为家政阿丽丝的离职。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ['æftər] [ðæt] .
She didn't want to think about what might happen after that .
她 没有 想 到 思考 关于 什么 可能 发生 后 那 .

她不想去想之后会发生什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [wen] ['ælɪs] [ðə; ði] [də'mestɪk] [wʌz; wəz]
There would have to be something happen when Alice the domestic was
那里 会 有 到 是 某物 发生 什么时候 爱丽丝 这 国内的 曾是
[rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] .
reported missing .
据报道 丢失的 .

家政阿丽丝失踪的消息传出后，肯定发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
But then she was running way ahead of herself .
但 然后 她 曾是 跑步 方式 前方 的 她自己 .

但她当时的想法太超前了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [skiːm] [wʊd] [wɜːrk][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was still only a hope that her scheme would work the way she had
它 曾是 仍然 仅有的 一个 希望 那 她 方案 会 工作 这 方式 她 有
[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
to dream that it would .
到 梦 那 它 会 .

她仍然只是抱着一丝希望，希望自己的计划能够像她梦寐以求的那样成功。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði]['klɪnɪk] ['bɪldɪŋ] .
She went in out of the dark into the Clinic building .
她 去 在 出去 的 这 黑暗的 进入 这 诊所 建筑 .

她从黑暗中走进了诊所大楼。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃaɪni] [kroʊm] [desk][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət]

The	receptionist	behind	the	shiny	chrome	desk	in	the	outer	office	hardly	looked	at
这	接待员	在后面	这	闪亮的	铬合金	桌子	在	这	外	办公室	几乎	看起来	在

['ælɪs] [æt; ət][ɔːl] .

Alice	at	all	.
爱丽丝	在	全部	.

外间办公室里，坐在闪亮铬合金办公桌后面的接待员几乎没看爱丽丝一眼。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðoʊ] .

Alice	looked	at	her	though	.
爱丽丝	看起来	在	她	尽管	.

爱丽丝看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [wʌz; wəz]['hjuːmən][ɔːr][nɑːt] .

It	was	impossible	to	tell	whether	the	receptionist	was	human	or	not	.
它	曾是	不可能的	到	告诉	无论	这	接待员	曾是	人类	或者	不是	.

根本无法判断接待员是真人还是机器人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	she	was	beautiful	.
但	她	曾是	美丽的	.

但她很漂亮。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['glɔːriə] - .

As	beautiful	as	Gloria	Tonnencourt	.
作为	美丽的	作为	格洛丽亚	-	.

美得像格洛丽亚·托南库尔。

[ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [sed] :

A	sign	on	the	wall	behind	the	receptionist	said	:
一个	符号	在	这	墙	在后面	这	接待员	说	:

接待员身后的墙上贴着一张告示：

['bjuːti] [ɪz][æz; əz] ['bjuːti] [dʌz]

BEAUTY	IS	AS	BEAUTY	DOES
美丽	是	作为	美丽	做

美在于美的行动

[ðə; ði]['ɔːrdər][blæŋk][wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə]

The	order	blank	was	stamped	with	a	number	and	Alice	was	told	to
这	命令	空白的	曾是	盖章	和	一个	数字	和	爱丽丝	曾是	讲述	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

订单上盖上了编号，爱丽丝被告知要等待。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [stiːl] - [edʒd] [hæd; həd] [smæʃt]

Sitting	there	,	waiting	,	she	felt	as	though	something	steel	-	edged	had	smashed
坐着	那里	,	等待	,	她	毛毡	作为	尽管	某物	钢	-	边缘	有	粉碎

['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃest] .

into	her	chest	.
进入	她	胸部	.

她坐在那里等待，感觉好像有什么锋利的钢铁狠狠地击中了她的胸口。

[ʃiː; ʃi][felt][koʊld] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['θɜːrməstæt] ['slaɪtli] .

She	felt	cold	,	and	adjusted	her	thermostat	slightly	.
她	毛毡	寒冷的	,	和	调整	她	恒温器	轻微地	.

她觉得冷，便稍微调高了恒温器。

[ðə; ði] ['stiːli] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

The	steely	sensation	increased	.
这	钢铁般的	感觉	增加	.

那种钢铁般的感觉越来越强烈。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] .

Her	hands	were	clenched	.
她	双手	是	紧握	.

她的双手紧握成拳。

[ʃiː; ʃi][felt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] .

She	felt	something	inside	of	her	pounding	and	pounding	.
她	毛毡	某物	里面	的	她	猛击	和	猛击	.

她感觉体内有什么东西在砰砰直跳。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [æt; ət][læst] [naʊ] , ['mæstər] ['kelsi] , ['dɑːrlɪŋ] ['dɑːrlɪŋ] ['kelsi]

I	can	tell	you	all	my	thoughts	at	last	now	,	Master	Kelsey	,	darling	darling	Kelsey
我	能	告诉	你	全部	我的	想法	在	最后的	现在	,	掌握	凯尔西	,	亲爱的	亲爱的	凯尔西

.

:

.

现在我终于可以把我的所有想法都告诉你了，凯尔西少爷，亲爱的凯尔西少爷。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][hoʊps] [wɪ'ðaʊt] [ə'tʃiːvmənt] , [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['endləs] [dɑːrk]

I	can	tell	you	all	the	hopes	without	achievement	,	all	about	the	endless	dark
我	能	告诉	你	全部	这	希望	没有	成就	,	全部	关于	这	无尽的	黑暗的

['aʊərz] [ə'loʊn] —

hours	alone	—
小时	独自的	—

我可以告诉你所有未实现的希望，所有独自度过的无尽黑暗时光——

[hɜːr; hər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

Her	number	was	called	and	she	went	in	through	a	door	that	seemed	to
她	数字	曾是	称为	和	她	去	在	通过	一个	门	那	似乎	到

[liːd] ['ɪntuː][æn; ən] ['endləsli] ['nærəʊɪŋ] [waɪt] ['fʌn(ə)l] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [dɔːz] .

lead	into	an	endlessly	narrowing	white	funnel	lined	with	shiny	doors	.
带领	进入	一个	不休	收窄	白色的	漏斗	衬里	和	闪亮的	门	.

她的号码被叫到了，她走进了一扇门，那扇门似乎通向一个无限收窄的白色漏斗，漏斗两侧排列着闪亮的门。

[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [baːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [kroʊm] ['kæbɪnəts] .

The	room	of	hope	was	a	square	white	box	filled	with	shiny	chrome	cabinets	.
这	房间	的	希望	曾是	一个	正方形	白色的	盒子	已填	和	闪亮的	铬合金	橱柜	.

充满希望的房间是一个白色的方形盒子，里面摆满了闪亮的镀铬橱柜。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['saɪlənt] ['rʌbər] [wiːlz] ,

In	the	center	was	a	table	on	little	silent	rubber	wheels	,
在	这	中心	曾是	一个	桌子	在	小的	沉默的	橡皮	车轮	,

中央摆放着一张桌子，桌子底部装有静音橡胶轮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪ] .

with	a	lamp	looking	down	upon	it	like	a	gigantic	unblinking	eye	.
和	一个	灯	寻找	向下	之上	它	喜欢	一个	巨大	一眨不眨	眼睛	.

一盏灯俯视着它，像一只巨大的、一眨不眨的眼睛。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪloʊi] [mæn] [gʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gript] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ]

A	slight	willowy	man	gushed	at	her	and	gripped	her	arms	with
一个	轻微	纤细的	男人	滔滔不绝	在	她	和	紧握	她	武器	和

[ɪg'zuːbərəns] ,

exuberance	,
热情洋溢	,

一个身材瘦削的男子热情地向她倾诉，并激动地抓住她的手臂。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔɪst] [fɪlm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər]
and **covered** **her** **over** **with** **the** **moist** **film** **of** **his** **bright** **and** **eager**
和 涵盖 她 超过 和 这 潮湿 电影 的 他的 明亮的 和 渴望的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

然后用他明亮而渴望的眼神，将她笼罩在一层湿润的薄膜中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
His **voice** **was** **high** **and** **shrill** **.**
他的 嗓音 曾是 高的 和 尖锐 .

他的声音又高又尖。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ? "
" **So** **you** **want** **to** **be** **beautiful** **,** **lovely** **to** **look** **at** **?** **"**
" 所以 你 想 到 是 美丽的 , 迷人的 到 看 在 ? "

"所以你想变得漂亮，让人赏心悦目？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [maɪ] [dɪr] .
" **You** **shall** **be** **,** **my** **dear** **.**
" 你 将 是 , 我的 亲爱的 .

"你会的，亲爱的。"

[laɪ] [daʊn] [pliːz] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] .
Lie **down** **please** **,** **lie** **down** **and** **trust** **me** **.**
说谎 向下 请 , 说谎 向下 和 相信 我 .

请躺下，躺下，相信我。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You **will** **have** **to** **trust** **me** **,** **of** **course** **.**
你 将要 有 到 相信 我 , 的 课程 .

你当然要相信我。

['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
Simply **have** **to** **trust** **me** **just** **the** **same** **.** **"**
简单地 有 到 相信 我 只是 这 相同的 . "

你还是得相信我。

" [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [laɪk][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] ? "
" **Will** **I** **be** **really** **beautiful** **—** **like** **the** **receptionist** **in** **the** **outer** **office** **?** **"**
" 将要 我 是 真的 美丽的 — 喜欢 这 接待员 在 这 外 办公室 ? "

"我会长得非常漂亮吗？就像外办公室的前台接待员那样？"

" [hɑː] , [hɑː] , [maɪ] [dɪr] !
" **Ha** **,** **ha** **,** **my** **dear** **!**
" 哈 , 哈 , 我的 亲爱的 !

哈哈，亲爱的！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
" **He** **was** **pushing** **and** **pulling** **and** **finally** **she** **was** **lying** **down** **and**
" 他 曾是 推动 和 拉 和 最后 她 曾是 说谎 向下 和
['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['kɛlsiz]
staring **at** **the** **whirling** **lines** **of** **the** **white** **ceiling** **and** **seeing** **Kelsey's**
凝视 在 这 旋转 线条 的 这 白色的 天花板 和 看到 凯尔西的
['smaɪlɪŋ] ['weɪtɪŋ] ['jɜːrnɪŋ] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
smiling **waiting** **yearning** **face** **in** **it** **.**
微笑 等待 渴望 脸 在 它 .

"他推了又拉，最后她躺了下来，盯着白色天花板上旋转的线条，看到了凯尔西面带微笑、等待着、渴望着的脸庞。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [dʒoʊk] .
" That is a joke , a very funny joke .
" 那 是 一个 开玩笑 , 一个 非常 有趣的 开玩笑 .

"那只是个玩笑，一个非常搞笑的玩笑。"

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [aʊt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
The receptionist out there is a human being .
这 接待员 出去 那里 是 一个 人类 存在 .

外面的接待员也是人。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
At least she would lead the unsuspecting to believe that she is .
在 至少 她 会 带领 这 毫无戒心的 到 相信 那 她 是 .

至少她会让不知情的人误以为她是。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ] [dɪr] ,
However , I must confess , my dear ,
然而 , 我 必须 承认 , 我的 亲爱的 ,

然而，亲爱的，我必须承认……

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][sæd] [tru:θ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['hju:mən][ɪn] [neɪm] ['oʊnli] ,
that I have learned the sad truth that she is human in name only ,
那 我 有 学习 这 伤心 真相 那 她 是 人类 在 姓名 仅有的 ,

我终于明白了一个令人悲哀的事实：她只是徒有其名而已。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][aɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] . "
that her heart is ice , and she is bitter with ambition . "
那 她 心 是 冰 , 和 她 是 苦的 和 志向 . "

她心如冰霜，野心勃勃，内心充满苦涩。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] . "
" But she is so beautiful . "
" 但 她 是 所以 美丽的 . "

"但她真的很漂亮。"

" [ɑ:] , [bʌt; bət] ['bju:ti] [ɪz][æz; əz] ['bju:ti] [dʌz] , [maɪ] [dɪr] .
" Ah , but beauty is as beauty does , my dear .
" 啊 , 但 美丽 是 作为 美丽 做 , 我的 亲爱的 .

"啊，亲爱的，美在于它的行动。"

[ɔ:r][æz; əz] ['bju:ti] [θɪŋks] .
Or as beauty thinks .
或者 作为 美丽 思考 .

或者说，美貌本身就是如此。

[ænd; ənd] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [æm'bɪʃəs] ['delə] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] ['lʌvli] [θɔ:ts] .
And sweet little ambitious Della in the outer office does not think lovely thoughts .
和 甜的 小的 雄心勃勃 德拉 在 这 外 办公室 做 不是 思考 迷人的 想法 .

而外办公室里那个可爱又野心勃勃的黛拉，却并没有想些美好的事情。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
Not at all , believe me .
不是 在 全部 , 相信 我 .

完全不是，相信我。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪriəns] .
I have learned that from sad experience .
我 有 学习 那 从 伤心 经验 .

我从惨痛的经历中学到这一点。

" [hɪz; ɪz][hændz] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['iːgərli] , ['fluːɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
" His hands hovered over her eagerly , fluidly , as though there were no
" 他的 双手 悬停 超过 她 急切地 , 流畅地 , 作为 尽管 那里 是 不
[boʊnz][ɪn][ðem; ðəm] .
bones in them .
骨头 在 他们 .

“他的双手急切而流畅地在她上方游走，仿佛没有骨头似的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" I want to be as beautiful as possible . "
" 我 想 到 是 作为 美丽的 作为 可能的 . "

“我想变得尽可能漂亮。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent][tuː; tə]['dʒuːliən] .
" You are fortunate in having been sent to Julian .
" 你 是 幸运 在 拥有 到过 发送 到 朱利安 .

“你很幸运能被派到朱利安那里去。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['ʌndər] [maɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] ['ɪntuː]['reɪdiənt] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['es(ə)ns]
I promise that under my touch you shall blossom into radiant beauty , the essence
我 承诺 那 在下面 我的 触碰 你 将 开花 进入 辐射状 美丽 , 这 本质
[ʌv; əv] ['femənɪn] ['lʌvlinəs] .
of feminine loveliness .
的 女性 可爱 .

我保证，在我的呵护下，你将绽放出光彩照人的美丽，展现女性柔美的精髓。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] ['devəsteɪtɪŋ] .
You will be simply devastating .
你 将要 是 简单地 毁灭性的 .

你将会造成毁灭性的打击。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜːr; hər]
" He placed the tips of his long white fingers together and studied her
" 他 放置 这 尖端 的 他的 长的 白色的 手指 一起 和 研究 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgld] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] .
with his head angled like a bird's .
和 他的 头 倾斜的 喜欢 一个 鸟类 .

他将修长的白皙手指指尖并拢，像鸟儿一样歪着头打量着她。

" [ə; eɪ] [bruː'net] , [aɪ] [θɪŋk] — "
" A brunette , I think — "
" 一个 棕发 , 我 思考 — "

“我想她应该是个棕发女郎——”

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [blɑːnd] . "
" I'd rather be a blonde . "
" ID 相当 是 一个 金发 . "

“我宁愿做个金发女郎。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" Oh , you would , would you , my dear !
" 哦 , 你 会 , 会 你 , 我的 亲爱的 !

“哦，你会的，亲爱的！”

[juː; jʊ] [siːm] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
You seem extraordinarily concerned for a robot .
你 似乎 非常 担心的 为了 一个 机器人 .

你似乎对一个机器人异常关心。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['ʃaːpənd]

"	He	stepped	back	and	studied	her	curiously	and	the	black	eyes	sharpened
"	他	步	后退	和	研究	她	奇怪的是	和	这	黑色的	眼睛	锋利

[laɪk] ['nærəʊɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [blæk] ['sɜːrtʃɪŋ] [laɪt] .

like	narrowing	beams	of	black	searching	light	.
喜欢	收窄	光束	的	黑色的	搜索	光	.

他后退一步，好奇地打量着她，那双黑色的眼睛像一道道收窄的黑色探照灯光束一样锐利起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,

"	You	know	,	"	he	said	softly	,
"	你	知道	,	"	他	说	轻轻	,

"你知道，"他轻声说道。

" [aɪ] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['sælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] ['wɪmɪn] .

"	I	studied	in	the	greatest	Salons	of	the	continent	to	beautify	women	.
"	我	研究	在	这	最	沙龙	的	这	大陆	到	美化	女性	.

"我曾在欧洲大陆最伟大的沙龙学习如何让女性变得更美丽。"

[naʊ] [aɪ] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['bjuːtəˌfaɪŋ] ['roʊbɑːts] .

Now	I	specialize	in	beautifying	robots	.
现在	我	专业化	在	美化	机器人	.

我现在专门从事机器人美化工作。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] .

Simple	but	paradoxical	,	but	not	as	paradoxical	as	it	might	seem	.
简单的	但	矛盾的	,	但	不是	作为	矛盾的	作为	它	可能	似乎	.

简单却又自相矛盾，但其实并没有看起来那么矛盾。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] . "

I	can	make	a	robot	lovelier	than	a	human	.	"
我	能	制作	一个	机器人	更可爱	比	一个	人类	.	"

我可以制造出比人类更可爱的机器人。

" ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ! "

"	Lovelier	than	a	human	being	!	"
"	更可爱	比	一个	人类	存在	!	"

"比人类还可爱！"

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[mʌtʃ] ['lʌvliər] .

Much	lovelier	.
很多	更可爱	.

漂亮多了。

['bjuːti] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [seɪ] .

Beauty	comes	from	within	as	the	sages	say	.
美丽	来	从	之内	作为	这	智者	说	.

正如圣贤所言，美是由内而外散发的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] , [maɪ] [dɪr] .

It	comes	from	the	heart	and	the	soul	,	my	dear	.
它	来	从	这	心	和	这	灵魂	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这是发自内心的。

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [ˈhjuːmənz] [ˈeni] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [ˈiːðər] [hɑːrt] [ɔːr] [soʊl] .

And	so	few	humans	any	longer	have	either	heart	or	soul	.
和	所以	很少	人类	任何	更长	有	任何一个	心	或者	灵魂	.

因此，如今很少有人还拥有心和灵魂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ˈroʊbɑːts] [duː] [hæv; həv] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] , [soʊ] [pliːz] ,

Of	course	,	that	would	imply	that	robots	do	have	hearts	and	souls	,	so	please	,
的	课程	,	那	会	意味着	那	机器人	做	有	心	和	灵魂	,	所以	请	,

当然，那意味着机器人也有心灵和灵魂，所以拜托，

[maɪ] [dɪr] , [duː] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .

my	dear	,	do	not	repeat	what	I	have	said	.
我的	亲爱的	,	做	不是	重复	什么	我	有	说	.

亲爱的，请不要重复我说过的话。

[ɔːlˈredi] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈsesɪvli] [ɪkˈsentrɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sæd] [eɪdʒ]

Already	I	am	thought	to	be	excessively	eccentric	for	this	sad	conformistic	age
已经	我	是	想法	到	是	过度	偏心	为了	这	伤心	顺从	年龄

[ʌv; əv] [ˈɔːrθədɑːksi] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪd] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [dɪˈpendənsi] .

of	orthodoxy	and	stupid	unimaginative	dependency	.
的	正统	和	愚蠢的	缺乏想象力	依赖关系	.

在这个令人悲哀的循规蹈矩、充斥着正统观念和愚蠢缺乏想象力的依赖的时代，我已经被认为过于古怪了。

[ˈbjuːti] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ænd; ənd] [streŋθ] , [maɪ] [dɪr] .

Beauty	comes	from	individuality	and	strength	,	my	dear	.
美丽	来	从	个性	和	力量	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，美丽源于个性和力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] .

It	comes	from	sadness	and	the	ability	to	admit	a	sense	of	tragedy	.
它	来	从	悲伤	和	这	能力	到	承认	一个	感觉	的	悲剧	.

它源于悲伤以及承认悲剧感的能力。

[ɑː] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sæd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈdʒuːliən] , [maɪ] [dɪr] .

Ah	—	but	it	is	sad	for	me	,	for	Julian	,	my	dear	.
啊	—	但	它	是	伤心	为了	我	,	为了	朱利安	,	我的	亲爱的	.

啊——但这对我来说，对亲爱的朱利安来说，真是太难过了。

[ðæt] [maɪ] [fʊlˈfɪlmənt] [kʌmz] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ˈhjuːmənɔɪd] .

That	my	fulfillment	comes	only	from	adding	a	sense	of	life	to	humanoids	.
那	我的	履行	来	仅有的	从	添加	一个	感觉	的	生活	到	人形生物	.

只有赋予类人生物以生命感，我才能获得真正的满足感。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] —

And	looking	at	you	—	the	likes	of	you	—	sometimes	I	wonder	if	you	—
和	寻找	在	你	—	这	点赞	的	你	—	有时	我	想知道	如果	你	—

看着你——像你这样的人——有时我会想，你是不是——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [laɪk] [smoʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn]

"	His	voice	trailed	off	like	smoke	and	he	shrugged	and	waved	his	hands	in
"	他的	嗓音	拖着	离开	喜欢	抽烟	和	他	耸了耸肩	和	挥手	他的	双手	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他的声音像烟雾一样渐渐消失，他耸了耸肩，在空中挥了挥手。

" [soʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blɑːnd] .

"	So	you	want	to	be	a	blonde	.
"	所以	你	想	到	是	一个	金发	.

所以你想成为金发女郎。

[waɪ] [ə; eɪ] [blɑːnd] ? "
Why **a** **blonde** **?** **"**
为什么 一个 金发 ? "

为什么是金发女郎?

" [ə; eɪ] [tɔːl] [blɑːnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [seks] [əˈpiːl] .
" **A** **tall** **blonde** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **with** **lots** **and** **lots** **of** **sex** **appeal** **.**
" 一个 高的 金发 , " 她 说 , " 和 很多 和 很多 的 性别 上诉 .

“一个身材高挑的金发女郎，”她说，“极具性感魅力。”

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He** **kissed** **the** **tips** **of** **his** **fingers** **and** **rolled** **his** **eyes** **.**
" 他 亲吻 这 尖端 的 他的 手指 和 滚动 他的 眼睛 .

他亲吻了一下指尖，翻了个白眼。

" [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] .
" **Your** **wish** **shall** **be** **granted** **.**
" 你的 希望 将 是 的确 .

“你的愿望将会实现。”

[aɪ] , [ˈdʒuːliən] , [wɪl] [ˌaʊtˈduː] [maɪˈself] .
I **,** **Julian** **,** **will** **outdo** **myself** **.**
我 , 朱利安 , 将要 胜过 我 .

我，朱利安，将会超越自己。

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .
" **He** **leaned** **over** **her** **.**
" 他 倾斜 超过 她 .

他俯身靠近她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] .
His **voice** **was** **low** **.**
他的 嗓音 曾是 低的 .

他的声音很低沉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

唤醒(Awakening)
第2/3页

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['roʊbɑːt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ?
" Why is it that a robot can be made more beautiful than a human ?
" 为什么 是 它 那 一个 机器人 能 是 制成 更多的 美丽的 比 一个 人类 ?

为什么机器人可以做得比人类更漂亮?

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tel] ['eniwʌn] [els] .
Tell me , my dear , tell me and I shall never tell anyone else .
告诉 我 , 我的 亲爱的 , 告诉 我 和 我 将 绝不 告诉 任何人 别的 .

告诉我，亲爱的，告诉我，我永远不会告诉别人。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl] ?
Do you have a soul ?
做 你 有 一个 灵魂 ?

你有灵魂吗?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ?
Do you have a heart ?
做 你 有 一个 心 ?

你有一颗心吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sæd][ænd; ənd][ə'loʊn][ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]
Do you know what it is to be sad and alone and can you find
[sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
some pleasure in it ?
一些 乐趣 在 它 ?

你知道悲伤和孤独是什么滋味吗? 你能从中找到一些乐趣吗?

[duː][juː; jʊ][pər'hæps]['iːv(ə)n][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [jɔːr'self] ,
Do you perhaps even find pleasure in yourself ,
做 你 也许 甚至 寻找 乐趣 在 你自己 ,

你甚至可能从自身获得愉悦感吗?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][swɪm][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][laɪk][ə; eɪ]
and sometimes find it unnecessary to swim in a sea of humanity like a
['breɪnləs] [ˌproʊtə'zoʊɑːn] ? "
brainless protozoon ? "
没脑子 原虫 ? "

有时觉得没必要像个没有大脑的原生动物一样在人海中游来游去?

" [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ] [fiːl] ['riːəl] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fiːlz] ?
" But will I feel real , the way a human feels ?
" 但 将要 我 感觉 真实的 , 这 方式 一个 人类 感觉 ?

但我会感受到真实的情感吗? 就像人类的情感一样?

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] ['sloʊli] .
" He straightened up slowly .
" 他 拉直 向上 缓慢地 .

他缓缓直起身子。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wer] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] ,
He touched his forehead , where beads of sweat were forming ,
他 感动 他的 前额 , 在哪里 珠子 的 汗 是 成型 ,

他摸了摸额头，那里已经渗出了汗珠。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [red] [lɪps] .

and	slowly	he	licked	his	thin	red	lips	.
和	缓慢地	他	舔过	他的	薄的	红色的	嘴唇	.

他缓缓舔了舔自己那薄薄的红唇。

" [maɪ] , [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['roʊbɑːt] ! [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] ?

"	My	,	my	,	but	you	are	an	inquisitive	robot	!	Why	does	it	mean	so	much	?
"	我的	,	我的	,	但	你	是	一个	好奇	机器人	!	为什么	做	它	意思是	所以	很多	?

"

"

"

“哎呀，你真是个好奇心很强的机器人！这有什么意义呢？”

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [aɪ] [fiːl] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ?

"	Tell	me	,	will	I	feel	like	the	real	thing	?
"	告诉	我	,	将要	我	感觉	喜欢	这	真实的	事物	?

告诉我，我会感觉像真的一样吗?

[fleʃ] — [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [fleʃ] —

Flesh	—	when	you	touch	flesh	—
肉	—	什么时候	你	触碰	肉	—

肉体——当你触摸肉体时——

" [hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	His	hands	moved	over	her	.
"	他的	双手	已搬	超过	她	.

他的手在她身上游走。

[hiː; hi][bent] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

He	bent	above	her	.
他	弯曲	多于	她	.

他俯身在她上方。

[ə; eɪ]['kæbɪnət][slɪd]['oʊpən] .

A	cabinet	slid	open	.
一个	内阁	滑行	打开	.

柜子滑开了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv]['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['aɪˌbɔːlz] ['lʊkɪŋ] ['stɑːrtlɪŋli] ['riːəl]

She	caught	the	glint	of	many	different	colors	of	eyeballs	looking	startlingly	real
她	捕捉	这	闪烁	的	许多	不同的	颜色	的	眼球	寻找	令人震惊地	真实的

[ænd; ənd] ['lɪkwɪdli] [ə'laɪv] ,

and	liquidly	alive	,
和	液态	活	,

她瞥见了许多不同颜色的眼球闪烁着光芒，看起来惊人地逼真，仿佛活了过来。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['veriəsli,'væriəsli][saɪzd] [brests] , [ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd]['mʌs(ə)l] ['pædɪŋz]

and	rows	of	variously	sized	breasts	,	and	lips	,	and	muscle	paddings
和	行	的	各种各样的	尺寸	乳房	,	和	嘴唇	,	和	肌肉	衬垫

,

,

,

还有一排排大小不一的乳房、嘴唇和肌肉垫，

[ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] .

and	eyelashes	and	eyebrows	and	ears	and	noses	and	fingers	.
和	睫毛	和	眉毛	和	耳朵	和	鼻子	和	手指	.

还有睫毛、眉毛、耳朵、鼻子和手指。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ænd; ənd]['plæstɪk] [teɪps] .

There	were	gleaming	instruments	and	jars	and	plastic	tapes	.
那里	是	闪闪发光	仪器	和	罐子	和	塑料	磁带	.

那里有闪闪发光的仪器、罐子和塑料胶带。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɜːrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːrkt] ['nɜːrvəsli] .

His	face	was	close	above	hers	and	his	lips	worked	nervously	.
他的	脸	曾是	关闭	多于	她的	和	他的	嘴唇	工作	紧张地	.

他的脸离她的脸很近，嘴唇紧张地翕动着。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] .

He	whispered	,	"	I	can	see	how	it	will	be	,	my	dear	.
他	低声说道	,	"	我	能	看	如何	它	将要	是	,	我的	亲爱的	.

他低声说："我知道会是什么样子，亲爱的。"

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [soʊ] ['riːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['broʊkən] -

You	will	feel	so	real	to	the	touch	of	a	hungry	love	that	I	shall	be	broken	-
你	将要	感觉	所以	真实的	到	这	触碰	的	一个	饥饿的	爱	那	我	将	是	破碎的	-

['hɑrtɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [pig'meiljən] ['pæləs] [ʌv; əv] [driːmz] [kʌm] [truː] .

hearted	to	let	you	go	from	my	Pygmalion	Palace	of	dreams	come	true	.
心地	到	让	你	去	从	我的	皮格马利翁	宫殿	的	梦境	来	真的	.

你会感受到如此真实的渴望之爱，以至于我会心碎地放你离开我梦想成真的皮格马利翁宫殿。

[maɪ] [dɪr] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

My	dear	,	believe	me	.
我的	亲爱的	,	相信	我	.

亲爱的，相信我。

[bɪ'liːv] ['dʒuːliən] [wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['loʊnliər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

Believe	Julian	when	he	tells	you	this	—	there	is	no	lonelier	being	in	the	world
相信	朱利安	什么时候	他	讲述	你	这	—	那里	是	不	更孤独	存在	在	这	世界

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz]

than	a	man	who	has	not	forgotten	what	beauty	is	in	a	world	that	has
比	一个	男人	WHO	有	不是	被遗忘的	什么	美丽	是	在	一个	世界	那	有

[tɜːrnd] ['ʌgli] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɪts] [soʊl] .

turned	ugly	from	having	lost	its	soul	.
转向	丑陋的	从	拥有	丢失的它是		灵魂	.

朱利安的话你一定要相信——在这个失去灵魂、变得丑陋的世界里，没有比一个还没有忘记美是什么的人更孤独的了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒuːliən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['θɜːrməstæt] .

"	Then	she	knew	that	Julian	had	turned	off	her	thermostat	.
"	然后	她	知道	那	朱利安	有	转向	离开	她	恒温器	.

"然后她就知道朱利安关掉了她的恒温器。"

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fiːlɪŋ] , [noʊ] [saʊnd] ,

Suddenly	there	was	no	feeling	,	no	sound	,
突然	那里	曾是	不	感觉	,	不	声音	,

突然间，感觉消失了，声音也消失了。

[noʊ] [saɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['blækaʊt] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

no	sight	except	that	of	the	general	blackout	rushing	in	out	of	the	night	,
不	视线	除了	那	的	这	一般的	停电	匆忙	在	出去	的	这	夜晚	,

除了夜幕降临后涌来的一片漆黑之外，什么也看不见。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

down	the	halls	,	into	the	rooms	,	into	her	eyes	.
向下	这	大厅	,	进入	这	房间	,	进入	她	眼睛	.

沿着走廊，走进房间，走进她的双眼。

[haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [kʊd; kəd] [daɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

How	quickly	and	painlessly	a	robot	could	die	,	she	thought	.
如何	迅速地	和	无痛	一个	机器人	可以	死	,	她	想法	.

她心想，机器人死亡可以如此迅速且无痛。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

How	easy	it	was	to	live	and	die	and	come	back	to	life	.
如何	简单的	它	曾是	到	居住	和	死	和	来	后退	到	生活	.

生、死、再复活是多么容易啊。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] - [groʊn] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

You	could	be	born	suddenly	full	-	grown	and	efficient	.
你	可以	是	出生	突然	满的	-	生长	和	高效的	.

你可能一出生就完全成熟且能力出众。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [blɔtid] [aʊt] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .

You	could	be	blotted	out	again	,	just	as	suddenly	.
你	可以	是	印迹	出去	再次	,	只是	作为	突然	.

你可能也会像之前一样突然地再次被抹去。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr][saɪz] ,

You	could	be	born	in	any	shape	or	size	,
你	可以	是	出生	在	任何	形状	或者	尺寸	,

你出生时可能拥有任何体型或身材，

[bɔːrn][tuː; tə][duː] ['eni] [wʌn][ɔːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

born	to	do	any	one	or	combination	of	so	many	different	things	,
出生	到	做	任何	一	或者	组合	的	所以	许多	不同的	事物	,

天生适合做很多不同的事情中的一件或几件，

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][soʊ] ['kwɪkli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][rest] [ə'gen]

and	when	your	job	was	done	you	could	so	quickly	be	put	to	rest	again
和	什么时候	你的	工作	曾是	完毕	你	可以	所以	迅速地	是	放	到	休息	再次

.

:

.

工作结束后，你就可以很快休息了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn] ['ʌgli] , [ɔːr] [raʊnd] , [ɔːr] [skwer] , [ɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

You	could	be	born	ugly	,	or	round	,	or	square	,	or	like	a	pyramid	,
你	可以	是	出生	丑陋的	,	或者	圆形的	,	或者	正方形	,	或者	喜欢	一个	金字塔	,

你有可能天生丑陋，或者圆润，或者方正，或者像金字塔一样。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɑːrmz] , [ɔːr][legz] , [ɔːr] [aɪz] , [ɔːr] [ɪrz] .

or	something	almost	all	arms	,	or	legs	,	or	eyes	,	or	ears	.
或者	某物	几乎	全部	武器	,	或者	腿	,	或者	眼睛	,	或者	耳朵	.

或者几乎全是胳膊、腿、眼睛或耳朵的东西。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən]

You	could	be	born	beautiful	,	hardly	distinguishable	from	a	beautiful	human
你	可以	是	出生	美丽的	,	几乎	可区分的	从	一个	美丽的	人类

['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [lʌv] .

being	who	could	receive	love	.
存在	WHO	可以	收到	爱	.

你天生丽质，与一个能够接受爱的美丽人类几乎没有区别。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [æz; əz]

You	could	be	born	ugly	and	then	be	killed	and	brought	back	again	as
你	可以	是	出生	丑陋的	和	然后	是	被杀	和	带来	后退	再次	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

beautiful	as	a	human	being	.
美丽的	作为	一个	人类	存在	.

你生来可能相貌丑陋，然后被杀死，之后又能像人类一样复活，变得美丽动人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

But	you	could	not	live	without	love	.
但	你	可以	不是	居住	没有	爱	.

但是，没有爱，你就活不下去。

[kʊd; kəd] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

Could	something	be	returned	that	no	one	knew	was	there	?
可以	某物	是	返回	那	不	一	知道	曾是	那里	?

是否有可能找回一些之前无人知晓的东西?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

She	stood	before	the	mirror	,	hardly	daring	to	breathe	.
她	站立	前	这	镜子	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

她站在镜子前，几乎不敢呼吸。

" [oʊ] [gɑːd] , " [ˈdʒuːliən] [ˈwɪspəd] .

"	Oh	God	,	"	Julian	whispered	.
"	哦	上帝	,	"	朱利安	低声说道	.

“哦，天哪，”朱利安低声说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	stood	in	a	corner	of	the	room	,
他	站立	在	一个	角落	的	这	房间	,

他站在房间的角落里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈnærəud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [gript] [təˈgeðər] .

and	his	eyes	were	narrowed	and	his	hands	were	gripped	together	.
和	他的	眼睛	是	范围缩小	和	他的	双手	是	紧握	一起	.

他双眼微眯，双手紧握。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .

"	I	knew	I	was	a	genius	.
"	我	知道	我	曾是	一个	天才	.

我知道我是个天才。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] !

But	this	—	this	is	something	else	!
但	这	—	这	是	某物	别的	!

但是——这完全是另一回事!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[ˈstætʃuːz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbjuːti] .

Statues	turned	to	living	beauty	.
雕像	转向	到	活的	美丽	.

雕像化身为活生生的美人。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ðɪs] ? "

What	in	the	name	of	God	is	this	?	"
什么	在	这	姓名	的	上帝	是	这	?	"

这到底是什么鬼东西?

" [aɪm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	beautiful	,	"	she	said	.
"	我是	美丽的	,	"	她	说	.

“我很漂亮，”她说。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɪkli] .

"	Yes	,	yes	,	"	he	said	thickly	.
"	是的	,	是的	,	"	他	说	浓密	.

“是的，是的，”他含糊不清地说。

" [jes] — "

"	Yes	—	"
"	是的	—	"

“是的-”

" [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈglɔːriə] . "

"	As	beautiful	as	Gloria	.	"
"	作为	美丽的	作为	格洛丽亚	.	"

“像格洛丽亚一样美丽。”

" [huːˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [jes] , [jes] — "
" **Whoever she is , yes , yes — "**
" 谁 她 是 , 是的 , 是的 — "

"不管她是谁，是的，是的——"

" [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] . "
" **He will love me . "**
" 他 将要 爱 我 . "

他会爱我的。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **I love you , my dear , I love you , " he whispered again and again .**
" 我 爱 你 , 我的 亲爱的 , 我 爱 你 , " 他 低声说道 再次 和 再次 .

"我爱你，亲爱的，我爱你，"他一遍又一遍地低声说道。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
A great calm came over her .
一个 伟大的 冷静的 来了 超过 她 .

她顿时平静下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪl] .
A great calm and a great chill .
一个 伟大的 冷静的 和 一个 伟大的 寒意 .

一片宁静，一片清凉。

[ʃiː; ʃi][felt] [ʌnˈiːzi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][felt][soʊ]['wʌndərf(ə)l] , [tuː] ['wʌndərf(ə)l] , [tuː] [ʌnˈiːzi] ,
She felt uneasy because she felt so wonderful , too wonderful , too uneasy ,
她 毛毡 不安 因为 她 毛毡 所以 精彩的 , 也 精彩的 , 也 不安 ,

她感到不安，因为她感觉太好了，太好了，也太不安了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [tuː] ['diːpli] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wʊd] [breɪk] .
as if she might feel too deeply and something inside would break .
作为 如果 她 可能 感觉 也 深 和 某物 里面 会 休息 .

仿佛她会感情太深，以至于内心深处有什么东西会破碎。

[ʃiː; ʃi][felt]['dʒuːliənz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raʊnd] .
She felt Julian's hand on her and he was turning her around .
她 毛毡 朱利安的 手 在 她 和 他 曾是 转弯 她 大约 .

她感觉到朱利安的手放在她身上，他正把她转过来。

" [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I must kiss you , " he said .**
" 我 必须 吻 你 , " 他 说 .

"我必须吻你，"他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] .
" **I must kiss you .**
" 我 必须 吻 你 .

我必须吻你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
I love you . "
我 爱 你 . "

我爱你。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **Yes , " she smiled .**
" 是的 , " 她 微笑 .

"是的，"她笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem ˈiː] .
" **You may kiss me .**
" 你 可能 吻 我 .

你可以吻我。

" [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kelsi] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	She	imagined	it	was	Kelsey	kissing	her	.
"	她	想象	它	曾是	凯尔西	接吻	她	.

她想象着是凯尔西在吻她。

['kɛlsiz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs]

Kelsey's	arms	were	around	her	neck	,	and	she	was	longing	for	the	face
凯尔西的	武器	是	大约	她	脖子	,	和	她	曾是	渴望	为了	这	脸

[ʌv; əv] ['kelsi] .

of	Kelsey	.
的	凯尔西	.

凯尔西的双臂环抱着她的脖子，她渴望看到凯尔西的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər][lɪps]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði]

She	moved	her	lips	over	his	forehead	and	his	cheeks	until	she	felt	the
她	已搬	她	嘴唇	超过	他的	前额	和	他的	脸颊	直到	她	毛毡	这

['mɔɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

moistness	of	his	mouth	.
湿度	的	他的	嘴	.

她用嘴唇轻柔地抚过他的额头和脸颊，直到感受到他口腔的湿润。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'setld] [lʊk] [ɪn]['dʒu:liənz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .

She	saw	the	unsettled	look	in	Julian's	face	and	the	sweat	on	his	upper	lip	.
她	锯	这	不安的	看	在	朱利安的	脸	和	这	汗	在	他的	上	唇	.

她看到了朱利安脸上不安的神色和他上唇的汗珠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [kɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kelsi] [ʃi:; ʃi] [kɪst] .

It	was	her	first	kiss	,	and	it	was	Kelsey	she	kissed	.
它	曾是	她	第一的	吻	,	和	它	曾是	凯尔西	她	亲吻	.

那是她的初吻，而她吻的对象是凯尔西。

['dʒu:liən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Julian	stepped	back	and	touched	his	lips	.
朱利安	步	后退	和	感动	他的	嘴唇	.

朱利安后退一步，摸了摸嘴唇。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɜ:rvəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

He	shook	his	head	and	jerked	his	face	nervously	toward	the	door	.
他	摇晃	他的	头	和	猛地一抖	他的	脸	紧张地	朝向	这	门	.

他摇了摇头，紧张地朝门口转了转脸。

[hi:; hi][stɛərd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

He	stared	into	her	eyes	.
他	凝视	进入	她	眼睛	.

他凝视着她的眼睛。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ræn]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

His	fingers	ran	over	her	face	.
他的	手指	跑	超过	她	脸	.

他的手指抚过她的脸颊。

" [naʊ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .

"	Now	I	see	it	,	"	he	whispered	hoarsely	.
"	现在	我	看	它	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

“现在我明白了，”他沙哑地低语道。

" [naʊ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Now	I	see	it	.
"	现在	我	看	它	.

现在我明白了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] , [bɪˈfɔːr] [aɪ]['evər] [tʌtʃt] [juː; jʊ] .

It	was	there	before	,	before	I	ever	touched	you	.
它	曾是	那里	前	,	前	我	曾经	感动	你	.

它一直都在那里，在我触碰你之前就在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

It	was	in	your	eyes	.
它	曾是	在	你的	眼睛	.

答案就在你的眼神里。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] .

I've	always	known	that	.
我已经	总是	已知	那	.

我一直都知道这一点。

[aɪv] [noʊn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kri'eɪts] ['bjuːti] [aʊt][ʌv; əv] [peɪsts] [ænd; ənd] [teɪp] [ænd; ənd] [foʊm] ['rʌbər]

I've	known	that	no	one	creates	beauty	out	of	pastes	and	tape	and	foam	rubber
我已经	已知	那	不	一	创建	美丽	出去	的	糊状物	和	磁带	和	泡沫	橡皮

[ænd; ənd] [fɔːls] [her] . "

and	false	hair	.	"
和	错误的	头发	.	"

我一直都知道，没有人能用膏药、胶带、泡沫橡胶和假发创造出美丽。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	now	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	现在	,	"	她	说	.

"我必须走了，"她说。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] . "

"	I	must	hurry	.	"
"	我	必须	匆忙	.	"

"我必须快点。"

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] ['veri] [raɪt] .

"	That's	right	,	that's	very	right	.
"	那就是	正确的	,	那就是	非常	正确的	.

"没错，完全正确。"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ! "

You've	got	to	go	out	of	here	,	out	of	my	sight	and	out	of	my	mind	!	"
你已经	得到	到	去	出去	的	这里	,	出去	的	我的	视线	和	出去	的	我的	头脑	!	"

你必须离开这里，永远别再出现在我的眼前，也永远别再让我想起你！

" [duː][aɪ] [fiːl] ['riːəl] ? "

"	Do	I	feel	real	?	"
"	做	我	感觉	真实的	?	"

"我感觉自己是真实的吗？"

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] [laɪt] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] — [ðə; ði] [laɪt] !

There's	this	light	—	that	is	what	you	feel	—	the	light	!
有	这	光	—	那	是	什么	你	感觉	—	这	光	!

你感觉到的就是这道光——就是那道光！

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [huː'evər] , [wət'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Listen	,	listen	to	me	whoever	,	whatever	,	you	are	.
听	,	听	到	我	谁	,	任何	,	你	是	.

听着，不管你是谁，不管你是什么身份，都听我说。

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

[wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
What's **happening** **?**
是什么 发生 ?

发生了什么事?

[jʊə(r)] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [in'vaits] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd]
You're **more** **real** **than** **the** **woman** **who** **invites** **me** **to** **her** **apartment** **and**
你是 更多的 真实的 比 这 女士 WHO 邀请 我 到 她 公寓 和
[ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪn'sɪpɪd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['foʊni] ['dʒestʃərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl] .
assures **me** **with** **insipid** **smiles** **and** **phony** **gestures** **that** **she** **is** **real** **.**
保证 我 和 平淡 微笑 和 假 手势 那 她 是 真实的 .

你比那个邀请我去她公寓，却用毫无生气的笑容和虚假的姿态向我保证她是真人的女人更真实。

[wɒts] ['riːəl] ?
What's **real** **?**
是什么 真实的 ?

什么是真实的?

[jʊə(r)] ['riːəl] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi]['riːəl] !
You're **real** **—** **but** **you** **can't** **be** **real** **!**
你是 真实的 — 但 你 不能 是 真实的 !

你是真实的——但你却不可能是真实的!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **He** **turned** **away** **from** **her** **and** **leaned** **against** **the** **wall** **.**
" 他 转向 离开 从 她 和 倾斜 反对 这 墙 .

他转过身去，靠在墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
There **was** **a** **catch** **in** **his** **voice** **,**
那里 曾是 一个 抓住 在 他的 嗓音 ,

他的声音哽咽了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
and **she** **could** **see** **the** **throbbing** **in** **the** **side** **of** **his** **neck** **.**
和 她 可以 看 这 悸动 在 这 边 的 他的 脖子 .

她能看到他脖子侧面隐隐作痛。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [naʊ] .
" **You** **had** **better** **go** **now** **.**
" 你 有 更好的 去 现在 .

你最好现在就走。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪ][wəʊnt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
And **tomorrow** **I** **won't** **remember** **you** **.**
和 明天 我 惯于 记住 你 .

明天我就不会记得你了。

[aɪm] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ]['kreɪzi] .
I'm **probably** **going** **crazy** **.**
我是 大概 去 疯狂的 .

我可能要疯了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɪtɪf(ə)l] [wɪʃɪz] .
Beginning **to** **believe** **in** **my** **own** **pitiful** **wishes** **.**
开始 到 相信 在 我的 自己的 可怜 愿望 .

开始相信自己那些可悲的愿望了。

['evriwʌn] [aɪ] [noʊ] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['foʊni] ['bjuːti] , ['sʌmθɪŋ] ['peɪntɪd] [ɑːn]
Everyone **I** **know** **—** **all** **of** **them** **—** **shells** **of** **phony** **beauty** **,** **something** **painted** **on**
每个人 我 知道 — 全部 的 他们 — 贝壳 的 假 美丽 , 某物 绘 在
, ['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
, something **stuck** **on** **the** **outside** **.**
, 某物 卡住 在 这 外部 .

我认识的每个人——他们所有人——都是虚假美丽的空壳，外表只是涂了一层油彩，粘在了外面。

['nʌθɪŋ] ['riːəl] , ['nʌθɪŋ] ['riːəl][æt; ət][ɔːl] .
Nothing **real** **,** **nothing** **real** **at** **all** **.**
没有什么 真实的 , 没有什么 真实的 在 全部 .

一切都不是真的，一点儿也不真实。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][duː] — [driːm] ?
And **what** **do** **I** **do** **—** **dream** **?**
和 什么 做 我 做 — 梦 ?

那我呢——做梦吗?

[driːm] [ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] ['brɪŋɪŋ] ['riːəl] ['bjuːti] [bæk] .
Dream **of** **somehow** **bringing** **real** **beauty** **back** **.**
梦 的 不知何故 带来 真实的 美丽 后退 .

梦想着能以某种方式重现真正的美丽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kʌmz] [bæk] !
But **it** **never** **comes** **back** **!**
但 它 绝不 来 后退 !

但它再也没有回来了!

['bjuːti] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
Beauty **comes** **from** **inside** **.**
美丽 来 从 里面 .

美是由内而外散发的。

[aɪ]['kænɑːt] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [ʃel] [ænd; ənd] [meɪk] ['bjuːti] [kʌm]
I **cannot** **paste** **it** **onto** **the** **outside** **of** **a** **hollow** **shell** **and** **make** **beauty** **come**
我 不能 粘贴 它 到 这 外部 的 一个 空洞的 壳 和 制作 美丽 来
[ə'laɪv] ! "
alive **!** **"**
活 ! "

我无法把它贴在空心的外壳上，然后让美栩栩如生!

" ['dʒuːliən] —
" **Julian** **—**
" 朱利安 —

“朱利安——

" [hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][ə'freɪd] .
" **He** **blinked** **at** **her** **,** **as** **though** **startled** **and** **afraid** **.**
" 他 眨眼 在 她 , 作为 尽管 惊慌 和 害怕的 .

他眨了眨眼看着她，仿佛受到了惊吓和害怕。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What **has** **happened** **with** **you** **?**
" 什么 有 发生 和 你 ?

你发生了什么事?

[haʊ] ['meni] [laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
How **many** **like** **you** **are** **there** **?**
如何 许多 喜欢 你 是 那里 ?

像你这样的人有多少?

[noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:rt] [bɪ'li:vɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] .

No	,	**I**	**can't**	**start**	**believing**	**such**	**an**	**incredible**	**thing**	.
不	,	我	不能	开始	相信	这样的	一个	极好的	事物	.

不，我无法相信这么不可思议的事情。

[aɪ'd] [bi:; bi] [lɔ:st] .

I'd	**be**	**lost**	.
ID	是	丢失的	.

我会迷路的。

[get] [aʊt] !

Get	**out**	**!**
得到	出去	!

出去!

[get] [aʊt] !

Get	**out**	**!**
得到	出去	!

出去!

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**She**	**touched**	**his**	**shoulder**	**.**
"	她	感动	他的	肩膀	.

她碰了碰他的肩膀。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	**Goodbye**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**.**
"	再见	,	"	她	说	轻轻	.

"再见,"她轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['loʊnlinəs] [ɪz] .

"	**I**	**know**	**what**	**loneliness**	**is**	**.**
"	我	知道	什么	孤独	是	.

我知道什么是孤独。

" [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**When**	**he**	**turned**	**to**	**her**	**again**	**there**	**were**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	什么时候	他	转向	到	她	再次	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

"当他再次转过身去看她时，他的眼里噙满了泪水。"

[hi:; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [du:] — [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] .

He	**whispered**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**you**	**do**	**—**	**you**	**really**	**do**	**.**
他	低声说道	,	"	我	相信	你	做	—	你	真的	做	.

他低声说："我相信你会的——你真的会的。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ?

But	**how**	**could**	**it**	**be**	**?**
但	如何	可以	它	是	?

但这怎么可能呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] ['hju:mənz] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] ?

How	**could**	**you**	**have**	**inside**	**of**	**you**	**what**	**we**	**humans**	**are**	**losing**	**?**
如何	可以	你	有	里面	的	你	什么	我们	人类	是	输	?

你怎么可能拥有我们人类正在失去的东西?

" [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] - [dʒet] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mæstər] ['kelsi] .

"	**She**	**sat**	**in**	**the**	**Commutor**	**Jet**	**,**	**returning**	**to**	**Master**	**Kelsey**	**.**
"	她	卫星	在	这	-	喷射	,	返回	到	掌握	凯尔西	.

她坐在通勤喷气式飞机上，返回凯尔西少爷身边。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

She	**knew**	**that**	**looking**	**like**	**a**	**beautiful**	**woman**	**was**	**not**	**quite**	**enough**	**.**
她	知道	那	寻找	喜欢	一个	美丽的	女士	曾是	不是	相当	足够的	.

她知道，仅仅拥有美丽的外表是不够的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tu:; tə][seɪ] .

She	had	to	know	the	right	things	to	say	.
她	有	到	知道	这	正确的	事物	到	说	.

她必须知道该说什么话。

[ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'rekt] [ri'tɔ:ts] , [kwɪps] ,

She	felt	that	she	did	know	all	the	correct	retorts	,	quips	,
她	毛毡	那	她	做过	知道	全部	这	正确的	反驳	,	俏皮话	,

她觉得自己确实知道所有正确的反驳和俏皮话，

[ðə; ði][pə'laɪt]['dʒestʃərz][ænd; ənd]['nu:ɑ:nsɪz][ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [ɪ'nɑ:kjuəsli]

the	polite	gestures	and	nuances	and	intonations	that	made	one	innocuously
这	有礼貌的	手势	和	细微差别	和	语调	那	制成	一	无害地

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

那些礼貌的姿态、细微的差别和语调，使人看起来无害而得体。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tu:; tə][wɪn]['pi:p(ə)l]

She	had	watched	the	Tevee	for	years	as	they	explained	how	to	win	people
她	有	观看	这	-	为了	年	作为	他们	解释	如何	到	赢	人们

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [raɪt] [frendz] ,

and	influence	the	right	friends	,
和	影响	这	正确的	朋友们	,

她多年来一直观看电视节目，节目中讲解如何赢得人心，如何结交合适的朋友。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði]['mæksɪməm][ə'maʊnt][ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] , [frʌm; frəm] [lʌv] ,

and	gain	the	maximum	amount	of	response	from	the	group	,	from	love	,
和	获得	这	最大限度	数量	的	回复	从	这	团体	,	从	爱	,

并从群体中获得最大的回应，从爱中获得，

[frʌm; frəm] [hu:'evər] [wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər][smaɪl][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] .

from	whoever	was	joining	their	smile	with	yours	.
从	谁	曾是	加入	他们的	微笑	和	你的	.

来自那个与你笑容交融的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst]['nevər][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,

She	had	learned	all	the	controversial	things	that	must	never	be	talked	about	,
她	有	学习	全部	这	有争议的	事物	那	必须	绝不	是	谈话	关于	,

她学会了所有那些绝对不能谈论的敏感话题。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ɪ'mi:diət] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

and	all	the	popular	immediate	things	that	should	be	talked	about	incessantly	.
和	全部	这	受欢迎的	即时	事物	那	应该	是	谈话	关于	不已	.

以及所有那些应该被不断讨论的热门热点话题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt][æn; ən] [ɪn'tens] [ni:d] [fɔ:r; fər][rɪ'hɜ:rs(ə)l] .

But	she	felt	an	intense	need	for	rehearsal	.
但	她	毛毡	一个	激烈的	需要	为了	排演	.

但她强烈地感到需要排练。

[ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

This	had	to	be	successful	.
这	有	到	是	成功的	.

这件事必须成功。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r'self] .

She	had	committed	herself	.
她	有	坚定的	她自己	.

她已经下定决心了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] .

She	could	not	fail	.
她	可以	不是	失败	.

她不可能失败。

['feɪljər] [ment] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['feɪt(ə)l][twɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

Failure	meant	a	return	to	the	factory	and	the	final	fatal	twist	of	the
失败	意思是	一个	返回	到	这	工厂	和	这	最终的	致命的	捻	的	这

['θɜːrməstæt] .

thermostat	.
恒温器	.

失败意味着要送回工厂，以及最终导致恒温器致命故障的发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['mɜːrdər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	would	not	be	murder	,	for	they	were	ignorant	of	the	existence	of	a
它	会	不是	是	谋杀	,	为了	他们	是	无知	的	这	存在	的	一个

['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][soʊl] .

robot's	soul	.
机器人的	灵魂	.

这不算谋杀，因为他们不知道机器人有灵魂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪsk] .

And	she	didn't	care	about	the	risk	.
和	她	没有	关心	关于	这	风险	.

她根本不在乎风险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['kelsi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz][lɪps] ,

She	would	feel	her	love	for	Kelsey	returned	;	she	would	feel	his	arms	,	his	lips	,
她	会	感觉	她	爱	为了	凯尔西	返回	;	她	会	感觉	他的	武器	,	他的	嘴唇	,

[hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	love	.
他的	爱	.

她会感受到自己对凯尔西的爱得到了回应；她会感受到他的臂膀、他的嘴唇、他的爱。

[let] [ðem; ðəm] , [huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræb]

Let	them	,	whoever	they	were	,	worry	about	the	disappearance	of	a	drab
让	他们	,	谁	他们	是	,	担心	关于	这	消失	的	一个	单调

[də'mestɪk] [neɪmd] ['ælɪs] .

domestic	named	Alice	.
国内的	命名	爱丽丝	.

让他们，不管是谁，去担心一个名叫爱丽丝的相貌平庸的女佣的失踪吧。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [ded] .

Alice	was	dead	.
爱丽丝	曾是	死的	.

爱丽丝死了。

['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːˈbɔːrn] .

Alice	had	been	reborn	.
爱丽丝	有	到过	重生	.

爱丽丝重生了。

['ælɪs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [dɑːrk][ʌv; əv][ˌʌn'bɔːrn] [weɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪt]

Alice	had	come	out	of	the	lonely	dark	of	unborn	waste	into	the	living	light
爱丽丝	有	来	出去	的	这	孤独	黑暗的	的	未出生的	浪费	进入	这	活的	光

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

爱丽丝从未出生的荒芜之地的孤独黑暗中走出来，进入了爱的鲜活光明之中。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kelsi] , [rɪ'hɜ:sɪŋ] .

She	carried	on	this	imagined	conversation	with	Kelsey	,	rehearsing	.
她	携带	在	这	想象	对话	和	凯尔西	,	排练	.

她继续和凯尔西进行这段想象中的对话，反复练习。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

No	,	it	was	not	enough	to	be	filled	to	overflowing	with	love	.
不	,	它	曾是	不是	足够的	到	是	已填	到	溢出	和	爱	.

不，仅仅被爱充满是不够的。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][smaɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

You	had	to	know	how	to	act	,	you	had	to	smile	all	the	time	,
你	有	到	知道	如何	到	行为	,	你	有	到	微笑	全部	这	时间	,

你必须懂得如何表现，你必须时刻保持微笑。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [noʊ] [wen] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] .

you	had	to	say	the	right	things	and	know	when	not	to	speak	.
你	有	到	说	这	正确的	事物	和	知道	什么时候	不是	到	说话	.

你必须懂得说正确的话，也要知道什么时候该闭嘴。

['bju:ti] [ɪz][æz; əz] ['bju:ti] [dʌz] .

Beauty	is	as	beauty	does	.
美丽	是	作为	美丽	做	.

美在于行动。

" [wel] , " [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['kelsi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [du:][ju:; jʊ][laɪk] - [nu:] [hɪt] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ,

"	Well	,	"	the	imaginary	Kelsey	said	,	smiling	,	"	do	you	like	Arnso's	new	hit	recording	,
"	出色地	,	"	这	假想	凯尔西	说	,	微笑	,	"	做	你	喜欢	-	新的	打	记录	,

"嗯，"想象中的凯尔西笑着说，"你喜欢阿恩索的新热门歌曲吗？"

[aɪl] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [læst] [wi:k] ? "

I'LL	ALWAYS	WANT	YOU	,	as	much	as	the	one	he	recorded	last	week	?	"
患病的	总是	想	你	,	作为	很多	作为	这	一	他	记录	最后的	星期	?	"

我会一直想要你，就像他上周录制的那首歌一样吗?

" [its] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It's	wonderful	,	"	she	said	,	smiling	.
"	它是	精彩的	,	"	她	说	,	微笑	.

"太棒了，"她笑着说。

" [ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] [sɪns] [wi:l] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tə'geðər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

"	The	sweetest	thing	since	WE'LL	ALWAYS	BE	TOGETHER	,	NO	MATTER	WHAT	.
"	这	最甜美的	事物	自从	出色地	总是	是	一起	,	不	事情	什么	.

"这是自'无论如何，我们都会永远在一起'以来最甜蜜的事。"

[wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'i:] , ['hʌni] .

Which	reminds	me	,	honey	.
哪个	提醒	我	,	蜂蜜	.

这让我想起来了，亲爱的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bai] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nu:] [snæp] - [^ræv] - [ʃer] - [ðə; ði] - [fɔ:l] ['su:ts] .

I'm	going	to	buy	one	of	those	new	Snap	-	Grav	-	Share	-	The	-	Fall	suits	.
我是	去	到	买	一	的	那些	新的	折断	-	重力	-	分享	-	这	-	落下	西装	.

我打算买一套那种新型的"Snap-Grav-Share-The-Fall"安全服。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][fʌn] ? "

Don't	you	think	they	would	be	fun	?	"
不	你	思考	他们	会	是	乐趣	?	"

你不觉得他们会很有趣吗?

" [lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] , " [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['kelsi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	Lots	of	fun	,	"	the	imaginary	Kelsey	said	smiling	.
"	很多	的	乐趣	,	"	这	假想	凯尔西	说	微笑	.

"非常有趣，"想象中的凯尔西笑着说。

" [sɪks]['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] [kæn; kən] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .
" Six people instead of three can share it .
" 六 人们 反而 的 三 能 分享 它 .

“六个人而不是三个人可以一起分享。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] .
The more the merrier .
这 更多的 这 更快乐 .

人越多越热闹。

" [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['kelsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] , " [wʌt] ['kwɪk] -
" In her mind , the imaginary Kelsey hesitated , then said , " What Quik -
" 在 她 头脑 , 这 假想 凯尔西 犹豫了一下 , 然后 说 , " 什么 快速 -
[pik] [bʊk] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [raɪt] [naʊ] ? "
Pik book are you reading right now ? "
皮克 书 是 你 阅读 正确的 现在 ? "

“在她脑海中，虚构的凯尔西犹豫了一下，然后说道：‘你现在正在读哪本Quik-Pik系列丛书？’

" [wɪtʃ] [wʌn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] , ['hʌni] ?
" Which one are you reading , honey ?
" 哪个 一 是 你 阅读 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你在读哪一本呢?

" [ʃiː; ʃi] [i'veidid] .
" she evaded .
" 她 躲避 .

她躲开了。

[juː; jʊ]['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] ['evriwʌn] [els] ['wɔznt] ['riːdɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] .
You never read anything everyone else wasn't reading ; she knew that much .
你 绝不 读 任何事物 每个人 别的 不是 阅读 ; 她 知道 那 很多 .

她很清楚，你从来不看别人没看过的书。

" [wel] , [aɪ][laɪk][maɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" Well , I like MY DAY AT THE OFFICE .
" 出色地 , 我 喜欢 我的 天 在 这 办公室 .

“嗯，我喜欢我在办公室的一天。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gets] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['wɜːrkərz] [ɪn][hɜːr; hər]
It shows how a woman gets through a day with her fellow workers in her
它 演出 如何 一个 女士 获得 通过 一个 天 和 她 同伴 工人 在 她
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

它展现了一位女性在办公室里如何与同事们共度一天。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - [laɪkt] [ænd; ənd]['nevər]['luːzɪz][hɜːr; hər]['tempər]
how she smiles and is pleasant and well - liked and never loses her temper
如何 她 微笑 和 是 令人愉快的 和 出色地 - 喜欢 和 绝不 失败 她 脾气
.
:
.

她总是面带微笑，待人友善，人缘很好，而且从不发脾气。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðæt] [help] [juː; jʊ] [sel] [jɔːr'self] . "
It shows all the little tricks you can pull that help you sell yourself . "
它 演出 全部 这 小的 技巧 你 能 拉 那 帮助 你 卖 你自己 . "

它展示了所有能帮助你推销自己的小技巧。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bʊk] , ['hʌni] .
" That sounds like a wonderful book , honey .
" 那 声音 喜欢 一个 精彩的 书 , 蜂蜜 .

“听起来像是一本很棒的书，亲爱的。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] !

I'll	get	it	at	once	!
患病的	得到	它	在	一次	!

我马上就去拿!

" [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [raɪt] .

"	It	sounded	right	.
"	它	听起来	正确的	.

听起来合情合理。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

But	there	was	something	wrong	.
但	那里	曾是	某物	错误的	.

但似乎出了什么问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,

It	was	the	right	thing	to	talk	about	,
它	曾是	这	正确的	事物	到	讲话	关于	,

这是应该谈论的话题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]

but	it	wasn't	what	she	would	prefer	to	talk	about	if	she	were	alone	with
但	它	不是	什么	她	会	更喜欢	到	讲话	关于	如果	她	是	独自的	和

['kelsi] .

Kelsey	.
凯尔西	.

但如果她和凯尔西单独相处时，她并不想谈论这个话题。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

Feeling	the	way	she	felt	,
感觉	这	方式	她	毛毡	,

感受着她当时的感受，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]

she	didn't	think	she	would	want	to	talk	much	at	all	if	she	were	alone	with
她	没有	思考	她	会	想	到	讲话	很多	在	全部	如果	她	是	独自的	和

['kelsi] .

Kelsey	.
凯尔西	.

她觉得如果和凯尔西单独待在一起，她可能根本不想说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['soʊʃ(ə)l] [təˈbuː] — [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

But	she	knew	that	was	a	real	social	taboo	—	not	saying	anything	at	all	.
但	她	知道	那	曾是	一个	真实的	社会的	忌讳	—	不是	说	任何事物	在	全部	.

但她知道，保持沉默是一种真正的社会禁忌。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [goʊld] [stɑːr] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['soʊʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪneri]

Anyway	,	she	gave	herself	a	Gold	Star	for	being	so	sociable	with	the	imaginary
反正	,	她	给予	她自己	一个	金子	星星	为了	存在	所以	善于交际的	和	这	假想

['kelsi] .

Kelsey	.
凯尔西	.

总之，她因为能和想象中的凯尔西如此合得来而给自己颁了一颗金星。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['veri] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sel] [hɜːrˈself] [tuː; tə] ['kelsi] .

She	was	sure	,	very	sure	,	she	could	sell	herself	to	Kelsey	.
她	曾是	当然	,	非常	当然	,	她	可以	卖	她自己	到	凯尔西	.

她非常肯定，她能把自己卖给凯尔西。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [neɪm] .

Only	she	would	have	to	have	another	name	.
仅有的	她	会	有	到	有	其他	姓名	.

只是她需要改个名字。

[tuː] [neɪmz] .
Two **names** **.**
二 姓名 .

两个名字。

['hjuːmən] [neɪmz] .
Human **names** **.**
人类 姓名 .

人名。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Something **that** **sounded** **beautiful** **.**
某物 那 听起来 美丽的 .

听起来很美。

[ə'niːtə] .
Anita **.**
安妮塔 .

安妮塔。

[ə'niːtə] [stɑːr] .
Anita **Starre** **.**
安妮塔 明星 .

安妮塔·斯塔尔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːk] [ɑːn]['mæstər] ['kɛlsiz] [dɔːr] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmˌwənz] [ə'dres] .
She **would** **knock** **on** **Master** **Kelsey's** **door** **and** **ask** **him** **for** **someone's** **address** **.**
她 会 敲 在 掌握 凯尔西的 门 和 问 他 为了 某人的 地址 .

她会敲凯尔西少爷的门，问他某个人的地址。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [æsk][hɜːr; hər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He **was** **so** **nice** **and** **considerate** **he** **would** **surely** **ask** **her** **in** **for** **a**
他 曾是 所以 好的 和 周到 他 会 一定 问 她 在 为了 一个
[drɪŋk] ,
drink **,**
喝 ,

他那么和善体贴，肯定会邀请她进去喝一杯的。

[ɔːr][dʒʌst][æsk][hɜːr; hər][ɪn] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz] .
or **just** **ask** **her** **in** **,** **while** **he** **gave** **her** **directions** **.**
或者 只是 问 她 在 , 尽管 他 给予 她 方向 .

或者直接邀请她进来，同时给他指路。

[draɪ] [liːvz] ['krækld] ['ʌndər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði][hæf] - [blɑːk] [tɔːrd] ['kɛlsiz] [haʊs]
Dry **leaves** **crackled** **under** **her** **as** **she** **walked** **the** **half** **-** **block** **toward** **Kelsey's** **house**
干燥 树叶 噼啪作响 在下面 她 作为 她 步行 这 一半 - 堵塞 朝向 凯尔西的 房子
.
:
.

她走在通往凯尔西家的半个街区路程中，脚下的枯叶发出沙沙的响声。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [koʊld][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [vɔːlt] [ʌv; əv][skaɪ] .
The **night** **was** **black** **with** **a** **few** **cold** **stars** **in** **the** **endless** **vault** **of** **sky** **.**
这 夜晚 曾是 黑色的 和 一个 很少 寒冷的 明星 在 这 无尽的 金库 的 天空 .

夜空漆黑一片，只有几颗冰冷的星星点缀在无垠的苍穹之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ,
It **was** **late** **,**
它 曾是 晚的 ,

当时已经很晚了。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] - ['kʌlər]

but	in	almost	all	the	houses	you	could	see	the	gentle	glow	of	Tevee	color
但	在	几乎	全部	这	房屋	你	可以	看	这	温和的	辉光	的	-	颜色

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

through	the	windows	.
通过	这	视窗	.

但几乎在所有人家里，你都能透过窗户看到电视机发出的柔和光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [ɔ:l]

There	was	no	sound	at	all	where	the	houses	of	the	project	,	all
那里	曾是	不	声音	在	全部	在哪里	这	房屋	的	这	项目	,	全部

['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,

looking	exactly	the	same	,
寻找	确切地	这	相同的	,

整个项目的所有房屋看起来都一模一样，周围却一点声音都没有。

['dwindld] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] [laɪk] [laɪnz] [ʌv; əv]['dɑ:ts] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

dwindled	away	into	darkness	like	lines	of	dots	made	by	a	typewriter	.
减少	离开	进入	黑暗	喜欢	线条	的	点	制成	经过	一个	打字机	.

像打字机打出的点线一样，渐渐消失在黑暗中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz] [ðoʊ] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

It	was	,	she	thought	,	as	though	everyone	and	everything	in	the	world
它	曾是	,	她	想法	,	作为	尽管	每个人	和	一切	在	这	世界

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] ,

were	waiting	,
是	等待	,

她心想，仿佛世间万物都在等待着什么。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɑ:t] [skri:m] [tu:; tə][ɪk'sploʊd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [greɪt]

waiting	for	the	great	white	hot	scream	to	explode	in	the	night	,	the	great
等待	为了	这	伟大的	白色的	热的	尖叫	到	爆炸	在	这	夜晚	,	这	伟大的

[ə'weɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

等待着夜空中爆发出那声炽热的尖叫，等待着那伟大的觉醒。

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ][hɑ:t] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end] .

the	blinding	hot	flash	of	awakening	that	comes	before	the	end	.
这	失明	热的	闪光	的	唤醒	那	来	前	这	结尾	.

末日来临前，那种令人目眩神迷的觉醒热浪。

[bʌt; bət] ['ælɪs] ['dɪdnt] [fi:l] [ə'freɪd][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][æn; ən] [er] - [reɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp]['ɑ:ntə]

But	Alice	didn't	feel	afraid	at	all	of	an	air	-	raid	as	she	walked	up	onto
但	爱丽丝	没有	感觉	害怕的	在	全部	的	一个	空气	-	袭击	作为	她	步行	向上	到

['mæstər] ['kɛlsiz] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Master	Kelsey's	porch	and	rang	the	bell	.
掌握	凯尔西的	门廊	和	响铃	这	钟	.

但爱丽丝丝没有感到任何空袭的恐惧，她走到凯尔西少爷的门廊上，按响了门铃。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] ,

There	had	been	so	many	false	alarms	,
那里	有	到过	所以	许多	错误的	警报	,

之前发生过很多次虚惊。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['ri:əl] [θret] [æt; ət][ɔ:l] .

she	wondered	sometimes	if	there	was	any	real	threat	at	all	.
她	想知道	有时	如果	那里	曾是	任何	真实的	威胁	在	全部	.

她有时怀疑是否存在真正的威胁。

[ðə; ði][wɔːr] — [ə; eɪ] [veɪg] [θɪŋ] [fɑːr][ə'weɪ] , ['nevər] [hɪr] , ['ɔːlweɪz] ['sʌmwer] [els] ,

The	war	—	a	vague	thing	far	away	,	never	here	,	always	somewhere	else	,
这	战争	—	一个	模糊的	事物	远的	离开	,	绝不	这里	,	总是	某处	别的	,

战争——一个遥远而模糊的东西，它永远不会在这里，总是在别处。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['nɪrər] .

but	always	supposed	to	be	getting	nearer	.
但	总是	据称	到	是	获得	更近	.

但总应该越来越近。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪʒənz] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][went][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	war	with	the	Asians	—	it	just	went	on	and	on	,	you	heard	about	it	,
这	战争	和	这	亚洲人	—	它	只是	去	在	和	在	,	你	听到	关于	它	,

与亚洲人的战争——这场战争没完没了，你肯定听说过。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzkæst] ,

and	saw	it	on	Tevee	if	you	weren't	afraid	to	look	at	the	newscasts	,
和	锯	它	在	-	如果	你	不是	害怕的	到	看	在	这	新闻播报	,

如果你不害怕看新闻节目，你就能在电视上看到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [hɪr] .

but	it	never	seemed	to	happen	here	.
但	它	绝不	似乎	到	发生	这里	.

但这种情况似乎从未在这里发生过。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

His	footsteps	behind	the	door	.
他的	脚步声	在后面	这	门	.

门后传来他的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] .

The	door	opening	.
这	门	开幕	.

门开了。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] , [ðə; ði][pɪŋk] [laʊndʒ] [suːt] ,

His	shadow	there	,	the	pink	lounge	suit	,
他的	阴影	那里	,	这	粉色的	休息室	套装	,

他的影子在那里，还有那套粉色的休闲西装。

[ðə; ði]['weɪvi] [her] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] ['jeloʊ] ,

the	wavy	hair	with	streaks	of	brown	in	the	Viking	yellow	,
这	波浪状	头发	和	连胜	的	棕色的	在	这	维京人	黄色的	,

维京黄底色中夹杂着棕色挑染的波浪卷发

[ðə; ði] [feɪs] ['sliːpi] [frʌm; frəm] - ['kʌmɪŋ] [ə'weɪk] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

the	face	sleepy	from	Tevee	coming	awake	as	he	saw	the	beautiful	woman
这	脸	困	从	-	未来	醒	作为	他	锯	这	美丽的	女士

['stændɪŋ] [ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] .

standing	there	smiling	.
常设	那里	微笑	.

泰维睡眼惺忪地醒来，看到美丽的女人站在那里微笑。

[hiː; hi][smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ðer; ðər][smaɪlz] [met] .

Their	smiles	met	.
他们的	微笑	遇见	.

他们的笑容相遇了。

" [hə'loʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Hello , " she said .
" 你好 , " 她 说 .

“你好，”她说。

" [aɪm][ə'ni:tə] [stɑ:r] .
" I'm Anita Starre .
" 我是 安妮塔 明星 .

我是安妮塔·斯塔尔。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] - - - ['kɑ:rnəgi] [wei] . "
I'm looking for 16 - 03074 Carnegie Way . "
我是 寻找 为了 - - - 卡内基 方式 . "

我在找卡内基路16-03074号。

" [jʊə(r)] [lɔ:st] ? "
" You're lost ? "
" 你是 丢失的 ? "

你迷路了吗?

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] , [jes] .
" I seem to be lost , yes .
" 我 似乎 到 是 丢失的 , 是的 .

“我好像迷路了，是的。”

" [ðə; ði] [greɪt] [hoʊp] [dɔ:nd] [ɪn][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [noʊ]
" The great hope dawned in her as he smiled at her in a way no
" 这 伟大的 希望 黎明 在 她 作为 他 微笑 在 她 在 一个 方式 不
['roʊbɑ:t][hæd; həd]['evər] [bɪn] [smaɪld][æt; ət] .
robot had ever been smiled at .
机器人 有 曾经 到过 微笑 在 .

“当他用一种机器人从未感受过的微笑看着她时，她心中燃起了巨大的希望。”

[ə; eɪ] ['tendər] [kɑ:m] [mu:vd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
A tender calm moved over her .
一个 投标 冷静的 已搬 超过 她 .

一股温柔的平静笼罩着她。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][goʊ] , [ðə; ði][spɑ:rks] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][lɪv; laɪv] ,
The machinery that made her go , the sparks that made her live ,
这 机械 那 制成 她 去 , 这 火花 那 制成 她 居住 ,

驱动她前行的机器，赋予她生命的火花，

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][dʒʌmp][ænd; ənd]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
all seemed to jump and tremble under the beautiful shell that had been
全部 似乎 到 跳 和 颤抖 在下面 这 美丽的 壳 那 有 到过
[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒu:liən] .
created by the hands of Julian .
创建 经过 这 双手 的 朱利安 .

在朱利安亲手创造的美丽贝壳下，一切似乎都在跳跃和颤抖。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [fɪld] [hɜ:r; hər] , ['sɜ:dʒd] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] .
The great joy filled her , surged inside her .
这 伟大的 喜悦 已填 她 , 激增 里面 她 .

巨大的喜悦充满了她的内心。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [nɪr] , [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
She could be near , so near him ,
她 可以 是 靠近 , 所以 靠近 他 ,

她可能就在他附近，非常近。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [smaɪl] .

now	that	she	had	the	right	look	and	the	right	smile	.
现在	那	她	有	这	正确的	看	和	这	正确的	微笑	.

现在她有了合适的外貌和笑容。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [noʊ]

She	could	tell	him	and	show	him	how	she	loved	to	be	near	him	—	No
她	可以	告诉	他	和	展示	他	如何	她	喜爱	到	是	靠近	他	—	不

，

，

，

她可以告诉他，也可以向他展示她有多喜欢待在他身边——不，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ; [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] .

she	would	not	have	to	tell	him	that	;	he	would	know	.
她	会	不是	有	到	告诉	他	那	;	他	会	知道	.

她不必告诉他，他自然会明白。

['riːəl] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst] [nuː] [ə'baʊt] .

Real	love	you	just	knew	about	.
真实的	爱	你	只是	知道	关于	.

你刚刚体验过的真爱。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	didn't	have	to	say	it	.
你	没有	有	到	说	它	.

你没必要说出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] —

She	would	just	kiss	him	and	kiss	him	and	never	have	to	tell	him	—
她	会	只是	吻	他	和	吻	他	和	绝不	有	到	告诉	他	—

她只会吻他，吻他，永远不必告诉他——

" [ðɪs] [ɪz] ['kɑːrnəgi] [wei] , " ['kelsi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	This	is	Carnegie	Way	,	"	Kelsey	was	saying	.
"	这	是	卡内基	方式	,	"	凯尔西	曾是	说	.

“这里是卡内基路，”凯尔西说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

His	eyes	were	fixed	on	her	face	,
他的	眼睛	是	固定的	在	她	脸	,

他的目光一直停留在她的脸上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [haɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

then	his	eyes	were	brightening	as	they	looked	at	her	height	and	her
然后	他的	眼睛	是	提亮	作为	他们	看起来	在	她	高度	和	她

[slɪm] [rɪtʃ] ['kɝːvz] .

slim	rich	curves	.
苗条的	富有的	曲线	.

然后，当他的目光落在她高挑的身材和苗条丰满的曲线上时，他的眼睛亮了起来。

" [bʌt; bət] [its] [faɪv] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	But	it's	five	blocks	from	the	address	you're	looking	for	.
"	但	它是	五	积木	从	这	地址	你是	寻找	为了	.

“但它距离你要找的地址还有五个街区。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] - - - .

"	He	pointed	to	the	left	and	told	her	how	to	get	to	16	-	03074	.
"	他	尖	到	这	左边	和	讲述	她	如何	到	得到	到	-	-	-	.

他指着左边，告诉她如何到达 16-03074。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pə'laɪt]
His **eyes** **continued** **to** **explore** **her** **figure** **with** **just** **the** **right** **degree** **of** **polite**
他的 眼睛 持续 到 探索 她 数字 和 只是 这 正确的 程度 的 有礼貌的
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

他的目光继续在她身上游移，带着恰到好处的礼貌和兴趣。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
She **stepped** **closer** **until** **she** **was** **almost** **inside** **the** **hallway** **.**
她 步 更近 直到 她 曾是 几乎 里面 这 门厅 .

她一步步走近，直到几乎走进了走廊。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
She **could** **feel** **the** **warmth** **of** **him** **.**
她 可以 感觉 这 温暖 的 他 .

她能感受到他身上的温暖。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['kelsi] !
" **Why** **,** **"** **she** **said** **suddenly** **,** **"** **you're** **Mr** **.** **Kelsey** **!**
" 为什么 , " 她 说 突然 , " 你是 先生 . 凯尔西 !

"为什么，"她突然说道，"你是凯尔西先生！"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] ['kɑːnsept] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
" **His** **smile** **broadened** **with** **some** **hungry** **concept** **of** **himself** **that** **had** **been**
" 他的 微笑 扩大 和 一些 饥饿的 概念 的 他自己 那 有 到过
[fed] .
fed **.**
美联储 .

"他脸上露出了笑容，仿佛某种被满足的、饥渴的自我概念更加清晰了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [stɑːr] ? "
" **But** **how** **did** **you** **know** **,** **Miss** **Starre** **?** **"**
" 但 如何 做过 你 知道 , 错过 明星 ? "

"可是，斯塔尔小姐，您是怎么知道的呢？"

" [ə; eɪ] [gɜːrl] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [mɪs] ['deɪviːz] , [wɜːrks] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] . "
" **A** **girl** **friend** **of** **mine** **,** **Miss** **Davies** **,** **works** **in** **your** **office** **.** **"**
" 一个 女孩 朋友 的 矿 , 错过 戴维斯 , 作品 在 你的 办公室 . "

"我的一个女朋友，戴维斯小姐，在你办公室工作。"

" [oʊ] , [mɪs] ['deɪviːz] !
" **Oh** **,** **Miss** **Davies** **!**
" 哦 , 错过 戴维斯 !

"哦，戴维斯小姐！"

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [stɑːr] — "
She **got** **a** **Silver** **Star** **—** **"**
她 得到 一个 银 星星 — "

她获得了一枚银星勋章——

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [əd'maiəz] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **Yes** **,** **she** **admires** **you** **so** **much** **.**
" 是的 , 她 钦佩 你 所以 很多 .

"是的，她非常崇拜你。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kelsi] .
She **has** **a** **picture** **of** **you** **,** **Mr** **.** **Kelsey** **.**
她 有 一个 图片 的 你 , 先生 . 凯尔西 .

她有一张你的照片，凯尔西先生。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ə; eɪ]['goʊldən][stɑːr][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][koʊ'ɑːpərətɪv] . "

She	told	me	how	you	won	a	Golden	Star	for	being	so	cooperative	.	"
她	讲述	我	如何	你	韩元	一个	金的	星星	为了	存在	所以	合作社	.	"

她告诉我你因为非常合作而获得了一颗金星奖。

" [wiː; wi][ɔːl] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	We	all	help	one	another	.
"	我们	全部	帮助	一	其他	.

我们互相帮助。

[mɪs] ['deɪviːz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gɜːrl] .

Miss	Davies	is	such	a	wonderfully	warm	and	sympathetic	girl	.
错过	戴维斯	是	这样的	一个	太棒了	温暖的	和	交感神经	女孩	.

戴维斯小姐真是个热情又富有同情心的女孩。

[wel] , [mɪs] [stɑːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ! "

Well	,	Miss	Starre	,	what	a	coincidence	!	"
出色地	,	错过	明星	,	什么	一个	巧合	!	"

“哎呀，斯塔尔小姐，真是巧合啊！”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Isn't	it	?	"
"	不是	它	?	"

难道不是吗?

" [wel] — ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Well	—	maybe	you	could	come	in	and	rest	a	few	minutes	.
"	出色地	—	或许	你	可以	来	在	和	休息	一个	很少	分钟	.

“嗯——或许你可以进来休息几分钟。”

[wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ] - .

We're	watching	Tevee	.
是	观看	-	.

我们正在看电视。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .

"	She	nodded	quickly	.
"	她	点头	迅速地	.

她迅速地点了点头。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [mæg'netɪk] [fɔːrs] , [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [kə'mjuːniən] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːn]

She	felt	that	magnetic	force	,	the	clicking	communion	,	the	way	she	had	always	seen
她	毛毡	那	磁的	力量	,	这	点击	圣餐	,	这	方式	她	有	总是	已见

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - .

it	on	Tevee	.
它	在	-	.

她感受到了那种磁力，那种心有灵犀的感觉，就像她一直以来在电视上看到的那样。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,

How	easy	it	was	,	after	all	,
如何	简单的	它	曾是	,	后	全部	,

原来这么容易啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] [raɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋz] .

if	you	looked	right	and	smiled	right	and	said	the	correct	things	.
如果	你	看起来	正确的	和	微笑	正确的	和	说	这	正确的	事物	.

如果你眼神得体，笑容灿烂，说的话也恰当。

" [oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] !

"	Oh	,	I'd	love	to	!
"	哦	,	ID	爱	到	!

“哦，我非常乐意！”

" [mɪs] ['glɔːriə] - [stʊd] [ʌp] ,
" Miss Gloria Tonnencourt stood up ,
" 错过 格洛丽亚 - 站立 向上 ,

格洛丽亚·托南库尔小姐站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] - [laɪt] .
and the three of them seemed subdued and softened in the Tevee light .
和 这 三 的 他们 似乎 低沉的 和 软化 在 这 - 光 .

在电视灯光下，他们三人似乎都变得沉静柔和起来。

['kelsi] [sed] , " ['glɔːriə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ə; eɪ] ['riːəli] [dɪr] [frend] , [ə'niːtə] [stɑːr] .
Kelsey said , " Gloria , this is a friend of mine , a really dear friend , Anita Starre .
凯尔西 说 , " 格洛丽亚 , 这 是 一个 朋友 的 矿 , 一个 真的 亲爱的 朋友 , 安妮塔 明星 .

凯尔西说："格洛丽亚，这是我的朋友，一位非常亲密的朋友，安妮塔·斯塔尔。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
" There was something wrong .
" 那里 曾是 某物 错误的 .

"出问题了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['ælɪs] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
It was under the surface , Alice thought , but it was there .
它 曾是 在下面 这 表面 , 爱丽丝 想法 , 但 它 曾是 那里 .

爱丽丝心想，它虽然隐藏在表面之下，但确实存在。

['ʌndər] [ðə; ði] [smaɪlz] , ['sʌmθɪŋ] [tens] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
Under the smiles , something tense and wrong and dangerous .
在下面 这 微笑 , 某物 紧张 和 错误的 和 危险的 .

笑容背后，隐藏着紧张、不安和危险的气氛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
She had never felt it before , but she felt it now .
她 有 绝不 毛毡 它 前 , 但 她 毛毡 它 现在 .

她以前从未有过这种感觉，但现在她感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['glɔːriə] ,
It was Gloria ,
它 曾是 格洛丽亚 ,

是格洛丽亚，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][smaɪl] [siːmd] [set][ɑːn] ['glɔːriəz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd]
the way the smile seemed set on Gloria's face as she said she was very pleased
这 方式 这 微笑 似乎 放 在 格洛丽亚的 脸 作为 她 说 她 曾是 非常 高兴
[tuː; tə] [miːt] [mɪs] [stɑːr] .
to meet Miss Starre .
到 见面 错过 明星 .

格洛丽亚脸上始终挂着笑容，她说她很高兴见到斯塔尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðæt] [smaɪl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [goʊ][ə'weɪ] ,
It had always been there , that smile , so it couldn't go away ,
它 有 总是 到过 那里 , 那 微笑 , 所以 它 不能 去 离开 ,

那笑容一直都在那里，所以不可能消失。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [mɪs] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] .
but Alice knew that if she were Miss Tonnencourt she would not feel like smiling .
但 爱丽丝 知道 那 如果 她 是 错过 - 她 会 不是 感觉 喜欢 微笑 .

但爱丽丝知道，如果她是托南库尔小姐，她就不会想笑了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] .
No one could smile , she thought , if they were losing their love .
不 一 可以 微笑 , 她 想法 , 如果 他们 是 输 他们的 爱 .

她想，如果爱情正在消逝，谁还能笑得出来呢？

['riːəl] [lʌv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪ][ʌv; əv]['luːzɪŋ] .

Real	love	you	could	die	of	losing	.
真实的	爱	你	可以	死	的	输	.

失去真爱可能会让你死。

[ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	all	smiled	at	one	another	.
他们	全部	微笑	在	一	其他	.

他们彼此相视而笑。

['kelsi] [gɑːt] [θriː] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðoʊ]

Kelsey	got	three	drinks	and	they	drank	to	one	another's	happiness	as	though
凯尔西	得到	三	饮料	和	他们	喝	到	一	另一个的	幸福	作为	尽管

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]

there	was	no	question	that	there	could	be	anything	else	in	the	world	but
那里	曾是	不	问题	那	那里	可以	是	任何事物	别的	在	这	世界	但

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

凯尔西拿了三杯酒，他们为彼此的幸福干杯，仿佛世界上除了幸福之外别无其他。

['glɔːriə][hæz; həz][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] , ['ælɪs] [θɔːt] .

Gloria	has	to	do	what's	right	,	Alice	thought	.
格洛丽亚	有	到	做	是什么	正确的	,	爱丽丝	想法	.

"格洛丽亚必须做正确的事，"爱丽丝心想。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] .

No	matter	how	painful	,	she	has	to	do	what's	right	.
不	事情	如何	痛苦	,	她	有	到	做	是什么	正确的	.

无论多么痛苦，她都必须做正确的事。

[aɪm] ['lʌki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] ,

I'm	lucky	because	she	has	to	do	what's	right	,
我是	幸运的	因为	她	有	到	做	是什么	正确的	,

我很幸运，因为她必须做正确的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

because	she	always	has	to	be	a	good	sport	about	everything	.
因为	她	总是	有	到	是	一个	好的	运动	关于	一切	.

因为她总是要对所有事都表现得大度宽容。

[ðeɪ] [tʃæt] [tə'geðər] [laɪk] [gʊd] [spɔːrts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɑːp] [tuːn]

They	chatted	together	like	good	sports	for	a	while	,	talked	about	the	pop	tune
他们	聊天	一起	喜欢	好的	运动的	为了	一个	尽管	,	谈话	关于	这	流行音乐	调

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

of	the	week	,
的	这	星期	,

他们像很好的朋友一样聊了一会儿，谈到了本周的流行歌曲。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɔːrts]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði][best]['kwɪk] - [pik] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

the	favorite	sports	hero	of	the	day	,	the	best	Quik	-	Pik	book	of	the	hour	,
这	最喜欢的	运动的	英雄	的	这	天	,	这	最好的	快速	-	皮克	书	的	这	小时	,

今日最受欢迎的体育英雄，当小时最佳Quik-Pik图书，

[ðə; ði][skaɪ] - ['splɪtər] , [ðə; ði] - - , [ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd]['goʊldən][stɑːrz][fɔːr; fər]

the	Sky	-	Splitter	,	the	Roaromatic	Roadeater	,	the	Silver	and	Golden	Stars	for
这	天空	-	分线器	,	这	-	-	,	这	银	和	金的	星星	为了

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

cooperation	,
合作	,

天空裂隙者、咆哮路霸、银星和金星（表彰合作）

[ðə; ði] [bluː] [stɑːrz][fɔːr; fər][kə'mjuːn(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

the	Blue	Stars	for	communal	feeling	.
这	蓝色的	星星	为了	公社	感觉	.

蓝星代表集体意识。

[ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [ə'wɔːrdz][fɔːr; fər][ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] .

The	Carnegie	Awards	for	sociability	.
这	卡内基	奖项	为了	社交性	.

卡内基社交奖。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] , ['ælɪs] [θɔːt] ['glædlɪ] .

They	have	to	get	along	,	Alice	thought	gladly	.
他们	有	到	得到	沿着	,	爱丽丝	想法	乐意	.

"他们必须和睦相处，"爱丽丝高兴地想。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

They	have	to	get	along	.
他们	有	到	得到	沿着	.

他们必须和睦相处。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'fend] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	can't	afford	to	offend	one	another	.
他们	不能	买得起	到	得罪	一	其他	.

他们之间容不得任何冲突。

['glɔːriə]['faɪnəli][gɑːt][ʌp] , ['siːmɪŋ] ['taɪərd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,

Gloria	finally	got	up	,	seeming	tired	in	spite	of	her	smile	,	and	said	,
格洛丽亚	最后	得到	向上	,	似乎	疲劳的	在	尽管如此	的	她	微笑	,	和	说	,

格洛丽亚终于起身了，尽管脸上带着微笑，但看起来很疲惫，她说：

" [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

"	I'd	better	be	going	now	.
"	ID	更好的	是	去	现在	.

我最好现在就走。

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl'redi] .

I	—	I	can	see	that	you	two	have	a	real	thing	for	one	another	already	.
我	—	我	能	看	那	你	二	有	一个	真实的	事物	为了	一	其他	已经	.

我……我看得出来你们两个已经互相有好感了。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] — ['wʌndərf(ə)l] — [soʊ]['wʌndərf(ə)l] , ['riːəli] —

I	—	I	think	it's	just	—	wonderful	—	so	wonderful	,	really	—
我	—	我	思考	它是	只是	—	精彩的	—	所以	精彩的	,	真的	—

我——我觉得这简直——太棒了——真的太棒了——

" ['kelsi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] ['glɔːriə][æt; ət][ɔːl] , ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Kelsey	didn't	seem	to	hear	Gloria	at	all	,	hardly	seemed	to	know	she	was
"	凯尔西	没有	似乎	到	听到	格洛丽亚	在	全部	,	几乎	似乎	到	知道	她	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

"凯尔西似乎完全没听到格洛丽亚的声音，好像根本不知道她在那里。"

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] .

He	kept	looking	at	Alice	.
他	保留	寻找	在	爱丽丝	.

他一直盯着爱丽丝看。

" [pliːz] [dəunt][goʊ] , ['glɔːriə] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] .

"	Please	don't	go	,	Gloria	,	"	he	said	as	he	kept	on	looking	at	Alice	.
"	请	不	去	,	格洛丽亚	,	"	他	说	作为	他	保留	在	寻找	在	爱丽丝	.

"格洛丽亚，请不要走，"他一边说着，一边继续看着爱丽丝。

" [its] ['ɔːfli] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ]
" It's awfully sweet of you to ask me to stay , but I really must go
" 它是 非常 甜的 的 你 到 问 我 到 停留 , 但 我 真的 必须 去
[naʊ] .
now .
现在 .

“你真好，想让我留下来，但我现在真的必须走了。”

[its] — [its] ['getɪŋ] [leɪt] .
It's — it's getting late .
它是 — 它是 获得 晚的 .

时间不早了。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] , ['ælɪs] [θɔːt] .
" I know how you really feel , Alice thought .
" 我 知道 如何 你 真的 感觉 , 爱丽丝 想法 .

“我知道你真正的感受，”爱丽丝心想。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['sʌmwer] [diːp] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['sɪknəs] [laɪk] [deθ] ,
I know , I know , somewhere deep inside you feel an awful sickness like death ,
我 知道 , 我 知道 , 某处 深的 里面 你 感觉 一个 可怕 疾病 喜欢 死亡 ,

我知道，我知道，在你内心深处，你感到一种如同死亡般的可怕痛苦。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][juː; jʊ][smaɪl] .
but on the outside you smile .
但 在 这 外部 你 微笑 .

但表面上你却面带微笑。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
I know how you feel .
我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌeni'mɔːr] , ['glɔːriə] ?
But do you know how you feel anymore , Gloria ?
但 做 你 知道 如何 你 感觉 不再 , 格洛丽亚 ?

但格洛丽亚，你还知道自己现在的感受吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] ?
Can you feel the way you really feel ?
能 你 感觉 这 方式 你 真的 感觉 ?

你能感受到你真实的感受吗?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] —
What would happen if —
什么 会 发生 如果 —

如果——会发生什么?

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['glɔːriə][felt] ,
But no matter how Gloria felt ,
但 不 事情 如何 格洛丽亚 毛毡 ,

但无论格洛丽亚当时的感受如何，

[noʊ] ['mɪrər] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [hɜːr; hər]
no Mirror on a wall could have been critical of her appearance , her
不 镜子 在 一个 墙 可以 有 到过 批判的 的 她 外貌 , 她
[pɔɪz] ,
poise ,
沉着 ,

墙上的任何一面镜子都无法对她的外貌和仪态提出批评。

[hɜːr; hər][pəˈlaɪt] [gʊd] - [spɔːrt] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbəuiŋ] [aʊt] .

her	polite	good	-	sport	way	of	bowing	out	.
她	有礼貌的	好的	-	运动	方式	的	鞠躬	出去	.

她以礼貌而又风度翩翩的方式谢幕。

[ˈglɔːriə] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Gloria	moved	toward	the	door	.
格洛丽亚	已搬	朝向	这	门	.

格洛丽亚走向门口。

[ˈkelsi] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Kelsey	hurried	over	there	and	opened	it	for	her	.
凯尔西	慌忙	超过	那里	和	打开	它	为了	她	.

凯尔西赶紧跑过去帮她打开了门。

" [juː; jʊ] [tuː] [biː; bi] [ˈhæpi] , " [ˈglɔːriə] [ˈwɪspəd] .

"	You	two	be	happy	,	"	Gloria	whispered	.
"	你	二	是	快乐的	,	"	格洛丽亚	低声说道	.

“你们两个要幸福，”格洛丽亚轻声说道。

" [juː; jʊ] [tuː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] — [soʊ] [ˈveri] [raɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænθər] .

"	You	two	seem	to	be	so	—	so	very	right	for	an	anther	.
"	你	二	似乎	到	是	所以	—	所以	非常	正确的	为了	一个	花药	.

“你们两个看起来真是——真是太适合在一起了。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

"	The	door	shut	.
"	这	门	关闭	.

门关上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈglɔːriə] - [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

It	was	as	though	Gloria	Tonnencourt	had	never	been	there	.
它	曾是	作为	尽管	格洛丽亚	-	有	绝不	到过	那里	.

仿佛格洛丽亚·托南库尔从未到过那里一样。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] ?

How	could	it	be	so	easy	?
如何	可以	它	是	所以	简单的	?

怎么可能这么容易?

[ˈælɪsəz][hænd] [ˈtrembld] [æz; əz] [ˈkelsi] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Alice's	hand	trembled	as	Kelsey	moved	toward	her	.
爱丽丝的	手	颤抖	作为	凯尔西	已搬	朝向	她	.

凯尔西向爱丽丝走来时，爱丽丝的手颤抖了一下。

[wɪð; wɪθ][ˈglɔːriə][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] , [ˈhæpənɪŋ] [soʊ][fæst] , [ˈoʊvər][soʊ] [ˈiːzəli] .

With	Gloria	it	had	been	so	quick	,	happening	so	fast	,	over	so	easily	.
和	格洛丽亚	它	有	到过	所以	快的	,	发生	所以	快速地	,	超过	所以	容易地	.

和格洛丽亚的感情发展得太快了，一切都发生得太快，结束得太容易了。

" [ˈregjələr] [gɜːrl] , " [ˈkelsi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	Regular	girl	,	"	Kelsey	was	saying	.
"	常规的	女孩	,	"	凯尔西	曾是	说	.

“普通女孩，”凯尔西说道。

" [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] . "

"	What	wonderful	warmth	and	understanding	.	"
"	什么	精彩的	温暖	和	理解	.	"

“多么温暖和理解啊。”

" [ʃiːz] [swiːt] , " [ˈælɪs] [hɜːrd] [hɜːrˈself] [ˈseɪɪŋ] .

"	She's	sweet	,	"	Alice	heard	herself	saying	.
"	她是	甜的	,	"	爱丽丝	听到	她自己	说	.

“她很可爱，”爱丽丝听到自己这样说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [truː] .
But **that** **wasn't** **true** **.**
但 那 不是 真的 .

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] [ðæt] ['glɔːriə] [hæd; həd] [bɪn] [sæd] .
She **only** **felt** **that** **Gloria** **had** **been** **sad** **.**
她 仅有的 毛毡 那 格洛丽亚 有 到过 伤心 .

她只觉得格洛丽亚很伤心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtər] - [swiːt] ['sædnəs] .
If **it** **had** **been** **sweet** **it** **was** **bitter** **-** **sweet** **sadness** **.**
如果 它 有 到过 甜的 它 曾是 苦的 - 甜的 悲伤 .

如果说它曾经是甜蜜的，那也是苦乐参半的悲伤。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] ['glɔːriə] .
But **Alice** **had** **to** **forget** **about** **Gloria** **.**
但 爱丽丝 有 到 忘记 关于 格洛丽亚 .

但爱丽丝必须忘记格洛丽亚。

['glɔːriə] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Gloria **was** **gone** **.**
格洛丽亚 曾是 已消失 .

格洛丽亚走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] ,
It **was** **like** **she** **had** **never** **been** **here** **at** **all** **,**
它 曾是 喜欢 她 有 绝不 到过 这里 在 全部 ,

她就好像从未到过这里一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
as **though** **all** **those** **evenings** **of** **love** **had** **never** **been** **.**
作为 尽管 全部 那些 晚上 的 爱 有 绝不 到过 .

仿佛那些充满爱意的夜晚从未发生过。

[swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
Switch **it** **on** **,** **switch** **it** **off** **.**
转变 它 在 , 转变 它 离开 .

打开它，关掉它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] - , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [laɪk] - —
It **was** **like** **Tevee** **,** **she** **thought** **,** **like** **Tevee** **—**
它 曾是 喜欢 - , 她 想法 , 喜欢 - —

她想，这就像电视，就像电视——

['kelsi] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Kelsey **asked** **her** **to** **sit** **down** **on** **the** **couch** **,** **and** **then** **he** **was** **sitting**
凯尔西 问 她 到 坐 向下 在 这 长椅 , 和 然后 他 曾是 坐着
[nɪr] [hɜːr; hər] ,
near **her** **,**
靠近 她 ,

凯尔西让她在沙发上坐下，然后他就坐在她旁边。

['nɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
nearer **to** **her** **.**
更近 到 她 .

离她更近了。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [hɜːrz] .
Then **he** **was** **touching** **her** **,** **his** **face** **inches** **from** **hers** **.**
然后 他 曾是 接触 她 , 他的 脸 英寸 从 她的 .

然后他开始抚摸她，脸几乎贴着她的脸。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	seems	I've	known	you	for	years	and	years	,	"	he	said	.
"	它	似乎	我已经	已知	你	为了	年	和	年	,	"	他	说	.

"我好像认识你很多年了，"他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['kelsi] .

And	then	she	was	forgetting	everything	else	but	Kelsey	.
和	然后	她	曾是	遗忘	一切	别的	但	凯尔西	.

然后她就把其他一切都忘得一干二净，只记得凯尔西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [soʊ] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [raɪt] .

It	was	easy	,	so	easy	when	you	looked	and	felt	right	.
它	曾是	简单的	,	所以	简单的	什么时候	你	看起来	和	毛毡	正确的	.

当你看起来和感觉都很好的时候，一切都很容易，非常容易。

[soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['kelsi] , [dɪr] ,

So	easy	and	she	didn't	want	to	think	about	anything	else	but	Kelsey	,	dear	,
所以	简单的	和	她	没有	想	到	思考	关于	任何事物	别的	但	凯尔西	,	亲爱的	,

[swiːt] , ['dɑːrlɪŋ] ['kelsi] .

sweet	,	darling	Kelsey	.
甜的	,	亲爱的	凯尔西	.

一切都那么容易，她只想念着凯尔西，亲爱的、甜美的、可爱的凯尔西。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər] ,

She	received	him	in	her	arms	,	with	a	wild	desire	,
她	已收到	他	在	她	武器	,	和	一个	荒野	欲望	,

她怀着强烈的渴望将他拥入怀中。

[ə; eɪ][waɪld] ['hʌŋgər] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

a	wild	hunger	to	cover	his	face	with	kisses	.
一个	荒野	饥饿	到	覆盖	他的	脸	和	吻	.

他渴望用吻覆盖自己的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

She	felt	the	intensity	taking	hold	of	her	,	gripping	her	body	,
她	毛毡	这	强度	采取	抓住	的	她	,	扣人心弦	她	身体	,

她感到一股强烈的力量攫住了她，紧紧地攫住了她的身体。

['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [naʊ] ,

quickening	the	pounding	throb	of	machinery	that	was	hidden	now	,
加速	这	猛击	搏动	的	机械	那	曾是	隐	现在	,

机器那隐蔽的轰鸣声骤然加快，

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] .

hidden	away	deep	and	silent	and	beating	now	like	a	human	heart	.
隐	离开	深的	和	沉默的	和	殴打	现在	喜欢	一个	人类	心	.

它深藏于寂静之中，如今却像人类的心脏一样跳动着。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

She	kissed	his	cheek	.
她	亲吻	他的	脸颊	.

她亲吻了他的脸颊。

[hɜːr; hər][lɪps] [streɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][skɪn] .

Her	lips	strayed	over	his	skin	.
她	嘴唇	迷路了	超过	他的	皮肤	.

她的嘴唇轻轻掠过他的肌肤。

[hɜːr; hər][lɪps][glaidid]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [felt][ðə; ði] [mɔɪst] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

Her	lips	glided	over	his	face	,	felt	the	moist	trembling	of	his	lips	.
她	嘴唇	滑翔	超过	他的	脸	,	毛毡	这	潮湿	发抖	的	他的	嘴唇	.

她的嘴唇滑过他的脸庞，感受到他嘴唇湿润的颤抖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ʃudərɪŋ] [saɪ] , [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [kən'vʌlst] [ænd; ənd]

She	felt	his	trembling	,	his	shuddering	sigh	,	the	way	his	arms	convulsed	and
她	毛毡	他的	发抖	,	他的	颤抖	叹	,	这	方式	他的	武器	抽搐	和

[gript] [hɜːr; hər] ,

gripped	her	,
紧握	她	,

她感觉到了他的颤抖，他颤抖的叹息，以及他痉挛着紧紧抓住她的双臂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'setld] [lʊk] ,

and	then	she	saw	the	unsettled	look	,
和	然后	她	锯	这	不安的	看	,

然后她看到了对方不安的神情。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

the	light	in	his	eyes	as	he	clung	to	her	and	at	the	same	time
这	光	在	他的	眼睛	作为	他	紧紧抓住	到	她	和	在	这	相同的	时间

[siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

seemed	to	push	her	away	.
似乎	到	推	她	离开	.

他紧紧抱着她，同时又似乎在推开她，眼中闪烁着光芒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	frightened	.
他	曾是	害怕	.

他很害怕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

He	was	trembling	,	and	he	was	afraid	,	and	his	face	was	flushed	.
他	曾是	发抖	,	和	他	曾是	害怕的	,	和	他的	脸	曾是	酡	.

他浑身颤抖，十分害怕，脸涨得通红。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	What's	the	matter	,	darling	?
"	是什么	这	事情	,	亲爱的	?

亲爱的，你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

He	stared	at	her	.
他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

His	lips	were	trembling	.
他的	嘴唇	是	发抖	.

他的嘴唇在颤抖。

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	—	I	don't	know	.
"	我	—	我	不	知道	.

我……我不知道。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nevər][laɪk] [ðɪs] . "
It **was** **never** **like** **this** **.** **"**
它 曾是 绝不 喜欢 这 . "

以前从来不是这样的。

" [wʌt] [wʌz; wəz]['nevər][laɪk] [ðɪs] ? "
" **What** **was** **never** **like** **this** **?** **"**
" 什么 曾是 绝不 喜欢 这 ? "

以前从未发生过这样的事吗?

" [lʌv] — [aɪ] [miːn] — [juː; jʊ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Love** **—** **I** **mean** **—** **you** **—** **what** **is** **it** **?** **"**
" 爱 — 我 意思是 — 你 — 什么 是 它 ? "

“爱——我是说——你——那到底是什么?”

" ['riːəl] .
" **Real** **.**
" 真实的 .

“真实的。

[its] ['riːəl] , ['dɑːrlɪŋ] ['kelsi] .
It's **real** **,** **darling** **Kelsey** **.**
它是 真实的 , 亲爱的 凯尔西 .

这是真的，亲爱的凯尔西。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['iznt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
That's **the** **difference** **,** **isn't** **it** **?** **"**
那就是 这 不同之处 , 不是 它 ? "

这就是区别所在，不是吗?

" ['riːəl] ?
" **Real** **?**
" 真实的 ?

“真实的?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [lʊk] , [ðə; ði] [tʃiːk] ['mʌslz] ['tremblɪŋ] [æz; əz]
" **His** **face** **had** **an** **uncomprehending** **look** **,** **the** **cheek** **muscles** **trembling** **as**
" 他的 脸 有 一个 难以理解 看 , 这 脸颊 肌肉 发抖 作为
[hiː; hi][spoʊk] ,
he **spoke** **,**
他 辐 ,

“他脸上带着茫然的神色，说话时脸颊肌肉微微颤抖。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
his **voice** **hollow** **and** **frightened** **.**
他的 嗓音 空洞的 和 害怕 .

他的声音空洞而恐惧。

" ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Something** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 某物 , " 他 低声说道 .

“有些事,”他低声说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪv] ['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
I've **never** **felt** **anything** **like** **it** **.**
我已经 绝不 毛毡 任何事物 喜欢 它 .

我从未有过这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [tuː] [mʌtʃ] , ['meɪbi] .
It **—** **it's** **too** **much** **,** **maybe** **.**
它 — 它是 也 很多 , 或许 .

这——或许有点过头了。

[tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] —
Too **much** **or** **something** **—** **I** **don't** **know** **—**
也 很多 或者 某物 — 我 不 知道 —

太多了还是别的什么原因——我不知道——

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
" **His** **face** **was** **white** **.**
" 他的 脸 曾是 白色的 .

"他脸色苍白。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He **was** **sliding** **away** **from** **her** **.**
他 曾是 滑动 离开 从 她 .

他正渐渐远离她。

[ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Already **I** **am** **losing** **him** **,** **she** **thought** **.**
已经 我 是 输 他 , 她 想法 .

"我已经要失去他了，"她心想。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
He's **going** **away** **.**
他是 去 离开 .

他要走了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['sensɪz] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [noʊz] .
Somehow **he** **senses** **what** **is** **wrong** **,** **without** **knowing** **what** **it** **is** **he** **knows** **.**
不知何故 他 感官 什么 是 错误的 , 没有 会心 什么 它 是 他 知道 .

他似乎感觉到了什么不对劲，虽然他自己也不知道到底是什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] ['sensɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['riːəl] ,
In **spite** **of** **the** **beautiful** **surface** **,** **he** **senses** **that** **I** **am** **not** **real** **,**
在 尽管如此 的 这 美丽的 表面 , 他 感官 那 我 是 不是 真实的 ,

尽管我外表美丽，但他感觉我并不真实。

[nɑːt]['hjuːmən] , [nɑːt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
not **human** **,** **not** **a** **being** **at** **all** **.**
不是 人类 , 不是 一个 存在 在 全部 .

不是人类，根本不是任何生物。

" [noʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **No** **,** **please** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 不 , 请 , " 她 低声说道 .

"不，求求你，"她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['despərətli] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ['taɪtli] , [ʃɑːkt]
She **moved** **desperately** **and** **clutched** **at** **him** **and** **held** **him** **tightly** **,** **shocked**
她 已搬 绝望地 和 紧握 在 他 和 握住 他 紧紧 , 震惊
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] [naʊ] ,
at **his** **stiffness** **now** **,**
在 他的 刚性 现在 ,

她绝望地挣扎着，紧紧地抓住他，对他的僵硬感到震惊。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] , [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] .
his **reluctance** **,** **his** **trembling** **.**
他的 不情愿 , 他的 发抖 .

他的犹豫，他的颤抖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [terz] [ˌɪn'saɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ʃoʊ] .
She felt tears inside , though they could never show .
她 毛毡 眼泪 里面 , 尽管 他们 可以 绝不 展示 .

她内心感到泪水涌上眼眶，但却无法表现出来。

" [pliːz] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Please , please , " she whispered .
" 请 , 请 , " 她 低声说道 .

“求求你，求求你，”她低声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
His voice was shaking .
他的 嗓音 曾是 摇晃 .

他的声音在颤抖。

" ['lɪs(ə)n] — [its] [tuː] [mʌtʃ] .
" Listen — it's too much .
" 听 — 它是 也 很多 .

“听着——这太过分了。”

[juː; jʊ] [sker] [ˌem 'iː] .
You scare me .
你 吓 我 .

你吓到我了。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Wait a minute now , let's talk about this .
等待 一个 分钟 现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 .

等一下，我们来谈谈这件事。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] — "
I want to know — "
我 想 到 知道 — "

我想知道——

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] [lʌv] ? "
" How can you be scared of love ? "
" 如何 能 你 是 害怕的 的 爱 ? "

你怎么会害怕爱情呢?

" [lʌv] ?
" Love ?
" 爱 ?

“爱?

[ðɪs] ['iznt] [lʌv] .
This isn't love .
这 不是 爱 .

这不是爱。

[its] — [its] [laɪk] ['æŋgər] .
It's — it's like anger .
它是 — 它是 喜欢 愤怒 .

这就像——就像愤怒一样。

[its] — [aɪv] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! "
It's — I've never known anything like this ! "
它是 — 我已经 绝不 已知 任何事物 喜欢 这 ! "

这——我从未见过这样的事!

" [let] [jɔːr'self] [noʊ] .
" Let yourself know .
" 让 你自己 知道 .

让自己知道。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He** **closed** **his** **eyes** .
" 他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] .
His **lips** **trembled** .
他的 嘴唇 颤抖 .

他的嘴唇颤抖着。

" [aɪ] — [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **I** **—** **I** **felt** **like** **I** **was** **going** **to** **die** **,** " **he** **whispered** .
" 我 — 我 毛毡 喜欢 我 曾是 去 到 死 , " 他 低声说道 .

“我……我觉得自己快要死了，”他低声说道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] - .
Suddenly **he** **turned** **and** **stared** **at** **the** **Tevee** - .
突然 他 转向 和 凝视 在 这 - .

他突然转过身，盯着电视机看。

[hiː; hi] [noʊz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʌlli] .
He **knows** **,** **she** **thought** **dully** .
他 知道 , 她 想法 沉闷地 .

她茫然地想，他知道。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪm] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌʌndər'niːθ] .
He **knows** **I'm** **what** **I** **am** **underneath** .
他 知道 我是 什么 我 是 下 .

他知道我骨子里是什么样的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] .
But **he** **doesn't** **know** **that** **he** **knows** .
但 他 不 知道 那 他 知道 .

但他并不知道自己知道。

[hiː; hi] [kɑːnt] [æd'mɪt] [wʌt] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
He **can't** **admit** **what** **seems** **impossible** .
他 不能 承认 什么 似乎 不可能的 .

他无法承认看似不可能的事情。

[hiː; hi] [gɑːspt] .
He **gasped** .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [dʒɜːrk] .
His **body** **jerked** .
他的 身体 猛地一抖 .

他的身体猛地一颤。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] - [freɪm] .
She **looked** **at** **the** **Tevee** **frame** .
她 看起来 在 这 - 框架 .

她看了看电视机的框架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['weɪvərɪŋ] , ['mɪlki]

There	was	nothing	on	it	suddenly	but	a	frightening	,	wavering	,	milky
那里	曾是	没有什么	在	它	突然	但	一个	令人恐惧	,	摇摆不定	,	乳白色

['emptinəs] .

emptiness	.
空虚	.

突然间，上面什么也没有了，只有一片令人恐惧、摇曳不定、乳白色的空虚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪs] .

And	a	voice	;	a	voice	without	a	face	.
和	一个	嗓音	;	一个	嗓音	没有	一个	脸	.

还有一种声音；一种没有面孔的声音。

" [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [er] - [reɪd] , - [ɪz] [ded] .

"	Due	to	the	possibility	of	an	immediate	air	-	raid	,	Tevee	is	dead	.
"	到期的	到	这	可能性	的	一个	即时	空气	-	袭击	,	-	是	死的	.

"由于可能发生空袭，特维已经阵亡。"

[ɔːl] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪz] [stɑːpt] .

All	transportation	is	stopped	.
全部	运输	是	停止	.

所有交通工具都已停运。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][koʊ'ɑːpərətɪv] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

Those	of	you	who	were	thoughtful	and	cooperative	enough	with	your
那些	的	你	WHO	是	周到	和	合作社	足够的	和	你的

['spɑːnsər][tuː; tə]['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌentər'teɪnmənt] [prəd'ʒektəz] [wɪl] [naʊ] [tɜːrn][ðem; ðəm][ɑːn]

sponsor	to	order	our	emergency	entertainment	projectors	will	now	turn	them	on
赞助	到	命令	我们的	紧急情况	娱乐	投影仪	将要	现在	转动	他们	在

.

:

.

那些足够体贴、配合赞助商订购了我们的应急娱乐投影仪的人，现在可以打开它们了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [dɪ'kriːs] [æŋ'zaɪəti] .

It	will	greatly	decrease	anxiety	.
它	将要	非常	减少	焦虑	.

它将大大减轻焦虑。

[red] - [aʊt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

Red	-	out	regulations	will	be	in	effect	for	two	hours	.
红色的	-	出去	法规	将要	是	在	影响	为了	二	小时	.

红色警戒线将生效两小时。

" ['kɛlsiz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] .

"	Kelsey's	face	was	gray	.
"	凯尔西的	脸	曾是	灰色的	.

凯尔西的脸色灰白。

" [er] - [reɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Air	-	raid	,	"	he	whispered	.
"	空气	-	袭击	,	"	他	低声说道	.

"空袭，"他低声说道。

" [its] [hɪr] .

"	It's	here	.
"	它是	这里	.

"它在这里。"

[its] ['riːəli] [hɪr] ! "

It's	really	here	!	"
它是	真的	这里	!	"

它真的来了！

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] .
" **It's all right , darling .**
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 .

“没关系，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **She touched his arm .**
" 她 感动 他的 手臂 .

她碰了碰他的手臂。

" [its] [ɔːl] [raɪt] —
" **It's all right —**
" 它是 全部 正确的 —

“没关系-

" [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
" **The light went out .**
" 这 光 去 出去 .

灯灭了。

['sʌmwer] ['ælɪs] [hɜːrd] ['skriːmɪŋ] .
Somewhere Alice heard screaming .
某处 爱丽丝 听到 尖叫 .

爱丽丝听到了某个地方传来的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] ,
It seemed to fill the walls , the floor , the ceiling and the night itself ,
它 似乎 到 充满 这 墙壁 , 这 地面 , 这 天花板 和 这 夜晚 本身 ,

它似乎充满了墙壁、地板、天花板，甚至整个夜晚。

['evriwer] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][væst]['ægəni] .
everywhere , as though the very air was screaming in some vast agony .
到处 , 作为 尽管 这 非常 空气 曾是 尖叫 在 一些 广阔的 痛苦 .

到处都弥漫着一种巨大的痛苦，仿佛连空气都在发出凄厉的哀嚎。

[ðə; ði]['saiərinz] .
The sirens .
这 警报器 .

警笛声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kelsi] .
She heard a whimpering sound and realized that it was Kelsey .
她 听到 一个 呜咽 声音 和 已实现 那 它 曾是 凯尔西 .

她听到一声呜咽，意识到那是凯尔西。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She held him tightly in her arms .
她 握住 他 紧紧 在 她 武器 .

她紧紧地把他抱在怀里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] .
He was shivering .
他 曾是 瑟瑟发抖 .

他浑身发抖。

[ðə; ði] - [skriːn] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] ['vaɪt(ə)l] [prɪnt] [hæd; həd][daɪd] ,
The Tevee screen seemed like a page on which vital print had died ,
这 - 屏幕 似乎 喜欢 一个 页 在 哪个 必不可少的 打印 有 死亡 ,

电视屏幕就像一张纸，上面重要的文字已经消逝殆尽。

['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'laɪv][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔ:r] ['mi:nɪŋ] , [laɪk][æn; ən][ɪk'spoʊzd][breɪn]
something **strangely** **alive** **but** **without** **sound** **or** **meaning** **,** **like** **an** **exposed** **brain**
某物 奇怪的 活 但 没有 声音 或者 意义 , 喜欢 一个 裸露 脑
[wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] ,
without **thought** **,**
没有 想法 ,

某种奇异的、有生命的东西，却没有声音也没有意义，就像一个暴露在外却没有思想的大脑。

[laɪk][ðə; ði] ['dednəs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rps] .
like **the** **deadness** **of** **an** **open** **eye** **in** **a** **corpse** **.**
喜欢 这 死寂 的 一个 打开 眼睛 在 一个 尸体 .

就像尸体上睁着的眼睛毫无生气一样。

" [ɔ:l] [laɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" **All** **lights** **will** **be** **extinguished** **for** **two** **hours** **,** **"** **the** **voice** **said** **.**
" 全部 灯 将要 是 熄灭 为了 二 小时 , " 这 嗓音 说 .

"所有灯光将熄灭两个小时，"那个声音说道。

" ['evriwʌn] [wɪl] [goʊ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðer; ðər] [er] - [reɪd] ['ʃeltərz] ! "
" **Everyone** **will** **go** **immediately** **to** **their** **air** **-** **raid** **shelters** **!** **"**
" 每个人 将要 去 立即地 到 他们的 空气 - 袭击 避难所 ! "

"所有人立即前往防空洞！"

" [tu:] ['aʊərz] , " ['kelsi] ['wɪspəd] .
" **Two** **hours** **,** **"** **Kelsey** **whispered** **.**
" 二 小时 , " 凯尔西 低声说道 .

"两个小时，"凯尔西低声说道。

" [aɪm] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I'm** **here** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我是 这里 , " 她 说 .

"我在这里，"她说。

" [wɪə(r)] [tə'geðər] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **We're** **together** **,** **darling** **.**
" 是 一起 , 亲爱的 .

"亲爱的，我们在一起。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] —
There's **nothing** **—**
有 没有什么 —

什么也没有——

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
" **He** **didn't** **seem** **to** **hear** **her** **.**
" 他 没有 似乎 到 听到 她 .

他似乎没听到她的话。

[hi:; hi] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
He **leaped** **out** **of** **her** **arms** **,**
他 跳跃 出去 的 她 武器 ,

他从她怀里跳了出来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['fɜ:rnɪtʃər] ['kræʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['blʌndəd] [ə'raʊnd] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and **she** **heard** **furniture** **crashing** **as** **he** **blundered** **around** **wildly** **in** **the** **dark** **.**
和 她 听到 家具 崩溃 作为 他 犯错 大约 疯狂地 在 这 黑暗的 .

她听到家具碰撞的声音，因为他在黑暗中慌乱地四处乱窜。

" [ðə; ði] ['ʃeltər] , " [hi:; hi] [jeld] ['hɔ:rsli] .
" **The** **shelter** **,** **"** **he** **yelled** **hoarsely** **.**
" 这 庇护所 , " 他 大喊 沙哑地 .

"避难所！"他嘶哑地喊道。

" [ðə; ði] ['ʃeltər] !
" The shelter !
" 这 庇护所 !

"避难所!

" [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ʌn'erɪŋli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] .
" She followed him unerringly in the dark , to the stairs , without stumbling .
" 她 随后 他 准确无误地 在 这 黑暗的 , 到 这 楼梯 , 没有 踉跄 .

"她在黑暗中毫不犹豫地跟着他走到楼梯口，一动不动。"

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
When she found him at the bottom of the stairs in the tunnel leading to
什么时候 她 成立 他 在 这 底部 的 这 楼梯 在 这 隧道 领导 到
[ðə; ði] ['praɪvət] [er] - [reɪd] ['ʃeltər] ,
the private air - raid shelter ,
这 私人的 空气 - 袭击 庇护所 ,

当她在通往私人防空洞的隧道楼梯底部找到他时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəriŋ] ['vaɪələntli] .
he was whimpering and shivering violently .
他 曾是 呜咽 和 瑟瑟发抖 暴力 .

他呜咽着，浑身剧烈颤抖。

" [tu:] ['aʊərz] — [tu:] ['aʊərz] — [tu:] ['aʊərz] — " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
" Two hours — two hours — two hours — " he whispered , over and over .
" 二 小时 — 二 小时 — 二 小时 — " 他 低声说道 , 超过 和 超过 .

"两个小时——两个小时——两个小时——"他一遍又一遍地低声说道。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
She could tell by the way he said it that it meant something else to him
,
,
,

从他说话的语气中，她能听出这句话对他来说另有含义。

[nɑ:t] [tu:] ['aʊərz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [lɔ:ŋgər] , [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [lɔ:ŋgər] , [sʌm; səm][kaɪnd]
not two hours , but something infinitely longer , unendurably longer , some kind
不是 二 小时 , 但 某物 无限地 更长 , 难以忍受 更长 , 一些 种类
[ʌv; əv]['ɔ:f(ə)l] [fər'evər] .
of awful forever .
的 可怕 永远 .

不是两个小时，而是无限长的时间，难以忍受的漫长时间，某种可怕的永恒。

[ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [θɪk] [dɔ:r] .
She helped him into the shelter and closed the thick door .
她 帮助 他 进入 这 庇护所 和 关闭 这 厚的 门 .

她扶他进了避难所，然后关上了厚重的门。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
She couldn't understand that kind of loneliness .
她 不能 理解 那 种类 的 孤独 .

她无法理解那种孤独。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['loʊnli] ['klɑ:zɪt][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
She had stood in the black lonely closet for years .
她 有 站立 在 这 黑色的 孤独 壁橱 为了 年 .

她独自一人站在那间漆黑的壁橱里好几年了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə'loʊn] .
She had worked alone .
她 有 工作 独自的 .

她一直独自工作。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [lʌv] .

She	**could**	**understand**	**the**	**loneliness**	**of**	**being**	**without**	**love**	**.**
她	可以	理解	这	孤独	的	存在	没有	爱	.

她能体会到没有爱情的孤独。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	**this**	**fear**	**of**	**his**	**—**	**it**	**had**	**no**	**meaning**	**for**	**her**	**.**
但	这	害怕	的	他的	—	它	有	不	意义	为了	她	.

但他的这种恐惧——对她来说毫无意义。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkelsi] [ˈkaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeltər] ,

And	**as**	**she**	**looked**	**at**	**Kelsey**	**cowering**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**shelter**	**,**
和	作为	她	看起来	在	凯尔西	畏缩	在	这	角落	的	这	庇护所	,

当她看着蜷缩在收容所角落里的凯尔西时，

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['kelsi] [hɪm'self][hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] .

she	**realized**	**something**	**else**	**—**	**Kelsey**	**himself**	**had**	**very**	**little**	**meaning**	**.**
她	已实现	某物	别的	—	凯尔西	他自己	有	非常	小的	意义	.

她意识到另一件事——凯尔西本人几乎没有任何意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] .

He	**was**	**not**	**what**	**he**	**had**	**seemed**	**.**
他	曾是	不是	什么	他	有	似乎	.

他并非表面看起来那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['empti] .

He	**was**	**empty**	**.**
他	曾是	空的	.

他内心空虚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] .

He	**was**	**hollow**	**.**
他	曾是	空洞的	.

他内心空洞。

[hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt]['riːəl] .

He	**wasn't**	**quite**	**real**	**.**
他	不是	相当	真实的	.

他不太像真人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] ; [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ;

That	**was**	**what**	**his**	**fear**	**was**	**;**	**a**	**fear**	**of**	**discovering**	**he**	**had**	**nothing**	**inside**	**;**
那	曾是	什么	他的	害怕	曾是	;	一个	害怕	的	发现	他	有	没有什么	里面	;

这就是他所害怕的；害怕发现自己内心空无一物；

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ˌɪn'saɪd] [jɔːr'self] ['oʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

a	**horror**	**of**	**the**	**absence**	**of**	**something**	**you**	**could**	**create**	**inside**	**yourself**	**only**	**by**	**being**	**alone**	**.**
一个	恐怖	的	这	缺席	的	某物	你	可以	创造	里面	你自己	仅有的	经过	存在	独自的	.

害怕失去某种只有独处时才能在内心创造的东西。

['ælɪs] [nuː] [ðæt] [naʊ] .

Alice	**knew**	**that**	**now**	**.**
爱丽丝	知道	那	现在	.

爱丽丝现在明白了。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self] .

Maybe	she	had	always	known	it	,	but	now	she	admitted	it	to	herself	.
或许	她	有	总是	已知	它	,	但	现在	她	承认	它	到	她自己	.

或许她一直都知道，但现在她才承认这一点。

[ðə; ði] ['ʃeltər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [ru:m] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd] [li:d] [ænd; ənd]

The	shelter	was	a	small	square	room	lined	with	concrete	and	lead	and
这	庇护所	曾是	一个	小的	正方形	房间	衬里	和	具体的	和	带领	和

[sti:l] .

steel	.
钢	.

避难所是一个小小的方形房间，内衬混凝土、铅和钢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ri:'prəusesiŋ] [ðə; ði]

There	was	a	large	supply	of	food	,	and	a	method	of	reprocessing	the
那里	曾是	一个	大的	供应	的	食物	,	和	一个	方法	的	再处理	这

[er] .

air	.
空气	.

当时食物供应充足，而且还有空气净化方法。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

A	person	could	live	in	it	for	a	long	time	.
一个	人	可以	居住	在	它	为了	一个	长的	时间	.

人可以在里面长期居住。

['ælɪs] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

Alice	knew	she	could	.
爱丽丝	知道	她	可以	.

爱丽丝知道她可以做到。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][wɪð; wɪθ] ['kelsi] , [bʌt; bət] ['kelsi] [wʌz; wəz] ['empti] ,

She	would	have	loved	being	there	just	with	Kelsey	,	but	Kelsey	was	empty	,
她	会	有	喜爱	存在	那里	只是	和	凯尔西	,	但	凯尔西	曾是	空的	,

她本想和凯尔西待在一起，但凯尔西内心空虚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,

and	there	was	no	way	he	could	give	her	back	her	love	,
和	那里	曾是	不	方式	他	可以	给	她	后退	她	爱	,

他根本无法让她重拾她的爱。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][tu:; tə] [ʃer] ['loʊnlinəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

nothing	in	him	he	could	use	to	share	loneliness	with	her	.
没有什么	在	他	他	可以	使用	到	分享	孤独	和	她	.

他身上没有任何东西可以用来和她分担孤独。

" [tu:] ['aʊərz] — "

"	Two	hours	—	"
"	二	小时	—	"

“两个小时——”

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['wi:kli] .

"	But	I	love	you	,	"	she	said	weakly	.
"	但	我	爱	你	,	"	她	说	弱	.

“但我爱你，”她虚弱地说。

" [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	We	have	one	another	.
"	我们	有	一	其他	.

我们彼此拥有对方。

[wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] .
We **can** **talk** **.**
我们 能 讲话 .

我们可以谈谈。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] — "
We **can** **tell** **one** **another** **all** **about** **—** **"**
我们 能 告诉 一 其他 全部 关于 — "

我们可以互相倾诉一切——"

" [noʊ] - , " ['kelsi] ['wɪspəd] .
" **No** **Tevee** **,** **"** **Kelsey** **whispered** **.**
" 不 - , " 凯尔西 低声说道 .

"不，Tevee，"凯尔西低声说道。

" [wiː; wi][kɑːnt][get][aʊt] !
" **We** **can't** **get** **out** **!**
" 我们 不能 得到 出去 !

我们出不去了!

[noʊ][wʌn][kæn; kən][get][ɪn] !
No **one** **can** **get** **in** **!**
不 一 能 得到 在 !

谁也进不去!

[tuː] ['aʊərz] !
Two **hours** **!**
二 小时 !

两个小时!

" [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [wɔːlz] .
" **The** **screaming** **was** **in** **the** **shelter** **walls** **.**
" 这 尖叫 曾是 在 这 庇护所 墙壁 .

"尖叫声是从避难所的墙壁里传出来的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
It **quivered** **in** **the** **floor** **and** **ceiling** **and** **walls** **.**
它 颤抖 在 这 地面 和 天花板 和 墙壁 .

它在地板、天花板和墙壁上颤抖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [saʊnd] .
But **there** **was** **really** **no** **sound** **.**
但 那里 曾是 真的 不 声音 .

但实际上并没有声音。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [hɪr] ; [noʊ] [saʊnd] [ɔːr] [laɪt] .
Nothing **could** **penetrate** **here** **;** **no** **sound** **or** **light** **.**
没有什么 可以 穿透 这里 ; 不 声音 或者 光 .

这里什么都透不进去；没有声音，也没有光线。

['kelsi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪnˈkloʊʒər] .
Kelsey **looked** **around** **the** **small** **enclosure** **.**
凯尔西 看起来 大约 这 小的 外壳 .

凯尔西环顾了一下这个小小的围栏。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][lɔːŋgər] — "
" **It** **may** **be** **longer** **—** **"**
" 它 可能 是 更长 — "

"可能还要更久——"

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , " ['ælɪs] [sed] .
" **It's** **only** **a** **warning** **,** **"** **Alice** **said** **.**
" 它是 仅有的 一个 警告 , " 爱丽丝 说 .

"这只是个警告，"爱丽丝说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [er] - [reɪd][æt; ət][ɔːl] . "
" **There may not be a real air - raid at all . "**
" 那里 可能 不是 是 一个 真实的空气 - 袭击 在 全部 . "

"可能根本没有真正的空袭。"

" [tɔːk] !
" **Talk !**
" 讲话 !

"讲话!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **he suddenly screamed at her .**
" 他 突然 尖叫 在 她 .

他突然对她大吼。

" [lets] [tɔːk] !
" **Let's talk !**
" 我们来吧 讲话 !

我们来谈谈吧!

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Talk to me —
讲话 到 我 —

跟我说话-

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv]
" **But the superficial things slipped away and she couldn't remember any of**
" 但 这 浅 事物 滑倒了 离开 和 她 不能 记住 任何 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"但那些肤浅的东西都渐渐消失了，她什么也记不起来了。"

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
She wanted to take him in her arms ,
她 通缉 到 拿 他 在 她 武器 ,

她想把他拥入怀中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] [ðæt] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəl] .
but she couldn't do that now because it wasn't real .
但 她 不能 做 那 现在 因为 它 不是 真实的 .

但她现在做不到，因为那不是真的。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['miːnɪŋləs] [θɪŋz] .
She couldn't talk about all those meaningless things .
她 不能 讲话 关于 全部 那些 无意义的 事物 .

她无法谈论那些毫无意义的事情。

['meɪbi] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['kɛlsiz] ['hɑːloʊ] [fɪr] .
Maybe now nothing would be enough to satisfy Kelsey's hollow fear .
或许 现在 没有什么 会 是 足够的 到 满足 凯尔西的 空洞的 害怕 .

或许现在没有什么能满足凯尔西内心空虚的恐惧了。

[wɪð; wɪθ]['glɔːriə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ælɪs] [nuː] [ðæt] ['kelsi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn]
With Gloria , with all of them , Alice knew that Kelsey had always been
和 格洛丽亚 , 和 全部 的 他们 , 爱丽丝 知道 那 凯尔西 有 总是 到过
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

爱丽丝知道，无论是和格洛丽亚在一起，还是和她们所有人在一起，凯尔西始终都是孤身一人。

[mɔːr] [əˈloʊn] , [mɔːr] [ˈhɔːrəbli] [əˈloʊn] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

More	alone	,	more	horribly	alone	,	than	she	had	ever	been	.
更多的	独自的	,	更多的	糟糕透了	独自的	,	比	她	有	曾经	到过	.

她比以往任何时候都更加孤独，更加痛苦地孤独。

[fɔːr; fər] ['kelsi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , [ɔːr][tuː; tə]

For	Kelsey	had	nothing	inside	of	him	to	keep	him	company	,	or	to
为了	凯尔西	有	没有什么	里面	的	他	到	保持	他	公司	,	或者	到

[sɪn'sɪrli] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

sincerely	share	with	another	.
真挚地	分享	和	其他	.

因为凯尔西内心没有任何东西可以陪伴他，或者真诚地与他人分享。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	had	no	love	in	him	.
他	有	不	爱	在	他	.

他心中没有爱。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd]

She	tried	to	comfort	him	,	but	he	was	on	his	knees	,	shivering	and
她	尝试	到	舒适	他	,	但	他	曾是	在	他的	膝盖	,	瑟瑟发抖	和

['wɪmpərɪŋ] .

whimpering	.
呜咽	.

她试图安慰他，但他跪在地上，浑身颤抖，呜咽不止。

[ðen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	tried	to	beat	his	way	out	through	the	door	.
然后	他	尝试	到	打	他的	方式	出去	通过	这	门	.

然后他试图破门而入。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['sɔbiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	pulled	him	back	and	he	fell	sobbing	on	the	floor	,
她	拉	他	后退	和	他	跌倒	啜泣	在	这	地面	,

她把他拉了回来，他跌倒在地，嚎啕大哭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

唤醒(Awakening)
第3/3页

[skwɜ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [ðoʊ]
squirming **and** **rubbing** **his** **hands** **and** **his** **face** **into** **the** **floor** **as** **though**
蠕蠕 和 擦 他的 双手 和 他的 脸 进入 这 地面 作为 尽管
[tu:; tə][get][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
to **get** **some** **feeling** **of** **life** **from** **it** **.**
到 得到 一些 感觉 的 生活 从 它 .

他扭动着身子，用手和脸在地板上摩擦，仿佛要从中获得一丝生命的感觉。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:r] [kən'tɪnju:d] ,
The **trembling** **of** **the** **walls** **and** **floor** **continued** **,**
这 发抖 的 这 墙壁 和 地面 持续 ,

墙壁和地板的震动仍在继续。

['veri] ['dʒentli][æz; əz] [ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['bi:ɪŋ] [pə'laɪt] ,
very **gently** **as** **though** **even** **that** **was** **somehow** **being** **polite** **,**
非常 轻轻地 作为 尽管 甚至 那 曾是 不知何故 存在 有礼貌的 ,

语气非常轻柔，仿佛这样都算得上礼貌似的。

[æz; əz] [ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [nɑ:t][soʊ] [dis'kʌmfətɪŋ] .
as **though** **even** **that** **was** **trying** **to** **make** **things** **not** **so** **discomforting** **.**
作为 尽管 甚至 那 曾是 尝试 到 制作 事物 不是 所以 令人不适 .

仿佛连那样做也是为了减轻尴尬。

['kelsi] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .
Kelsey **was** **whining** **and** **sobbing** **.**
凯尔西 曾是 抱怨 和 啜泣 .

凯尔西又哭又闹。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] — [get] [aʊt] .
" **I've** **got** **to** **get** **out** **—** **get** **out** **.**
" 我已经 得到 到 得到 出去 — 得到 出去 .

“我必须离开——离开。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃeltər] — [ə; eɪ][kə'mju:n(ə)l] ['ʃeltər] .
There's **a** **shelter** **—** **a** **communal** **shelter** **.**
有 一个 庇护所 — 一个 公社 庇护所 .

这里有一处避难所——一处公共避难所。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [pleɪs] — ['pi:p(ə)l] — [lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] — "
The **project** **place** **—** **people** **—** **lots** **of** **people** **—** **"**
这 项目 地方 — 人们 — 很多 的 人们 — "

项目地点——人——很多人——”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **All** **right** **,** **"** **she** **said** **.**
" 全部 正确的 , " 她 说 .

“好的，”她说。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
" **Let's** **take** **a** **chance** **,** **if** **you** **want** **to** **.**
" 我们来吧 拿 一个 机会 , 如果 你 想 到 .

“如果你愿意的话，我们就试试吧。”

[wi:l] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['ʃeltər] — [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
We'll **go** **to** **that** **other** **shelter** **—** **with** **people** **in** **it** **.**
出色地 去 到 那 其他 庇护所 — 和 人们 在 它 .

我们会去另一个收容所——里面有人。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
" But when they got to the top of the stairs and stepped into the living
" 但 什么时候 他们 得到 到 这 顶部 的 这 楼梯 和 步 进入 这 活的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

但当他们走到楼梯顶端，走进客厅时，

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] - [keɪm] [tu:; tə]['kʌlər] - [saʊnd] - [laɪf] [ə'gen] .
the lights went on , the Tevee came to color - sound - life again .
这 灯 去 在 , 这 - 来了 到 颜色 - 声音 - 生活 再次 .

灯光亮起，电视机又恢复了色彩、声音和活力。

[ðə; ði] [er] - [reɪd] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The air - raid warning was over .
这 空气 - 袭击 警告 曾是 超过 .

空袭警报解除。

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [mə'tɪəri:ə,laɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪvərɪ] [laɪnz] .
A smiling face materialized out of the wavery lines .
一个 微笑 脸 实体化 出去 的 这 摇摆不定 线条 .

一张笑脸从波浪状的线条中显现出来。

" [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [reɪd] [ɪz]['oʊvər] .
" The threat of the air - raid is over .
" 这 威胁 的 这 空气 - 袭击 是 超过 .

空袭威胁已经解除。

[du:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['wʌndərf(ə)l][koʊ'ɑ:pərətɪv]['spɪrɪt] ,
Due to our wonderful cooperative spirit ,
到期的 到 我们的 精彩的 合作社 精神 ,

由于我们良好的合作精神，

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kaʊərdli] [ə'tæk] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði]['maɪnər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the enemy's cowardly attack accomplished little except the minor destruction of a
这 敌人的 胆小 攻击 完成 小的 除了 这 次要的 破坏 的 一个
[fju:] ['skætərd] [pɔɪnts] .
few scattered points .
很少 疏散 积分 .

敌人的懦弱攻击除了摧毁几个零星据点外，几乎没有取得任何成果。

[wɪə(r)] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['ɔ:rdərd] ['aʊər; ɑ:r]['koʊzi] - ['kɔ:rnər] [er] - [reɪd]
We're sure now that anyone who has not ordered our Cozy - Corner Air - Raid
是 当然 现在 那 任何人 WHO 有 不是 订购 我们的 舒适 - 角落 空气 - 袭击
['ʃeltər] [wɪl] [du:][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] !
Shelter will do so without further delay !
庇护所 将要 做 所以 没有 更远 延迟 !

我们现在确信，任何尚未订购我们舒适角落防空洞的人都会立即下单！

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪ'kwɪpt] , [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] - .
It comes equipped , remember , with three - dimensional Tevee .
它 来 配备 , 记住 , 和 三 - 维度 - .

别忘了，它还配备了三维电视。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['ri:əl]['pi:p(ə)l] —
There is the illusion of real people —
那里 是 这 错觉 的 真实的 人们 —

人们误以为那是真人——

" ['oʊvər]['fɪfti] ['mɪljən] [er] - [reɪd] ['ʃeltərz] [wɜ:r; wər][soʊld] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .
" Over fifty million air - raid shelters were sold within an hour .
" 超过 五十 百万 空气 - 袭击 避难所 是 卖 之内 一个 小时 .

“一小时内，超过五千万个防空洞被售出。”

[bʌt; bət] ['ælɪs] ['wɔznt] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	Alice	wasn't	concerned	about	that	.
但	爱丽丝	不是	担心的	关于	那	.

但爱丽丝并不担心这一点。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] ['kelsi] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bed] ,

She	gave	Kelsey	a	sedative	and	put	him	to	bed	,
她	给予	凯尔西	一个	镇静剂	和	放	他	到	床	,

她给凯尔西服用了镇静剂，然后把他扶到床上躺下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] ['klɑ:zɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ]

and	then	she	went	to	her	dark	closet	and	stood	in	it	until	Wednesday
和	然后	她	去	到	她	黑暗的	壁橱	和	站立	在	它	直到	周三

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

然后她走进黑暗的衣橱，一直站在那里直到星期三早上。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kɑ:m] [keɪm] ['oʊvər]

She	had	time	to	think	about	things	,	and	a	wonderful	calm	came	over
她	有	时间	到	思考	关于	事物	,	和	一个	精彩的	冷静的	来了	超过

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她有时间思考，一种奇妙的平静感涌上心头。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

and	she	knew	she	didn't	care	what	happened	to	her	now	.
和	她	知道	她	没有	关心	什么	发生	到	她	现在	.

她知道她现在不在乎自己会遭遇什么。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

She	was	strong	enough	to	live	alone	,	and	take	whatever	was	coming	to
她	曾是	强的	足够的	到	居住	独自的	,	和	拿	任何	曾是	未来	到

[hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

her	without	fear	.
她	没有	害怕	.

她足够坚强，可以独自生活，无所畏惧地面对一切。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] ['kelsi] [ə'weɪk] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ælɪs] ,

When	she	shook	Kelsey	awake	Wednesday	morning	and	told	him	she	was	Alice	,
什么时候	她	摇晃	凯尔西	醒	周三	早晨	和	讲述	他	她	曾是	爱丽丝	,

星期三早上，她摇醒了凯尔西，告诉他自己是爱丽丝。

[hi:; hi] [læft] , [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'mju:zd] .

he	laughed	,	shocked	and	incredulous	,	trying	to	appear	amused	.
他	笑了	,	震惊	和	难以置信	,	尝试	到	出现	觉得好笑	.

他笑了，既震惊又难以置信，努力装出一副很开心的样子。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [blæŋk] ,

But	she	told	him	about	the	order	blank	,
但	她	讲述	他	关于	这	命令	空白的	,

但她告诉他关于订单表格的事，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ə'ni:tə] [stɑ:r] [dɪd] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] .

and	convinced	him	she	really	was	Alice	and	Anita	Starre	did	not	exist	.
和	确信	他	她	真的	曾是	爱丽丝	和	安妮塔	明星	做过	不是	存在	.

她让他相信她真的是爱丽丝，而安妮塔·斯塔尔并不存在。

[hi:; hi] [ræn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['roʊbɑ:t] [rɪ'per] ['klɪnɪk] .

He	ran	and	called	a	robot	repair	clinic	.
他	跑	和	称为	一个	机器人	维修	诊所	.

他跑去给一家机器人维修诊所打电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['klɪnɪk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	was	almost	incoherent	,	trying	to	tell	the	clinic	what	had	happened	,
他	曾是	几乎	语无伦次	,	尝试	到	告诉	这	诊所	什么	有	发生	,

他几乎语无伦次，试图向诊所讲述发生的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

but	they	finally	understood	and	said	they	would	be	right	out	to	take	the
但	他们	最后	理解	和	说	他们	会	是	正确的	出去	到	拿	这

[də'mestɪk] [ə'weɪ] .

domestic	away	.
国内的	离开	.

但他们最终明白了，并表示他们会立即采取行动，把家政服务带走。

[hiː; hi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	seemed	frightened	as	he	looked	at	her	.
他	似乎	害怕	作为	他	看起来	在	她	.

他看着她，似乎有些害怕。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	I	don't	understand	,	"	he	said	several	times	.
"	我	不	理解	,	"	他	说	一些	时代	.

“我不明白，”他反复说道。

" [noʊ][wʌn][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	No	one	told	you	to	do	such	a	thing	.
"	不	一	讲述	你	到	做	这样的	一个	事物	.

“没有人让你这样做。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['roʊbɑːt][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How	could	a	robot	just	up	and	do	such	a	thing	?
如何	可以	一个	机器人	只是	向上	和	做	这样的	一个	事物	?

机器人怎么可能无缘无故做出这种事?

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət]['dɪdnt] .

"	She	started	to	answer	,	but	didn't	.
"	她	开始	到	回答	,	但	没有	.

她开始回答，但最终还是没说出口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	to	say	.
那里	曾是	没有什么	到	说	.

没什么好说的。

" ['roʊbɑːts][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , " ['kelsi] [sed] .

"	Robots	can	become	inefficient	,	"	Kelsey	said	.
"	机器人	能	变得	效率低下	,	"	凯尔西	说	.

“机器人可能会变得效率低下，”凯尔西说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [wer] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] .

"	They	can	wear	down	a	little	and	have	to	be	repaired	.
"	他们	能	穿	向下	一个	小的	和	有	到	是	已修复	.

“它们可能会有些磨损，需要修理。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['roʊbɑːt][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

But	how	could	a	robot	just	up	and	do	a	thing	like	this	?
但	如何	可以	一个	机器人	只是	向上	和	做	一个	事物	喜欢	这	?

但机器人怎么可能就这么做出这样的事呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [lʌv] ?

"	Because	of	loneliness	and	the	need	for	love	?
"	因为	的	孤独	和	这	需要	为了	爱	?

因为孤独和对爱的渴望?

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [smaɪl] [naʊ] .

She	**could**	**smile**	**now**	**.**
她	可以	微笑	现在	.

她现在可以笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt]

It	**would**	**have**	**been**	**funny**	**for**	**her**	**to**	**have**	**said**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**that**
它	会	有	到过	有趣的	为了	她	到	有	说	这样的	一个	事物	作为	那

.

:

.

如果她真说了那样的话，那就太滑稽了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] .

She	**didn't**	**care**	**.**
她	没有	关心	.

她不在乎。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʒet] - [trʌk] [drɑːp] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːrb] [ˌaʊt'saɪd] ['kɛlsiz] [haʊs] .

She	**heard**	**the**	**jet**	**-**	**truck**	**drop**	**down**	**by**	**the**	**curb**	**outside**	**Kelsey's**	**house**	**.**
她	听到	这	喷射	-	卡车	降低	向下	经过	这	抑制	外部	凯尔西的	房子	.

她听到喷气式卡车降落在凯尔西家门外的路边。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] , ['ɑːntə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

She	**heard**	**the**	**footsteps**	**coming**	**up**	**the**	**walk**	**,**	**onto**	**the**	**porch**	**.**
她	听到	这	脚步声	未来	向上	这	走	,	到	这	门廊	.

她听到脚步声沿着小路走上门廊。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] .

But	**she**	**didn't**	**care**	**.**
但	她	没有	关心	.

但她并不在意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [ker] [æt; ət] [ɔːl] .

She	**was**	**strong**	**enough**	**not**	**to**	**care**	**at**	**all**	**.**
她	曾是	强的	足够的	不是	到	关心	在	全部	.

她足够坚强，根本不在乎。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['mæstər] ['kelsi] [ɪn'kluːdɪd] .

She	**cared**	**not**	**at**	**all**	**for**	**any**	**of**	**them**	**,**	**Master**	**Kelsey**	**included**	**.**
她	关心	不是	在	全部	为了	任何	的	他们	,	掌握	凯尔西	包括	.

她对他们任何人都不感兴趣，包括凯尔西少爷在内。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['dʒuːliən] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

She	**cared**	**a**	**little**	**for**	**Julian**	**,**	**for**	**he**	**had**	**understood**	**a**	**little**	**.**
她	关心	一个	小的	为了	朱利安	,	为了	他	有	理解	一个	小的	.

她对朱利安有点好感，因为他稍微懂事一些。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] .

But	**she**	**didn't**	**care**	**about**	**any**	**of**	**the**	**others**	**now**	**.**
但	她	没有	关心	关于	任何	的	这	其他的	现在	.

但她现在对其他人都不关心了。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [ɪg'zɪstɪd] !

They	**hardly**	**existed**	**!**
他们	几乎	存在	!

它们几乎不存在!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] !
They **had** **nothing** **!**
他们 有 没有什么 !

他们一无所有!

[ɪn][ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [fər'evər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [mu:vd] [ˌɪn'saɪd]
In **them** **,** **everything** **had** **been** **frozen** **forever** **and** **nothing** **really** **moved** **inside**
在 他们 , 一切 有 到过 冷冻 永远 和 没有什么 真的 已搬 里面
.
:
.

在它们里面，一切都永远地凝固了，没有任何东西真正地移动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['empti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] !
They **were** **empty** **,** **they** **were** **nothing** **,** **they** **didn't** **exist** **!**
他们 是 空的 , 他们 是 没有什么 , 他们 没有 存在 !

它们是空的，它们什么也不是，它们根本不存在!

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ænd; ənd]
You **saw** **the** **bright** **surfaces** **and** **the** **smiles** **as** **they** **walked** **and**
你 锯 这 明亮的 表面 和 这 微笑 作为 他们 步行 和
[tɔ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ,
talked **on** **the** **street** **,**
谈话 在 这 街道 ,

你看到他们走在街上边走边聊，脸上洋溢着笑容，皮肤也闪闪发光。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and **for** **a** **while** **you** **wanted** **to** **believe** **they** **existed** **,** **that** **they** **were**
和 为了 一个 尽管 你 通缉 到 相信 他们 存在 , 那 他们 是
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

有一段时间，你甚至想相信它们存在，它们就在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['ri:əli] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔ:l] .
But **they** **weren't** **really** **there** **at** **all** **.**
但 他们 不是 真的 那里 在 全部 .

但他们其实根本不在那里。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
She **smiled** **and** **stood** **still** **and** **waited** **for** **them** **to** **move** **toward** **her** **.**
她 微笑 和 站立 仍然 和 等待 为了 他们 到 移动 朝向 她 .

她面带微笑，静静地站着，等着他们向她走来。

[ðeɪ] [si:md] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
They **seemed** **afraid** **of** **her** **.**
他们 似乎 害怕的 的 她 .

他们似乎很怕她。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [nɑ:t] [hɪr] , [nɑ:t] [ɪn] [ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
There's **nothing** **to** **be** **afraid** **of** **,** **not** **here** **,** **not** **in** **me** **,** **she** **wanted** **to** **say** **.**
有 没有什么 到 是 害怕的 的 , 不是 这里 , 不是 在 我 , 她 通缉 到 说 .

她想说，没有什么好害怕的，这里没有，我也没有。

[its] [ɪn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ɪz] ,
It's **in** **you** **that** **the** **fear** **is** **,**
它是 在 你 那 这 害怕 是 ,

恐惧就存在于你心中。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən] ['emptinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [taɪm]

for	what	is	more	frightening	than	emptiness	and	the	feel	of	hollow	time
为了	什么	是	更多的	令人恐惧	比	空虚	和	这	感觉	的	空洞的	时间

['goʊɪŋ][baɪ] ?

going	by	?
去	经过	?

还有什么比空虚和时间空洞流逝的感觉更可怕的呢?

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] .

At	least	she	had	the	joy	of	knowing	she	had	been	alive	.
在	至少	她	有	这	喜悦	的	会心	她	有	到过	活	.

至少她曾活过，这让她感到无比快乐。

[ðə; ði][hænd] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['θɜːrməstæt] .

The	hand	turned	off	her	thermostat	.
这	手	转向	离开	她	恒温器	.

那只手关掉了她的恒温器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神